

UNIVERSIDAD FEDERAL DE PERNAMBUCO
CENTRO DE ARTES Y COMUNICACIÓN
PROGRAMA DE POST-GRADUACIÓN EN LETRAS
DOCTORADO EN LINGÜÍSTICA

YRIS JULIA BARRAZA DE GARCÍA

EL SISTEMA VERBAL EN LA LENGUA SHAWI

RECIFE

2005

YRIS JULIA BARRAZA DE GARCIA

EL SISTEMA VERBAL EN LA LENGUA SHAWI

Tesis presentada al Programa de Post-graduación eLetras,
como requisito parcial para obtención del título de Doctor
en Lingüística.

Orientadora: Prof. Dra. Adair Pimentel Palacio

RECIFE

2005

Barraza de García, Yris Julia
El sistema verbal en la lengua Shawi / Yris Julia
Barraza de García. – Recife : O Autor, 2005.
217 folhas : il., quadros.

Tese (doutorado) – Universidade Federal de
Pernambuco. CAC. Lingüística, 2005.

Inclui bibliografia.

1. Lingüística – Línguas indígenas. 2. Língua
Shawi, Amazônia peruana – Aspectos fonéticos –
Orações simples – Sistema verbal. 3. Análise
fonológica e morfofonológica – Fonemas
segmentais. I. Título.

809.8
498

CDU (2.ed.)
CDD (22.ed.)

UFPE
BC2005-597

YRIS JULIA BARRAZA DE GARCIA

EL SISTEMA VERBAL EN LA LENGUA SHAWI

Aprobado en:

BANCA EXAMINADORA

Prof. Dra. Adair Pimentel Palacio – Orientadora

Prof. Dr. Francisco Queixalos - Titular

Prof. Dra. Stella Telles - Titular

Prof. Dr. Marlos de Barros Pessoa - Titular

Prof. Dra. Junuacele Francisca Da Costa- Titular-

RECIFE

2005

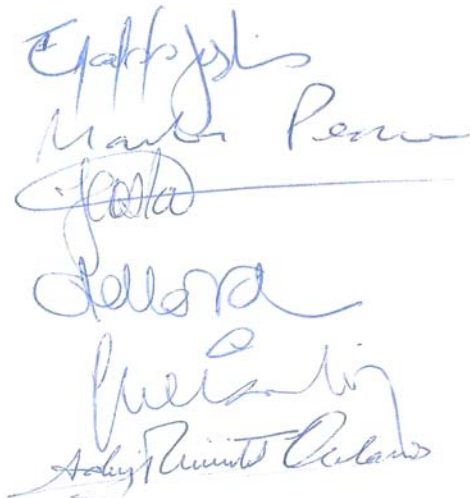
ATA DA REUNIÃO DA COMISSÃO EXAMINADORA PARA JULGAR A TESE INTITULADA: *EL SISTEMA VERBAL EM LA LENGUA SHAWI*, DE AUTORIA DE YRIS JULIA BARRAZA DE GARCIA ALUNA DESTE PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM LETRAS.

O julgamento ocorreu às 15:00 horas do dia 03 de junho de 2005, no Centro de Artes e Comunicação. Para julgar a tese de doutorado intitulada *El Sistema Verbal Em La Lengua Shawi*, de autoria de Yris Julia Barraza de Garcia, aluna deste Programa de Pós-Graduação em Letras, estavam presentes os membros da comissão examinadora: Prof^ª. Dr^ª. Adair Palácio Pimentel (Orientadora), Prof^ª. Dr^ª. Stella Telles, Prof^ª. Dr^ª. Januacele Francisca da Costa, Prof. Dr. Marlos de Barros Pessoa e Prof. Dr. Francisco Queixalós. Sob a presidência da primeira, realizou-se a argüição da candidata. Cumpridas as disposições regulamentares, foram lidos os conceitos atribuídos à candidata: Yris Julia Barraza de Garcia.

Prof ^ª . Dr ^ª . Adair Palácio Pimentel:	APROVADO
Prof ^ª . Dr ^ª . Stella Telles:	APROVADO
Prof ^ª . Dr ^ª . Januacele Francisca da Costa:	APROVADO
Prof. Dr. Marlos de Barros Pessoa:	APROVADO
Prof. Dr. Francisco Queixalós:	APROVADO

Em seguida, a Prof^ª. Dr^ª. Adair Palácio Pimentel proclamou à candidata **Doutor**, pelo Programa de Pós-Graduação em Letras da UFPE, na área de **Linguística**. E, nada mais havendo a tratar eu, Eraldo José Lins, Secretário do Programa, encerrei a presente ata que assino com os demais membros da comissão examinadora.

Recife, 03 de junho de 2004.


Yris Julia Barraza de Garcia
Marlos de Barros Pessoa
Stella Telles
Januacele Francisca da Costa
Francisco Queixalós
Eraldo José Lins

A mi papá Andrés y a mi hermano
Samuel.
Con mucho cariño, este homenaje
póstumo.

AGRADECIMIENTOS

Un trabajo de investigación en general, y en especial de una tesis, no es producto del esfuerzo de una sola persona. En el proceso, muchos tienen un papel importante, desde su concepción hasta el final.

Muchas son las personas que me ayudaron en el proceso y etapa final de la investigación, quiero mencionar sólo algunas, en representación de todas las que de una u otra forma me apoyaron.

En primer lugar, quiero agradecer a los hablantes de la lengua Shawi, en especial al profesor Kusi Púwa Pizango y al profesor Rafael Chanchari, quienes en todo momento me enseñaron su lengua y me aclararon muchas dudas sobre ella. La recolección y el análisis de los datos de la lengua hubiera sido imposible sin su participación.

También quiero agradecer al Programa de Formación de Maestros Bilingües de la Amazonía Peruana, FORMABIAP, institución donde trabajé y por medio de la cual pude establecer una relación más cercana con el pueblo Shawi, lo que me permitió conocer mejor su lengua y algunos de sus conocimientos.

Francisco Queixalós en su papel de asesor de los lingüistas que trabajamos en el FORMABIAP fue un ejemplo para mí y sus consejos y exigencia en la precisión de la fundamentación teórica me ayudaron mucho. Los problemas que aún persisten en el análisis que hago sobre la lengua muestran que no he podido asimilar en toda su dimensión sus consejos y enseñanzas. Para él un agradecimiento muy especial.

Tulio Rojas, con su dinamismo y exigencia propios de él, me ayudó a interpretar algunos datos y su apoyo constante fue de mucha importancia para mí.

Adair Palacios, mi orientadora, estuvo vigilante y atenta en todo el proceso de la elaboración de mi tesis, me brindó su apoyo incondicional, me facilitó bibliografía, me

aconsejó y supervisó mi trabajo con bastante interés. A ella también un agradecimiento especial.

Stella Telles leyó mi trabajo y me hizo observaciones muy importantes que me ayudaron a esclarecer más las hipótesis propuestas. Mi agradecimiento sincero por todo.

Fernando García, mi esposo, en su papel de lingüista fue mi más duro crítico y al mismo tiempo el hombro sobre el cual me apoyé siempre, no sería justo dejar de agradecerle también. Mis hijos, mis padres, mis hermanos y mis sobrinos fueron siempre un aliciente para mí, para no desmayar en los esfuerzos y lograr cumplir la meta propuesta.

También quiero agradecer a mis colegas del área de Comunicación Integral del Programa. Las discusiones al interior del Área fueron siempre muy fructíferas para mí.

Por último, deseo presentar mi reconocimiento a la institución CAPES que a lo largo del tiempo que duró mi trabajo de investigación me apoyó económicamente.

RESUMEN

Este trabajo presenta un avance en el análisis del sistema verbal de la lengua Shawi, lengua indígena hablada en la Amazonía Peruana por un número aproximado de 15, 000 personas, entre monolingües y bilingües. Éste es un cálculo aproximado que trata de reflejar la realidad actual, considerando el crecimiento de la población desde el último censo de población y vivienda realizado en el Perú, en 1993. El análisis propuesto se limita al estudio del sistema verbal en oraciones simples de la variedad Shawi hablada en las riberas del río Sillay.

En el primer capítulo se desarrolla brevemente el problema de estudio de la lengua, la justificación y los objetivos. En el segundo capítulo se presenta el marco teórico, los fundamentos de la teoría lingüística relacionados a las nociones de lengua, discurso y, sobre todo, verbo, clases de verbo, actantes, circunstanciales, procesos de incremento y disminución de valencia de los verbos. En este mismo capítulo presentamos un marco referencial sobre el pueblo shawi, su lengua y los estudios ya realizados acerca de ella.

El tercer capítulo trata del análisis fonológico y morfofonológico de la lengua e intenta aproximar al lector al conocimiento de la lengua en estos niveles. La presentación está relacionada con los fonemas segmentales, pues nos falta profundizar los estudios sobre los rasgos suprasegmentales. El cuarto capítulo comprende el análisis morfosintáctico de la lengua. Comienza con una descripción de aspectos generales de la lengua en cuanto a su morfosintaxis: tipo de lengua, tipos de predicación, estructura de la oración, estructura de la palabra, etc. Estos datos ayudarán al lector cuando se presente el análisis del sistema verbal. El capítulo continúa con la presentación del sistema verbal: verbo, clases de verbos, morfología verbal (morfemas que se aglutinan a la raíz verbal), predicado verbal, actantes, funciones sintácticas, etc. Termina con las transformaciones que pueden ocurrir en el predicado verbal. Intentamos terminar el trabajo con algunas conclusiones.

Convenciones usadas

1	primera persona
2	segunda persona
3	tercera persona
d	persona dual (tú y yo)
1pi	primera persona plural inclusiva
1pe	primera persona plural exclusiva
2pl	segunda persona plural
3pl	tercera persona plural
3pli	tercera persona plural en modo indicativo
m	modo
A	actante o argumento
ad	adlativo
ads	adversativo
ag	agente
asp	aspecto
ar	aspecto repetitivo
c	causativo
cc	causativo-comitativo
cls	clasificador
co	continuo
com	comitativo
coo	coocurritivo
deix	deixis
dim	diminutivo
dir	direccional
du	aspecto durativo
dv	morfema derivativo
enf	enfático
f	focalizador

fin	finalidad
finv	finalidad verbal
i	modo indicativo
ins	instrumento
inf	modo infinitivo
loc	locativo
O	objeto
Od	objeto directo
Oi	objeto indirecto
obl	modo de obligación
pac	paciente
pi	pasivo impersonal
pl	plural
po	modo potencial
pos	posesivo
pron	pronombre
re	relacionante
rec	recíproco
ref	reflexivo
di	dativo de interés
sp	especie de...
S	sujeto
t	topicalizador (sólo aparece en los nombres)
v	valenciador (aumenta o disminuye la valencia del verbo)

SUMARIO

CAPITULO I

LA INVESTIGACIÓN

1.1. El problema de investigación	13
1.2. Justificación	15
1.3. Objetivos	16

CAPITULO II

MARCO TEÓRICO Y REFERENCIAL

2.1. Marco teórico	17
2.1.1. El lenguaje y la lengua	17
2.1.2. El discurso y la sintaxis	18
2.1.3. La sintaxis como ciencia	20
2.1.4. Categorías y prototipos	21
2.1.5. El sistema verbal	23
2.1.6. Clases de verbos	23
2.2. Marco referencial	24
2.2.1. Datos generales del pueblo shawi	24
2.2.2. Trabajos generales sobre el estudio de la lengua	32
2.3. Metodología de la investigación	34

CAPITULO III

ANÁLISIS FONOLÓGICO Y MORFOFONOLÓGICO: EL SISTEMA VERBAL

3.1. Breve análisis fonológico	37
3.1.1. Unidades Fonológicas	37
3.1.2. Descripción de los fonemas en términos de rasgos	38

3.1.3. Ilustración de las oposiciones	39
3.1.4. Estructura de la sílaba	43
3.1.5. Distribución de los fonemas	47
3.1.6. Procesos de realización de los fonemas	48
3.2. Breve análisis morfofonológico	58

CAPITULO IV

ANÁLISIS MORFOSINTÁCTICO: EL SISTEMA VERBAL

4.1. Aspectos generales de la lengua Shawi	64
4.1.1. Tipo de lengua	64
4.1.2. Tipos de predicación	65
4.1.3. Estructura de la oración	70
4.1.4. Estructura de la palabra	71
4.1.5. Clases de palabras	72
4.1.6. El nombre	88
4.1.6.1. Subclases	88
4.1.6.2. Determinación gramatical	101
4.1.6.3. Determinación flexional	104
4.1.6.4. Lexicología	112
4.1.7. Cambio de clases de palabras	118
4.2. El sistema verbal	122
4.2.1. El verbo	122
4.2.1.1. Clases de verbo: valencia	122
4.2.1.2. Morfología verbal	125
4.2.1.2.1. Derivación	126
4.2.1.2.2. Flexión	131
4.2.2. El predicado verbal	147
4.2.2.1. Actantes	147

4.2.2.2. Funciones sintácticas	148
4.2.2.3. Jerarquización de la información	152
4.2.3. Transformaciones en el predicado verbal	173
4.2.3.1. Transformaciones incrementales	173
4.2.3.2. Transformaciones recesivas	183
4.3. El carácter de lengua activa	205

CONCLUSIONES

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

CAPITULO I

LA INVESTIGACIÓN

1.1. EL PROBLEMA DE INVESTIGACIÓN

En el mundo existen millares de lenguas. Varias de ellas han sido estudiadas, y algunas cuentan con un sistema de escritura de cierta tradición, como el inglés, el francés y el castellano.

Pero, aún existe un número grande de lenguas no estudiadas o que sólo fueron descritas parcialmente, y que no cuentan con una tradición escrita, permaneciendo predominantemente orales. Una de estas lenguas se llama “chayahuita” (denominada recientemente Shawi por sus hablantes), hablada por un pueblo indígena de la Amazonía peruana, en la parte nororiental del Perú.

Es importante conocer el funcionamiento de la mayor parte de las lenguas para confirmar o descartar hipótesis generales sobre el funcionamiento de ellas. Por otro lado, las acciones de planificación lingüística y desarrollo de la escritura en estas lenguas pueden enriquecerse con estudios previos sobre su estructura y funcionamiento.

Por varias razones, sociedades indígenas como el pueblo Shawi, se están relacionando cada vez más con otros sectores sociales de la región y con las sociedades de la globalización. Como esta relación se produce de manera desigual, se están produciendo ciertos cambios que afectan el desarrollo propio de las sociedades indígenas. Los pueblos, mayormente orales, están adoptando formas de vida y prácticas sociales, entre ellas la lengua, de los sectores dominantes de la región y del país. Un ejemplo de estos cambios es que estos pueblos

adoptan el castellano, y junto con éste su escritura, para las situaciones comunicativas nuevas en su sociedad y en relación con los otros. Además de restringir el uso de la lengua indígena a situaciones familiares y actividades productivas propias, estos cambios, al parecer, influyen en el desarrollo de la lengua y afectan su sistema gramatical en diferentes niveles y en su uso discursivo.

El pueblo Shawi, en su relación con otros sectores de la sociedad peruana está adoptando el castellano. Por ejemplo, cuando los shawi salen de sus comunidades para comprar alimentos, ropas, y otros productos del mercado, o cuando llegan comerciantes a sus comunidades, usan el castellano como lengua de relación, aunque no lo hablen “bien”. En estas situaciones la población shawi se ve obligada a hablar el español. Esto ocurre también en la escuela, donde se enseña a leer y escribir en español, aunque ésta no sea la lengua materna de los educandos. La lengua indígena, en la mayoría de los casos, sólo es usada en las etapas iniciales de la escolarización como puente para el aprendizaje del español.

La Asociación Interétnica de Desarrollo de la Amazonía peruana, AIDSESP, organización que agrupa a la mayoría de pueblos indígenas amazónicos del Perú, plantea entre sus objetivos la construcción e implementación de una propuesta de educación intercultural y bilingüe, en lengua indígena y en español, en la escuela primaria para estos pueblos. Esta propuesta de educación intenta formar individuos que sean capaces de actuar como miembros de su sociedad indígena y en relación con los otros sectores sociales en el Perú. En este contexto, esta propuesta educativa requiere de conocimientos adecuados sobre las lenguas indígenas y sobre otras manifestaciones de la culturas indígenas, pues en la mayoría de los casos hay pocos estudios respecto a estos temas.

En el caso específico del pueblo Shawi, hay pocos estudios sobre la lengua. Las únicas publicaciones son de George y Helen Hart, lingüistas del Instituto Lingüístico de Verano. Nos referiremos a estos estudios más adelante. Entonces, se presenta el reto de proponer

acciones para el desarrollo de la lengua en sus diferentes aspectos, pero solo se cuenta con la explicación del funcionamiento de la lengua desde una sola perspectiva. Por eso, es necesario realizar otros estudios sobre la lengua en sus diferentes niveles, a fin de tener visiones más amplias y diversas desde diferentes enfoques teóricos.

1.2. JUSTIFICACIÓN

Actualmente, existen varias teorías que intentan explicar las estructuras y el funcionamiento de las lenguas. Por un lado, se proponen principios generales a partir de las regularidades en las lenguas particulares, y por otro, se propone una explicación general del funcionamiento de las lenguas y, a partir de la misma, se trata de comprobar su adecuación en las lenguas particulares. El punto de partida es diferente en los dos casos: en uno, se parte del estudio de las lenguas sin proponerse principios generales a priori, en el otro, se proponen ciertos principios generales y se intenta comprobar si funcionan así en las lenguas particulares. Asimismo, hay diferentes posiciones sobre el concepto de lengua. Para algunos, es el instrumento propio y particular que usan los miembros de un mismo pueblo o sociedad, tiene explicación en sí misma y el sentido se puede comunicar sólo con la lengua. Para otros, la lengua es un instrumento de comunicación que construye sentidos en el contexto de la interacción comunicativa. El sentido del discurso sólo podrá ser entendido en el contexto comunicativo y depende de él. El contexto de la comunicación tiene que ver con el interlocutor, los fines del discurso, los valores sociales, etc.

En estas condiciones, el estudio de una lengua particular aportará muchos datos para para confirmar algunos principios observados regularmente en otras lenguas o para mostrar que éstos no son aplicables a todas las lenguas. Así, este trabajo será una colaboración con las teorías que explican las regularidades observadas en las lenguas particulares.

El análisis de la predicación verbal en la lengua Shawi podrá ayudar en las explicaciones de la teoría funcionalista sobre los verbos, clases de verbo, su función en la oración, etc., confirmando o negando situaciones que se consideran generales en todas las lenguas.

Por otro lado, el conocimiento del sistema verbal de la lengua Shawi desde una teoría funcionalista permitirá tener otra visión sobre la lengua con respecto a las explicaciones de Hart y Hart (1981) y (1988). Así, se contará con dos tipos de explicaciones del sistema verbal de la lengua que pueden servir de guías en futuras decisiones sobre el desarrollo de la lengua, sobre todo, en el eventual desarrollo de su escritura.

Este tipo de estudio alimenta la teoría lingüística en general y ayuda al pueblo indígena Shawi a comprender el funcionamiento de su lengua. Con una mejor comprensión del funcionamiento de la lengua, se puede proponer criterios para la elaboración de materiales didácticos adecuados en esta lengua en la perspectiva de nuevas escuelas interculturales y bilingües que demandan material escrito en Shawi. Los beneficiarios finales de este estudio serán los hablantes de la lengua, quienes después podrán participar en su desarrollo oral y escrito con mayores explicaciones sobre su estructura y su funcionamiento.

1.3. OBJETIVOS

Objetivo general:

Describir y explicar el sistema verbal de la lengua Shawi, su composición y su funcionamiento.

Objetivos específicos:

- Identificar las clases de palabras en la lengua y determinar las características morfológicas del verbo que lo diferencian de otras clases de palabras.
- Identificar los diferentes verbos en algunas formas de discurso usadas en el pueblo Shawi.
- Describir la morfología del verbo.

- Analizar la predicación verbal.

CAPÍTULO II

MARCO TEÓRICO Y REFERENCIAL

2.1 MARCO TEÓRICO

2.1.1 El lenguaje y la lengua

Las teorías sobre el lenguaje y la lengua en general, en la actualidad, ponen en duda que la lengua pueda ser estudiada como un código aislado, sin considerar su contexto de uso, tal como se propone en el Curso de Lingüística General, de Saussure, o en la teoría generativista, cuyo máximo representante es Noam Chomsky.

Las teorías actuales muestran que el funcionamiento de la lengua no puede ser entendido fuera del contexto de su uso, es decir, fuera de la situación comunicativa de los participantes en el discurso, y sin considerar los conocimientos previos tanto lingüísticos como culturales de los hablantes. Los participantes del evento comunicativo están insertos en una sociedad y comparten conocimientos socio-históricos. Además, los enunciados del hablante son monitoreados por sus intereses, sus fines, así como por los gestos, movimientos, expectativas del oyente, y la situación de habla.

Así, el hablante no produce sólo una secuencia de elementos sonoros con reglas propias, sino enunciados que tienen una estrecha relación con el momento y lugar de la comunicación, los intereses del oyente, sus propios intereses, y otras circunstancias de la interlocución. Estos enunciados enmarcados en situaciones comunicativas se conocen como discursos, los que se manifiestan como una simple palabra o una historia extensa y compleja.

Los discursos pueden ser clasificados según diversos criterios, de acuerdo a las diferentes circunstancias de su uso en la esfera social y las particularidades culturales de una

determinada sociedad.

Según Van Dijk, en un acto de comunicación verbal, tanto el hablante como el oyente hacen uso de diferentes estrategias del discurso. Éstas pueden ser lingüísticas y también cognitivas:

For simplicity we will use the term *discourse strategies* to refer to the various strategies used in the production, comprehension, and reproduction of discourse. We will discover that part of these strategies may be called linguistic, especially those that link textual and sentential surface structures with underlying semantic representations. But other strategies are more generally cognitive and involve the use of world knowledge, the use of episodic knowledge (memories in the strict sense), and the use of other cognitive information, such as opinions, beliefs, interests, plans, and goals. (1983:61)

Así, el acto de comunicación verbal no es tan simple como parece, sino una compleja construcción de sentido, tanto para el hablante como para el oyente, quienes hacen uso de diferentes operaciones realizadas en segundos o microsegundos.

2.1.2 El discurso y la sintaxis

Como ya dijimos, el discurso es considerado como la unidad de la comunicación verbal y para su realización se hace uso de diferentes estrategias y operaciones que ocurren en fracciones de segundos. Los funcionalistas no niegan la existencia de regularidades, reglas propias de la lengua: la sintaxis. Ellos dicen que ésta va a depender de las situaciones comunicativas, y el sentido de lo que se comunica por medio de la lengua sólo podrá ser comprendido según la situación, o contexto de su uso.

Para otros, la sintaxis no existe en la lengua, lo que se tiene son discursos, y las funciones de las lenguas se pueden estudiar en relación a las situaciones semánticas y pragmáticas que rodean el acto comunicativo. Una posición así tan extrema es la que adopta Garcia (1979). Ella dice que la sintaxis en realidad no tiene existencia propia, y que el

funcionamiento de la lengua puede ser explicado en términos del discurso. Lo que existe son formas discursivas que hacen posible la comunicación verbal, y que la tarea del lingüista debe ser explicar el funcionamiento de estas formas. En este artículo, esta lingüista intenta demostrar que ciertos aspectos considerados arbitrarios en el orden de palabras del inglés antiguo pueden ser explicados en términos de consideraciones comunicativas, es decir, en términos de discurso.

It will be noted that in our study we have explained a “fact of sentence grammar” (the occurrence of fronting) partly by appeal to discourse considerations, that is, the context in which the sentences occur. In that sense, one might conclude that “text considerations affect sentence grammar. “ But the reverse also holds: We have been able to understand the unequal distribution of both fronting and parallelism in different kinds of paragraphs from the nature of the devices: Here, an understanding of what fronting (a “sentence-grammar phenomenon”) entails has shed light on a skewing that characterizes LARGER units. (pág: 46)

Por su parte, Givón (1979) acepta la existencia de algún nivel estructural en la lengua que se llama sintaxis, pero que es dependiente de los parámetros que motivan el uso de la lengua.

What I propose to do in this study is in a sense a TACTICAL RETRETA from that extreme position. I hope to illustrate that (a) there are many facts supporting the existence of some “structural” level called syntax; but (b), in order to explain the formal properties of that “structural” level, one must make reference once again to a number of SUBSTANTIVE explanatory parameters of language. Rather than wind up with a formal and AUTONOMOUS level of structural organization in language, we do indeed find syntax to be a DEPENDENT, functionally motivated entity whose formal properties reflect – perhaps not completely, but nearly so – the properties of the explanatory parameters that motivate its rise. (1979:82)

Para efectos de nuestra investigación adoptaremos la posición de Givon con respecto a

la sintaxis, es decir, reconocemos que existen ciertas regularidades en la lengua, ciertas reglas que gobiernan su funcionamiento, pero que ellas son próximas de la situación en que se realiza el acto comunicativo: momento, finalidades e intereses tanto del hablante como del oyente, conocimiento del mundo, rasgos del interlocutor y otros.

2.1.3 La sintaxis como ciencia según la perspectiva de T. Givón

Según Givón (1984), el objetivo de la investigación sintáctica es explicitar cómo son usados los procedimientos morfosintácticos para codificar el conocimiento comunicativo. Él propone tres etapas en el desarrollo de la investigación sintáctica: 1) el estudio de las oraciones aisladas, 2) el estudio del texto y de la distribución funcional en las diversas estructuras morfosintácticas, y 3) la investigación cooperativa con psicólogos de la cognición adoptando métodos más rigurosos de experimentación, de recolección de datos y de análisis cuantitativo y estadístico.

Agrega que, aunque el estudio de las oraciones aisladas sea un paso necesario en la investigación sintáctica, éste debe hacerse con los correlatos semánticos de las estructuras (oraciones), pues la comunicación humana es multiproposicional y en ella el contexto del discurso inmediato y el contexto temático controlan la elección de la mayoría de los procedimientos gramaticales. Si se analizan las oraciones desligadas del hablante, del oyente y del contexto comunicativo, se tiende a obtener interpretaciones erradas.

La primera etapa del análisis de la oración sólo indica que algunas estructuras son posibles y que pueden ocurrir, pero no revela nada sobre el contexto y el propósito de su ocurrencia. La segunda etapa es la condición para describir las restricciones comunicativas sobre las cuales estas estructuras sintácticas o reglas se aplican. El estudio sistemático y cuantitativo de la sintaxis en el discurso sirve como una transición natural y necesaria para

relacionar el lenguaje y la comunicación con la cognición. En la tercera etapa de trabajo cooperativo con los psicólogos las hipótesis interesantes sobre el lenguaje y la cognición deben ser probadas, reformuladas o descartadas.

En esta investigación, invertiremos el orden de las dos primeras etapas, propuestas por Givon. Primero, y como una forma de enmarcar el análisis, vamos a intentar hacer una clasificación general de los discursos en la lengua. Después, y como centro principal de nuestra investigación analizaremos las estructuras de las oraciones, cuáles son posibles de ocurrir, cuáles no, qué excepciones hay, por qué, etc.

La tercera etapa no está contemplada en la investigación. Consideramos que se trata de una etapa que corresponde a un trabajo interdisciplinar, y no tiene relación con los objetivos de nuestra investigación.

2.1.4 Categorías y prototipos

Según Givón (1979), el lenguaje humano y el conocimiento pueden organizarse en categorías. Hay diferentes concepciones de categorías. Las más conocidas y divergentes son las de algunos estudiosos que siguen a Aristóteles y Platón, como la noción de categoría de Wittgenstein. Para Platón, las categorías son claras, definibles y discretas. Un miembro de una categoría puede pertenecer a otra mayor, pero siempre se puede reconocer los límites categoriales. Según Wittgenstein, las categorías no son tan claras ni definibles, sus límites, bordes, no son claros, por lo que no se puede decir si un miembro de la categoría que se encuentra en esos límites pertenece a ella o a otra.

Givón asume una posición intermedia a las dos posiciones. Él reconoce, como Wittgenstein, que las categorías tienen bordes y límites no claros, pero agrega el criterio de prototipicidad: un miembro de una categoría puede ser prototípico de ella tanto como otro miembro puede ser menos prototípico. En esta misma dirección están los trabajos de Eleanor

Rosch y George Lakoff.

Las categorías están formadas por un número de propiedades características típicas que tienden a coincidir estadísticamente, pero que no coinciden absolutamente. Así, si, por ejemplo, una categoría tiene cuatro propiedades, el miembro más prototípico de ella será aquel que tiene las cuatro propiedades. Sin embargo, hay otros miembros que sólo comparten tres o dos, estos miembros son los menos prototípicos. Entonces, podemos encontrar una gradación de prototipicidad en los miembros de una categoría.

En la sintaxis, por ejemplo, podemos encontrar eventos transitivos prototípicos como:
Juana corta la carne.
Pablo destruye la casa.

Estos ejemplos son eventos transitivos prototípicos porque tienen todas las características propias de un evento transitivo, entre las cuales está la participación de un agente y un paciente. En las oraciones, los agentes, entes que tienen voluntad e inician el evento, son “Juana” y “Pablo”, y los pacientes, entes que no tienen voluntad y que son afectados por el evento, son “carne” y “casa”.

Además, podemos agregar que "casa" y "carne" son pacientes prototípicos porque son entes inanimados que no tienen voluntad, que no pueden iniciar un evento, sino que pueden ser afectados por él. Sin embargo, hay otros eventos en los cuales el ente que sirve de objeto tiene menos características para ser paciente, por ejemplo, “María quiere a Pedro”. En esta oración, Pedro es un ente animado y humano por lo tanto tiene más vocación para ser agente que paciente. Aunque Pedro tenga más características de agente que de paciente, en la oración, es considerado como miembro de la categoría paciente. Esto quiere decir que algunos entes pueden ser prototípicos de una categoría, pero, desde el punto de vista del

hablante, pueden ser considerados miembros de otra. Aunque no como miembros prototípicos. Entonces, la pertenencia a una categoría u otra dependerá **del punto de vista del hablante**.

En el ejemplo citado, Pedro es paciente, pues es afectado por el amor de María. Givón llama a este proceso de “extensión metafórica del prototipo”. Esto quiere decir que miembros no prototípicos de una categoría pueden ser considerados y tratados formalmente como parte de ella. Todo depende del punto de vista con que el hablante considera al ente. Aunque en el ejemplo tenemos que preguntarnos si Pedro es realmente un paciente y no más bien un destinatario, una entidad receptora, la meta del resultado de la acción, estado o evento.

Otro ejemplo:

En Inglés,

He rode on the horse. “él montó en el caballo”

En este caso "horse" es un ente locativo y formalmente está marcado como circunstante.

Pero, podemos decir también:

He rode the horse. "él montó caballo"

En esta oración "horse" es considerado como paciente y tratado formalmente como objeto directo (pues no tiene marca de circunstante). Ésta es una prueba de la extensión metafórica del prototipo. Por esta extensión metafórica, que depende del punto de vista con que el hablante expresa la oración, es posible hacer diferentes contrucciones sintácticas.

2.1.5 El sistema verbal

El miembro principal del sistema verbal es el verbo. Él tiende a codificar experiencias estables (estados) o menos estables, relativamente, (eventos o acciones), así, el verbo expresa un cierto rango en la escala de estabilidad del tiempo. Según Givon, se debe hacer una clasificación semántica detallada de los verbos en términos de papeles semánticos (agente,

paciente, instrumentos, etc.) de los nombres que participan en la oración como sujeto, objeto, dativo etc.

Morfológicamente, en algunas lenguas se agrupan al verbo subsistemas como tiempo, aspecto y modalidad, concordancias de pronombres personales y negación, así como morfemas derivacionales y morfemas que aumentan o disminuyen la valencia de los verbos.

2.1.6 Clases de verbos

Uno de los criterios más usados para la clasificación de los verbos es la valencia. Queixalos (1998) define la valencia como una propiedad del predicado por la cual se estipula el número de lugares de complementos necesarios, o actantes, que el predicado debe tener. En términos del predicado verbal será la capacidad de los verbos para relacionarse con otros entes que participan en la oración con un papel muy importante y que no pueden ser sacados de ella, es lo que llamamos los participantes centrales, y que Queixalos llama complementos necesarios, actantes. Según el número de participantes centrales con los que se puede relacionar, el verbo será monovalente, divalente o trivalente. Se entiende como participante central aquella entidad que se relaciona con el verbo y que no puede faltar en la oración, sin ella la noción del verbo no es clara, explícita. Por ejemplo, en la oración “Ayer, Juan mató un tigre en el bosque”, los participantes centrales son “Juan” y “tigre”, pues el verbo “matar” exige la relación con estas dos entidades, mientras que ayer y en el bosque son participantes periféricos, los que aumentan más datos a la oración, pero que no son indispensables en ella.

2.2 MARCO REFERENCIAL

2.2.1 Datos generales sobre el pueblo Shawi, la lengua y sus hablantes

Ubicación geográfica y población

El pueblo indígena Shawi tiene 13,717 habitantes aproximadamente, según el último censo de población y vivienda realizado en 1993. Se encuentra localizado en las márgenes de los ríos Sillay, Cahuapanas, Paranapura, y sus afluentes, en la provincia de Alto Amazonas, departamento de Loreto, en la Amazonía Peruana.

La denominación “Chayahuita” es usada tanto para el pueblo como para su lengua por los no indígenas para referirse a los integrantes de este pueblo. Pero, los mismos indígenas, cuando hablan en castellano, se autodenominan y llaman a su lengua “Shawi”; aunque cuando hablan en “Shawi” se refieren a su lengua con el término “Kanpunan” (que se puede interpretar como lengua de tí y de mí). La lengua Shawi, junto con la Shiwilu, pertenece a la familia lingüística Cahuapana. Para ser coherentes y respetuosos de las decisiones de los hablantes de la lengua, en lo que sigue, utilizaremos el término “Shawi” para referirnos a la población y a la lengua.

Actividades que realizan

En el aspecto económico los shawi practican dos tipos de economía: una que se podría llamar propia, ya que no está muy influenciada por el mercado, y otra que ya está formando parte del sistema económico nacional.

La economía propia está basada en la relación con la naturaleza y con los seres que en ella habitan. Las actividades que más realizan son la agricultura, caza, pesca y recolección. En los últimos años, los madereros han entrado a las comunidades y han extraído de ellas la mayoría de sus árboles maderables: lupuna, cedro, caoba. La depredación ha sido tan fuerte que casi no existen comunidades que aún conserven estos árboles. Pero, no son sólo los árboles maderables los depredados, sino también los animales del bosque y los peces de los ríos y cochas, todo esto con fines comerciales, para venderlos a la gente de fuera. Estas depredaciones, el aumento de la población y la falta de práctica de algunas reglas con los seres

de la naturaleza de cuidado y manutención de los recursos, trajeron como consecuencia la escasez de animales, peces y productos de recolección. Ahora es más difícil encontrar animales cerca de la comunidad. El cazador debe viajar lejos de ella para poder obtenerlos. Animales como nutria, sachavaca y otros ya casi no existen en estas zonas.

Todo esto provocó una situación de falta de alimentos para la población que sigue creciendo. Ante esta situación y por influencia de factores externos, como ayudas de parte del gobierno, programas de “desarrollo” y otros, se está introduciendo en las comunidades la actividad de ganadería, crianza de ganado vacuno. Más o menos hace 30 años ingresaron las primeras cabezas de ganado a las comunidades. Al inicio la ganadería era comunal, ahora se está convirtiendo en una práctica individual, por familias, sobre todo en las comunidades del río Parapapura. Cada familia necesita 10 hectáreas de terreno para criar su ganado. Al repartirse el terreno para la ganadería, las chacras tienen que hacerse cada vez más lejos, pues el terreno donde se ha criado ganado vacuno ya no es útil para la agricultura.

Otras actividades menores que realizan los shawi son la crianza de gallinas y de cerdos. Según sus mismos pobladores, antes, cuando las viviendas estaban más separadas, alejadas, no había problemas con la crianza de estos animales. Pero, en los últimos años, cuando por la escuela y otros servicios las casas se reunieron en una misma comunidad, la crianza de estos animales ya afecta el medio ambiente, pues sus excrementos son llevados a los ríos en épocas de lluvia y contaminan sus aguas.

La crianza de gallinas y cerdos permite a los shawi manejar una economía de mercado pequeña pues cambian estos animales por sal, telas, cartuchos y otros, con los regatones que llegan a las comunidades, o los venden en los centros poblados más cercanos como San Lorenzo por el río Sillay y Yurimaguas por el río Parapapura.

La actividad de agricultura se presenta bajo dos modalidades. Se hacen chacras de

policultivo y chacras de monocultivo. Las chacras de policultivo son aquellas donde se siembran diferentes tipos de productos aprovechando las relaciones entre las plantas. Así, en una chacra de policultivo se siembra plátano, yuca, cocona, papaya, y otros productos que les sirven de alimento en el hogar. Este tipo de chacras era el más frecuente desde los abuelos, pero actualmente existen muy pocas chacras de policultivo y la tendencia de las familias es la de hacer chacras de monocultivo. Las chacras de monocultivo son aquellas donde se siembran básicamente un tipo de producto. Hay chacras de monocultivo de arroz, de maíz, de maní, y plátano. Se hacen con fines de mercado pues se venden los productos a los centros poblados más cercanos, transportándolos desde las comunidades hasta los centros poblados en botes y balsas.

En la zona de Cahuapanas hay poca producción agrícola. Parece ser que el problema principal es la pobreza del suelo. Las pocas chacras que se hacen son de monocultivo.

En esta actividad participan de manera complementaria los hombres y las mujeres, cada uno con sus roles bien definidos, por ejemplo, en la etapa del corte, el hombre es el que corta con hacha los árboles del lugar donde se va a hacer la chacra. La mujer participa preparando el masato y la comida para la minga e invitando a los que participan en el corte. Generalmente, la etapa de corte se hace con una minga, actividad donde apoyan los parientes y aliados más cercanos.

La actividad de caza es aún frecuente, pese a la escasez de animales. Antiguamente los shawi cazaban con pucuna, pero actualmente el uso de este instrumento es cada vez menor y en su lugar se está usando la escopeta, más conocida por los shawi como retrocarga. La caza puede hacerse de día o de noche. A veces los cazadores se van por tres o cuatro días, sobre todo, cuando tienen invitaciones, o cuando se va a organizar alguna fiesta comunal.

Las zonas de caza, en la antigüedad, se encontraban en las zonas más alejadas de la

comunidad. Ésta era una forma de conservar los recursos, y evitar que los animales huyan más lejos. Actualmente, las zonas de caza también se encuentran en los territorios más alejados de la comunidad, pero las razones son distintas, ahora es porque ya no hay animales, y los pocos que hay se están refugiando en las zonas más alejadas.

Antiguamente, la caza era una de las actividades que servía para el sustento diario de las familias. Cuando un cazador llevaba un animal a su casa, su mujer lo preparaba y cocinaba, e invitaba a todos sus parientes más cercanos. Si alcanzaba, ahumaba otra parte del animal y la guardaba. Actualmente, en la mayoría de comunidades, cuando el cazador consigue un animal, la familia se come las tripas o, en el mejor de los casos, la mitad del animal y el resto lo vende al maestro o al sanitario, es decir, al que maneja dinero en la comunidad.

Como se mencionó líneas arriba, esta actividad es el sustento base del pueblo, pero actualmente está sufriendo problemas de escasez de animales porque ya no se desarrolla siguiendo las reglas y normas propias del pueblo que racionalizan los recursos, y , además, están entrando a las comunidades mestizas de Yurimaguas para cazar los pocos animales que quedan.

Otras formas de conseguir animales en el pueblo es con el uso de trampas (wensunkasu “amarrar”), con el uso de una combinación de trampa y escopeta (yuhnen) y con apoyo de un perro cazador (ni’nira ma?kasu “agarrar con perro”). El atrapar animales con ayuda de un perro cazador corresponde mayormente a las mujeres, cuando van a sus chacras para hacer el mantenimiento de ellas. Los hombres las apoyan en el proceso.

Otra actividad que realizan los shawi es la pesca. Ésta puede hacerse de diferentes maneras: con anzuelo, con huaca (especie de planta que adormece los peces), con barbasco (especie de sogá que adormece o mata los peces), con trampas de pesca tradicionales, y, actualmente, con redes y tarrafas. Como se indicó antes, la pesca es cada vez más escasa por la

falta de recursos en los ríos, cochas, lagos, etc.

La recolección es otra de las actividades que aún se realizan, pero también ha cambiado de objetivo, es decir, aún mantiene el objetivo alimenticio, pero los intereses de los recolectores están más centrados a la venta de los productos recolectados. Pero, como los bosques se están depredando cada vez más, ya no se pueden encontrar muchos recursos para la recolección, por eso, esta actividad es practicada con menos frecuencia.

Como se puede observar, las actividades de las comunidades así como sus fines presentan ciertos cambios. Desde los instrumentos y técnicas, hasta los fines. Todo parece indicar que estos cambios se están produciendo por la influencia y la relación con la sociedad occidental. Si bien la finalidad de estas actividades sigue siendo en muchos casos la alimentación, hay una creciente influencia del mercado. Incluso hay actividades que no se realizan con fines alimenticios propios, sino comerciales, por ejemplo, la crianza de cerdos. Es difícil que una familia mate un cerdo para el consumo propio, la crianza de este animal es claramente con fines de venta.

La organización social

Antiguamente, existía solo una autoridad máxima en una comunidad shawi. Esta era la autoridad del waʔan, que era el jefe de la comunidad. El waʔan era la autoridad máxima de la comunidad, era el que sabía más, el que practicaba mejor las actividades productivas y sociales de las comunidades y conocía los secretos para la mejor realización de éstas. Él controlaba el orden en la comunidad, administraba justicia según las normas del pueblo, proponía acciones para el desarrollo de la comunidad, etc. Después del waʔan se encontraban los demás miembros de la comunidad que no estaban diferenciados en clases, pero que tenían roles según las actividades y según el sexo y edad.

Actualmente, la figura del waʔan se mantiene en cierto sentido con el nombre de “apu” de la comunidad, pero a esta autoridad se sumaron otras desde la organización nacional. Estas son: el teniente gobernador, que trata de administrar justicia en la comunidad, el agente municipal, que ve el trabajo de la comunidad, el director de APAFA (asociación de padres de familia), y últimamente el consejo comunal, que sólo funciona en algunas comunidades.

Los otros miembros de la sociedad shawi son el maestro de escuela, el sanitario de la posta, el pastor de la comunidad. Con estos nuevos roles, se podría decir que se está gestando al interior de las comunidades un tipo de organización social diferente. Por ejemplo, el maestro tiene la figura de un cierto tipo de autoridad y recibe ciertas atenciones por parte de los comuneros, quiénes le hacen su casa, a veces les llevan productos, etc.

Otra forma de organización más general es la organización política de defensa de las comunidades, para ello, las comunidades shawi están agrupadas en federaciones, éstas en organizaciones regionales, y todas ellas pertenecen a AIDSESEP (Asociación interétnica de desarrollo de la Selva Peruana). Las federaciones shawi que existen actualmente son: FECONADIC (Federación de comunidades nativas del distrito de Cahuapanas), que agrupa a los shawi y awajum del río Cahuapanas, FECONAJE (Federación de comunidades nativas de jeberos) que agrupa a los shawi y otro pueblo indígena, shiwilu, del distrito de Jeberos; FECONACHA (Federación de comunidades nativas shawis del Morona) y FECOCHASI (Federación de comunidades chayahuitas del Sillay). Todas estas federaciones coordinan con CORPI- San Lorenzo (Coordinadora de pueblos indígenas de San Lorenzo, y que últimamente considera a las comunidades de Yurimaguas.

La lengua y sus hablantes

Como ya hemos mencionado antes, entre los shawi se refieren a su lengua con el nombre de Kanpunan (lengua tuya y mía, o lengua de nosotros dos). La lengua Shawi, pertenece, junto

con la Shiwilu a la familia lingüística Cahuapana. Presenta una pequeña gama de variedades regionales, las que se reconocen según los nombres de los ríos o quebradas en cuyas márgenes viven sus hablantes: Sillay, Cahuapanas, Paranapura y Jeberos. Las variedades dialectales con mayor población son las que corresponden al río Sillay y Cahuapana en el distrito de Cahuapana, y la que corresponde al río Balsapuerto, en el distrito de Balsapuerto. Otras variedades como la de Morona, hablada por el río Morona, Armanayacu, hablada por la quebrada de Armanayacu en las cabeceras del río Paranapura, tienen menor población.

Las diferencias entre las variedades oscilan entre el nivel fonético, morfológico y de vocabulario. La sintaxis es más estable y no hay mucha diferencia en este nivel entre aquellas. Un ejemplo de variación en el nivel fonético es que en la variedad del Sillay llaman a la mujer de “sanapi” y en la de Cahuapanas y Armanayacu dicen “sanawi”, en algunos casos “sanai”, hay un debilitamiento de la consonante oclusiva sorda en contexto de tercera sílaba de palabra, empezando a contar desde la izquierda, que está más avanzado en las variedades de Cahuapanas y Armanayacu.¹

Los hablantes presentan grados de bilingüismo Shawi –español, según las regiones donde viven. Las comunidades más próximas a los centros urbanos son Santa María y Barranquita, en las márgenes del río Cahuapana. En barranquita, los hablantes presentan mayor grado de bilingüismo con una creciente españolización, pues los niños pequeños ya no hablan la lengua, aunque pueden entenderla. Lo mismo ocurre con la comunidad de Pandora, en el río Sillay, y en las comunidades de Varadero y San Martín, en el río Paranapura. Sin embargo, la mayoría de los pobladores de las comunidades de los ríos Sillay, Paranapura y del distrito de Jeberos, principalmente las que están más alejadas de los centros urbanos, son hablantes monolingües de Shawi, o en algunos casos tienen un bilingüismo pasivo del castellano, sólo entienden y hablan pocas palabras y oraciones en esta lengua. Se puede encontrar comunidades, como Panam y Santa Rita, donde la mayoría de la población es

bilingüe con un manejo equitativo de ambas lenguas.

Desde el punto de vista de la tipología de las lenguas, postulamos que esta lengua es acusativa, pero con algunos rasgos de activa, pues tiene dos tipos de predicación monovalente: una predicación nominal y una predicación verbal. Esto modifica en cierta medida la concepción general de lengua activa, la cual es entendida como una lengua con dos tipos de verbos intransitivos². Por otro lado, presenta una morfología aglutinante, pues predominantemente incorpora sufijos tanto al nombre como al verbo. El orden de los complementos (entendidos éstos como participantes que no pueden faltar en la oración, y que en términos sintácticos pueden ser sujeto y objeto), no es fijo, pero usa preferencialmente el orden: sujeto, objeto, verbo. En el sintagma nominal, el orden de la determinación es de izquierda a derecha: primero se encuentra el determinante y le sigue el determinado, núcleo del sintagma nominal, el cual se sitúa al final del sintagma.

Ejemplo:

panka naman tananki pa?- r-in.

//grande- sp animal- bosque - ir -i-3//

“una huangana grande fue al bosque”

El sistema verbal en esta lengua es muy complejo, sobre todo en su valencia.

2.2.2 Trabajos sobre el estudio del verbo en la lengua

Hart y Hart (1988), publicaron un diccionario Chayahuita-Castellano “Canponaque nisha nunakasu” (Una manera diferente de hablar nuestra lengua). En este diccionario, incluyen una sección de “Notas Gramaticales” en la que presentan una descripción general de la gramática de la lengua con relación al nombre, verbo y la oración. El libro termina con dos

¹ Los procesos fonológicos se presentan con más detalle en la sección que corresponde al análisis fonológico de la lengua.

² Desarrollaremos con más profundidad esta hipótesis en el primer capítulo.

apéndices: el primero tiene como título “Datos Morfológicos” y presenta los sufijos nominales y su ocurrencia en la palabra, los paradigmas de posesivos, los complementos de compañía, los sufijos derivacionales de sustantivos y verbos, una lista de verbos compuestos, los afijos del verbo, un orden general de los afijos verbales y los paradigmas verbales. El segundo apéndice presenta algunas listas lexicales de los números, las horas, los meses, las estaciones, algunos nombres propios y algunos sobrenombres más comunes.

Aunque en la parte gramatical no presentan una explicación detallada de los fenómenos gramaticales, la descripción que hacen de la lengua es bastante completa. Sin embargo, no es posible estar de acuerdo con algunas explicaciones de ciertos procesos gramaticales. Por ejemplo, Helen Hart afirma que hay cuatro clases de verbos en la lengua: transitivos, bitransitivos, intransitivos y unipersonales. Define el verbo transitivo como aquel cuya acción recae sobre algún objeto, al cual ella llama complemento. Define al verbo bitransitivo como aquel que tiene dos complementos: directo e indirecto. Si hacemos la correspondencia de estas definiciones en términos de valencia de los verbos, podemos decir que Hart distingue tres clases de verbos según su valencia: monovalente (unipersonal e intransitivo), divalente (transitivo) y trivalente (bitransitivo).

Sin embargo, observamos que los verbos trivalentes no existen en Shawi. Ellos son productos de reglas de transformación de valencia. En la lengua existe un sufijo, {-t̩}, que actúa como regulador de valencia verbal, pues, según los casos, aumenta o disminuye la valencia del verbo. Entonces, un verbo de naturaleza bivalente puede convertirse en trivalente con el sufijo {-t̩}. Por eso, la posibilidad del verbo de poder relacionarse con tres participantes centrales surge del aumento de valencia por medio de este sufijo. Este proceso se puede observar en el mismo ejemplo que propone ella.

kara atari paʔan-t̩-r-in-ku.

//tres gallina vender-v-ind-3-1//

pac.

ag. dest.

"Él me vendió tres gallinas"

Pero, si quitamos el sufijo “-ti”, podemos observar que el verbo es de naturaleza bivalente.

Ejemplo:

Cara atari pa?an-r-in-0

//tres gallina vender-i-3-3//

pac. ag.pac.

"El vendió tres gallinas"

El sufijo {-ti} aumenta la valencia del verbo.

Estos autores también escribieron el artículo “La cohesión en el texto narrativo del Chayahuita”, (Cf. Hart y Hart. 1981). En este artículo, explican los tipos principales de cláusulas en el Chayahuita. Distinguen dos: independientes y dependientes, y hablan de la relación entre ellas cuando se realizan secuencias lógicas y temporales. También hablan de la identificación y la presentación de los participantes, de cómo éstos son introducidos en el discurso y cómo pueden ser identificados o enfatizados con el aumento de sufijos de función pragmática. En términos generales tratan de explicar las oraciones complejas de esta lengua, a partir del análisis del discurso.

Los mismos autores afirman que tienen otros trabajos en los cuales detallan la descripción de la lengua. Pero éstos se encuentran en microfilmes dejados por el Instituto Lingüístico de Verano en el Ministerio de Educación peruano. Hasta la fecha no fue posible tener acceso a estos documentos.

2.3 Metodología de la investigación

La recolección de datos

Una primera etapa de recolección de datos fue hecha hace 15 años, aproximadamente, en el marco del inicio del trabajo de análisis de la lengua en el Programa de Formación de Maestros Bilingües de la Amazonía Peruana. En esa fecha trabajamos con un hablante de la lengua, el señor Eliseo Hidalgo, hablante de la variedad de Cahuapanas, y natural de la comunidad de Santa María de Cahuapana. Con él comenzamos a hacer en Iquitos una aproximación a la fonología de la lengua, con base en la lista de palabras de Swadesh.

Casi al mismo tiempo hicimos algunas visitas a las comunidades de las riberas del río Sillay. Allí, grabamos discursos orales, especialmente historias y diálogos con hablantes hombres y mujeres. Estas historias fueron después transcritas y traducidas en Iquitos con ayuda de otro hablante, esta vez de la variedad del Sillay, Rafael Chanchari Lancha, en esa época con 33 años. Hasta el momento, contamos con algunas historias breves, conversaciones grabadas en lengua Shawi e historias de creación de la naturaleza, escritas por algunos hablantes de esta lengua.

Estos datos fueron enriquecidos en trabajos de campo como parte del proceso de la investigación para la tesis: una primera visita a las comunidades fue realizada en octubre del año 2002, y una segunda en setiembre y octubre de 2003. En estas visitas grabamos más discursos.

Contamos con un total de 10 horas de grabación que incluyen discursos del tipo historias de creación de diferentes seres, diálogos familiares (saludos, visitas, participaciones en asambleas y problemas en la comunidad). Las visitas a las comunidades también sirvieron para comprobar algunos procesos gramaticales descubiertos en el proceso de análisis en Iquitos.

Como es posible observar, la investigación tuvo distintas fases de recolección de datos y de análisis de los textos y oraciones. El análisis fue realizado en Iquitos con la ayuda de los

profesores Kusi Puwa Pizango y Rafael Chanchari, hablantes de la variedad del Sillay.

Después de las primeras fases de análisis intentamos recolectar más discursos espontáneos. En el mismo proceso de análisis tomamos siempre en cuenta la situación en la que se llevó a cabo el discurso. Como investigadores, intentamos participar en las actividades de la comunidad, especialmente en aquellas que son propias de la mujer para obtener datos más espontáneos y según las situaciones de uso. También tratamos de aprender la lengua, de tal forma que podemos participar en situaciones comunicativas relacionadas al saludo, presentación, conversaciones en el camino, conversaciones con mujeres, etc. Claro está que nos falta conocer más vocabulario, procesos lingüísticos sutiles que corresponden a la pragmática, y, sobre todo, falta un dominio más profundo de la pronunciación y entonación propias de la lengua.

El Análisis de los datos

Los datos obtenidos fueron analizados siguiendo la teoría tipológica funcional expresada en Givon (1984).

Una etapa previa al análisis de los datos del sistema verbal fue la transcripción fonológica de los discursos, historias y diálogos que se encontraban grabados. Para hacer el análisis de la forma y funcionamiento de los verbos tuvimos que estudiar la estructura de la cláusula. Cuando surgieron dudas sobre un proceso verbal, consultamos al hablante de la lengua, y le solicitamos otras oraciones con el mismo verbo hasta comprender su funcionamiento.

Hemos realizado el análisis de los datos en dos etapas: una primera fue el análisis de los relatos recolectados en los primeros trabajos de campo y, otra, el análisis de datos recolectados en la etapa final de esta investigación. En esta segunda etapa atendimos más la comprobación de algunas hipótesis ya vislumbradas en los análisis anteriores.

CAPÍTULO III

ANÁLISIS FONOLÓGICO Y MORFOFONOLÓGICO

3.1 BREVE ANÁLISIS FONOLÓGICO

3.1.1 UNIDADES FONOLÓGICAS

Consonantes

Existen 13 fonemas consonánticos en la lengua, los que pueden ser clasificados según el punto y modo de articulación. Según el punto de articulación, se clasifican en: labiales (p, m, w), alveolares (t, s, n, r), palatales (č, š, y), velar (k) y glotales (ʔ, h). Según el modo de articulación, se pueden clasificar en obstruyentes (p, t, č, k, ʔ) y no obstruyentes. Las no obstruyentes se subclasifican en fricativas (s, š, h), nasales (m, n), vibrante (r) y aproximantes (w, y).

CUADRO DE FONEMAS CONSONÁNTICOS					
	Puntos de articulación				
	Labial	Alveolar	Palatal	Velar	Glotal
Modos de articulación					
Obstruyentes	p	t	č ³	k	ʔ
No obstruyentes					
Fricativos		s	š		h
Nasales	m	n			
Vibrante		r			
Aproximantes	w		y		

³ Nos parece conveniente considerar a la consonante africada palatal sorda /č/ como una consonante obstruyente, pues su comportamiento fonológico es semejante al de ellas.

Vocales

Los fonemas vocálicos son cuatro y se clasifican según su articulación en anterior no redondeada (i), centrales (a, ɨ), y posterior redondeada (u). Según el grado de apertura, se pueden clasificar como altas (i, ɨ, u) y baja (a).

CUADRO DE FONEMAS VOCÁLICOS					
Grado de apertura	Articulación				
	Anterior		Central	Posterior	
	no redondeado	redondeado		No redondeado	redondeado
Alto	i		ɨ		u
Bajo			a		

3.1.2 DESCRIPCIÓN DE LOS FONEMAS SEGÚN RASGOS DISTINTIVOS

Consonantes

/ p / obstruyente, bilabial, sorda, oral.

/ t / obstruyente, alveolar, sorda, oral.

/ č / obstruyente (africada), palatal, sorda, oral.

/ k / obstruyente, velar, sorda, oral.

/ ʔ / obstruyente, glotal, sorda.

/ s / fricativa, alveolar, sorda, oral.

/ š / fricativa, palatal, sorda, oral.

/ h / fricativa, glotal, sorda.

/ m / oclusiva, bilabial, sonora, nasal.

/ n / oclusiva, alveolar, sonora, nasal.

/ r / vibrante, simple, sonora, oral.

/ w / aproximante, bilabial, sonora, oral.

/ y / aproximante, palatal, sonora, oral.

Vocales

/ a / central, baja, oral.

/ i / anterior, alta, no redondeada, oral.

/ i/ central, alta, oral.

/ u / posterior, alta, redondeada, oral.

3.1.3 ILUSTRACIÓN DE LAS OPOSICIONES

En lo que sigue, presentamos algunos ejemplos de pares mínimos, o casi mínimos, que muestran las oposiciones de consonantes y vocales en diferentes contextos fonológicos.

Consonantes

Los pares mínimos que muestran la oposición de consonantes son:

(1) /ʔ/h⁴

a. šiʔšiʔ “maíz”

 šihši “cashapona (sp. de árbol)”

b. iʔsa “sp. ave”

 ihsa “sp. fruta”

(2) s/š

a. iʔsa “sp. ave”

 iʔša “agua”

⁴ La oposición de los fonemas glotales /ʔ/ y /h/ es muy interesante. Si bien existen pares mínimos que ilustran su oposición, como en los ejemplos citados, también podemos encontrar ejemplos que muestran su distribución complementaria. Veremos esto en el apartado correspondiente a los procesos de realización de los fonemas.

(3) t/s

- a. nanti? “pie”
nansi? “hueso”
- b. iti? “raíz”
isi? “murciélago”

(4) š/č

- a. ši?ši? “maíz”
či?či “excremento”
- b. šiša “suegro”
činša “ sp. ave”

(5) p/m

- a. paya “sp. árbol, mujer vieja”
maya “sp. planta medicinal”
- b. ipi? “majás (sp. animal)”
imin “chacra (tierra para sembrar)”

(6) m/w

- a. maya “sp. planta medicinal”
wa? ya “garza (sp. ave)”
- b. šu?mi? “rata”
šu?wi “pihuicho (sp. ave)”

(7) p/w

- a. paya “mujer vieja”
waya “garza (sp. de ave)”
- b. ipi “armadillo (sp. animal)”

iwi “leña”

(8) m/n

- a. imin “chacra”
inin “tamshi (sp. planta de sogá)”
- b. tumaʔ “grasa animal”
tuna “muslo”

(9) n/r

- a. ina “él /ella”
ira “camino”
- b. winan “rabo, cola”
wira “trueno”

(10) t/r

- a. suruʔ “sp .mono”
utun “sp. sapo”
- b. kara “tres”
katapini “cuatro”

(11) y/š

- a. ušapih “roto”
uʔyapi “sp. fruta”
- b. yaʔpira “ojo”
šaʔ-ra-wi “sembré”
//sembrar-i-1//

(12) y/č

- a. yaʔwan “serpiente”
čaʔču “gusano”

Vocales

Los pares mínimos que ilustran las oposiciones entre las vocales son:

(13) i/u

- a. šihši “cashapona (sp. árbol)”
šuhšu “achuni (sp. animal)”
- b. imira “mano”
umi-ra-wi “yo miré”
//mirar-i-1//

(14) i/ɨ

- a. tiʔya “frente”
tuʔya “sp. mono”

(15) i/ɨ

- a. inin “cuerda, sogá”
inɨn “filoso, con filo”
- b. šaʔwiti “papagayo”
šaʔwɨti “piel, cuero”

(16) a/ɨ

- a. nantiʔ “pie”
nɨntiʔ “abeja”
- b. šiniri “virote” (daño hecho por brujos)
šinara “ungurahui” (sp. fruta)

3.1.4 ESTRUCTURA DE LA SÍLABA

La sílaba en Shawi puede estar formada por una vocal (V), una consonante y una vocal (CV), una vocal y una consonante (VC) o una secuencia de consonante, vocal y consonante (CVC).

Ejemplos:

- (17) V i.min “chacra”
- (18) VC iʔ.ša “agua”⁵
- (19) CV sa.ra “sp. fruta”
- (20) CVC yun “zancudo”

Hay muy pocas palabras del tipo nombre que son monosilábicas, en los verbos sí las hay. Existen algunos pronombres de una sola sílaba, como el de primera persona: ka “yo”. La mayoría de las palabras son bisilábicas o trisilábicas. Hay palabras tetra y pentasilábicas, pero son muy pocas, por ejemplo, /ka.ta.pi.ni/ “cuatro”, /aʔ.na.ti.ra.pu/ “cinco”, las que pueden ser producto de derivaciones o composiciones, por ejemplo, /ti.ni.šaʔ.wi/ “carachupa (sp. de quelonio)”, según los hablantes, procede de la composición de las palabras “ti.ni” “órgano sexual masculino” y shaʔ.wi “loro”. El mayor número de sílabas permitido en una palabra es el de cinco, pero, como ya se aclaró, es poco frecuente. Las consonantes post-nucleares sólo pueden ser /n/, /ʔ/ y /h/.

Hay encuentros de vocales en la palabra que producen diptongos fonéticos o hiatos. Sin embargo, éstos pueden ser explicados, en la mayoría de los casos, como procesos de realización fonológica o morfofonológica. Por esta razón, preferimos decir que la estructura de la sílaba fonológica no acepta secuencias de vocales.

La estructura de la sílaba sería:

(C) V (C)

Encuentro de vocales en una sílaba o en la palabra

Como ya explicamos, postulamos que la sílaba fonológica en esta lengua no acepta secuencia de vocales. Sin embargo, encontramos dos casos en los cuales se realiza una secuencia de vocales en la misma sílaba fonética. Éstos son: por elisión de un fonema y por contacto de morfemas.

1. Por elisión de un fonema

Las aproximantes /w/ e /y/ pueden elidirse cuando se encuentran entre vocales u-í, y u-a, para el caso de /w/, e i-a, para el caso de /y/. La elisión de las aproximantes en estos ambientes se produce en habla rápida.

Regla:

/w/ ----> ø / u - i
 / u - a

/y/ ----> ø / i - a

Cuando una de las aproximantes se elide, las vocales que se encuentran en torno de ella se pronuncian en un solo golpe de voz formando una sola sílaba, diptongo fonético. A este proceso le sigue una recomposición del número de sílabas de la palabra, tal como muestran los ejemplos.

Ejemplos:

De elisión de /w/

(21) / ku.wa.šaʔ/ ----> [kua. šaʔ] “sp. animal”

⁵ Solo son tres fonemas que ocurren en final de sílaba. Uno de ellos la glotal oclusiva /ʔ/

(22) /ši.nu.wa. tiʔ/ ----> [ši.nua.tiʔ] “barbilla”

De elisión de /y/

(23) [wi.ya.ša] -----> [wia.ša] “ardilla”

Existe también un ejemplo de elisión de vocal. Este es el caso de la palabra /atawari/ “gallina”. Esta palabra se pronuncia actualmente como [atuari] o [atari]. La vocal /a/ fue elidida y la consonante aproximante /w/ se realiza como una vocal fonética. Sin embargo, debemos aclarar que esta palabra puede ser un préstamo de otra lengua indígena amazónica, pues en la lengua kukama-kukamiria se dice [atari].

2. Por contacto de morfemas

Las vocales finales de las raíces nominales o verbales forman diptongo fonético con las vocales iniciales de los sufijos que se les agrega. Estos diptongos generalmente son crecientes, pues ocurren cuando la vocal final de la raíz es una vocal cerrada. El proceso de diptongación lleva consigo el de reacomodamiento del número de sílabas.

Ejemplos:

(24) |ahpi-aʔwa| ---> /ah. pi. aʔ wa/ ---> [ah. piaʔ. wa] “sobrino”

//tío- diminutivo//

(25) |pawara-iʔ| ---> /pa. wa. ra. iʔ/ ---> [pa. wa. raiʔ] “laguna pequeña de tapir”

//sp. de tapir- clasificador “agua”//

Otro ejemplo es cuando la consonante final, nasal, alveolar, /n/ se elide al agregarle un sufijo que empieza con vocal.

Ejemplo:

(26) |yakun-ana| ---> /ya. kun. a. na/ ---> [ya. kua. na] “puerta”
//entrar- instrumentalizador//

En este ejemplo se puede observar que al elidirse la nasal la vocal inicial del sufijo se une con la vocal final de la raíz verbal, formando un diptongo fonético. También se puede observar un reacomodamiento de la sílaba.

Para terminar esta parte, podemos proponer dos hipótesis para intentar dar una explicación de la realización de lo que hemos llamado diptongos fonéticos.

1. El diptongo fonético es producto de la elisión de las aproximantes /w/ y /y/ que pudo haber empezado en los sufijos, es decir, como un proceso morfofonológico: la consonante de los sufijos -ya y -wa se eliden dejando como rastro un diptongo fonético formado por la vocal final de la raíz y la vocal del sufijo. Pero, esto solo ocurre cuando la vocal final de la raíz es u, para el caso de la elisión de /w/ e i, para el caso de la elisión de /y/. Puede ser que esta secuencia de vocales ya esté fija en las palabras derivadas, pero en interior de palabra no derivada aún es un proceso vigente. Un ejemplo de este caso puede ser la palabra /kan.pu.wa/ “nosotros inclusivo” que se realiza como [kam.bua] en habla rápida. Esta palabra viene de la unión de /kanpu/ “dual (tú y yo)” con el morfema pluralizador -wa .

2. El diptongo fonético es producto de la elisión de las vocales que se encuentran antes de aproximantes, las cuales actúan como consonantes. Cuando la vocal se elide, la aproximante que le sigue se vuelve vocal y se une a la vocal de la sílaba siguiente. Esto produce un reacomodamiento de las sílabas en la palabra.

Ejemplo:

(27) /wi. ya. ša/ ---> [wya. ša] “ardilla”

Como veremos, hemos encontrado otros casos de elisión de vocales, como la elisión de /u/ y /i/, que muestran que la primera hipótesis puede ser más consistente. Es posible mantener la primera y agregar que la vocal alta que se mantiene después de un proceso de elisión o de aumento de un sufijo forma un diptongo fonético creciente.

3.1.5 DISTRIBUCIÓN DE LOS FONEMAS SEGMENTALES

En el Shawi no todos los fonemas se realizan en la misma posición. Hay fonemas que pueden ocurrir al inicio de palabra, y otros no. También hay fonemas que sólo ocurren en final de sílaba.

La distribución de los fonemas en la sílaba y en la palabra es como sigue:

- En posición de inicio de palabra se encuentran los fonemas consonánticos /p, t, č, k, s, š, m, n, w, y /

Ejemplos:

- | | | |
|------|-----------|------------------------------------|
| (28) | /p̥i/ | “casa” |
| (29) | /tan̥an/ | “monte” |
| (30) | /čaʔču/ | “gusano” |
| (31) | /ki̥mapi/ | “hombre” |
| (32) | /suru/ | “sp de mono” |
| (33) | /šuʔni/ | “sp de gusano comestible” |
| (34) | /mi̥niʔ/ | “mochahua, recipiente para masato” |
| (35) | /nḁtiʔ/ | “diente” |
| (36) | /wi̥run/ | “hoja” |
| (37) | /yunḁn/ | “barriga” |

- En posición intervocálica se encuentran los fonemas consonánticos /p,t, č, k, s, š, m, n, r, w, y/. Como se observa, la consonante vibrante no aparece en posición inicial de palabra, en su lugar aparece la consonante nasal. Es posible observar esto cuando se utiliza una palabra compuesta.

Ejemplo:

(38) /naʔtiʔ/ ---> [naʔtiʔ] “diente” ---> [tayaraʔtiʔ] “diente de lagarto”

- Las consonantes glotales /ʔ/ y /h/ sólo aparecen como margen posterior de sílaba, es decir, después del núcleo de la sílaba.
- La sílaba de la lengua sólo permite como margen silábico posnuclear las consonantes /ʔ/, /h/ y /n/.

3.1.6 PROCESOS DE REALIZACIÓN DE LOS FONEMAS SEGMENTALES

Realización de consonantes

3.1.6.1 Sonorización de consonantes

Las consonantes obstruyentes y fricativas se vuelven sonoras después de consonante nasal o a partir de la tercera sílaba de la palabra, empezando a contar desde la izquierda. Este proceso puede ser bloqueado por la presencia de una consonante obstruyente glotal /ʔ/ al final de la misma sílaba.

Ejemplos:

(39) /sa. na. pi/ ---> [sa.na.bi]⁶ “mujer”

⁶ En la variedad de Cahuapanas podemos observar que esta palabra está en un proceso más avanzado de debilitamiento: la consonante /p/ se elide totalmente y se produce un encuentro de vocales en la palabra formando un hiato fonético. Ejemplo: [sa. na. pi] ---> [sa. na. bi] ---> [sa. na. wi] ---> [sa. na. í]. La forma [sa. na. í] es la más frecuente.

- (40) /ka. mu. ti. čin/ ---> [ka. mu. ti. jiŋ] “medio día”
 (41) /i. min. ka. ra/ ---> [i.miŋ.ga.ra] “pulga”
 (42) /kan. pu. wa/ ---> [kam. bua] “nosotros inclusivo”
 (43) /šaʔ. wi. tiʔ/ ---> [šaʔ. wi. tiʔ] “papagayo”
 (44) /a. syan. tiʔ/ ---> [a. syan. tiʔ] “pampanilla (sp. falda de mujer)”

En el ejemplo (39) se puede observar la sonorización de la obstruyente labial /p/ en la tercera sílaba. En el ejemplo (42) se puede ver que la sonorización de la consonante obstruyente labial /p/ no se produce por su posición en tercera sílaba de la palabra, sino por estar después de una consonante nasal. En los ejemplos (43) y (44) se puede observar que la sonorización de la obstruyente alveolar /t/ es bloqueada por la presencia de la obstruyente glotal. A pesar de estar en posición de tercera sílaba, no se sonoriza.

En unos pocos casos hemos observado que la sonorización también se realiza después de una consonante nasal, como se puede ver en los ejemplos (41) y (42)⁷.

El proceso de sonorización puede ser un proceso de debilitamiento de las consonantes sordas a partir de la tercera sílaba. En el habla de algunos hablantes se puede observar que existe variación libre entre los sonidos sordos y sonoros en esta posición. Esta idea puede ser apoyada por la observación del proceso de debilitamiento de obstruyentes en la variedad de habla del río Cahuapanas. Allí el proceso de debilitamiento está más avanzado: la consonante /p/ puede llegar a elidirse totalmente y se produce contacto de vocales formando hiato fonético. Por ejemplo, se encuentran las variaciones [sanapi], [sanawi] y, con frecuencia, [sanaí].

Esta regla se extiende a palabras polimorfémicas. Cuando, por razones de derivación o conjugación, se agrega a la raíz un sufijo con consonante sorda inicial, esta consonante se

⁷ En estos ejemplos también se puede observar el proceso de homorganización de nasal, que se explicará en la sección que aborda los procesos nasales.

sonoriza cuando el sufijo se encuentra en posición de tercera sílaba, empezando a contar desde la izquierda, o más.

Además, puede ocurrir un proceso de debilitamiento más avanzado. Si la vocal final de la raíz es una vocal idéntica a la vocal del sufijo, entonces, la consonante sorda del sufijo se hace sonora y luego se elide, produciéndose, luego, un alargamiento vocálico de las vocales idénticas. Esto ocurre, por ejemplo, con el sufijo de aspecto durativo –sa. La consonante sorda de este sufijo se produce como sonora o se elide cuando se encuentra en posición intervocálica de vocales idénticas. En los casos en los cuales la raíz termina en consonante u otra vocal distinta a la del sufijo, sólo se produce la sonorización.

Ejemplos:

(45) |ama-sa-ra-wi| ---> /a. ma. sa. ra. wi/ ---> [a. ma. za. rau]⁸ o [a. maa. rau]

//bañar-du-i-1//

“me estoy bañando”

(46) |piʔi-sa-ra-wi| ---> /piʔ. i. sa. ra. wi/ ---> [piʔ. i. za. rau]

//pescar-du-i-1//

“estoy pescando”

En el caso de la palabra /a. ma. za. ra. wi/ “me estoy bañando”, algunos hablantes pronuncian la palabra sonorizando la consonante del sufijo durativo, otros, sin sonorizarla, y la mayoría lo hace con alargamiento de la vocal.

Una propuesta de secuencia de reglas es:

- a) sonorización de consonante sorda

b) elisión de consonante en posición intervocálica de vocales idénticas

3.1.6.2 Posteriorización de consonantes /p/ y /m/

Las consonantes bilabiales /p/ y /m/ se pronuncian como [pw] y [mw] delante de la vocal central alta /i/.

Regla:

/p/ ---> [pw] / -i

/m/ ---> [mw] / -i

Ejemplos:

(47) /pɪn.ku/ ---> [pwɪŋ.gu]⁹ “pato”

(48) /tɪ.mɪn/ ---> [tɪ.mwɪŋ] “piojo”

3.1.6.3 Homorganización de nasal alveolar

La consonante nasal alveolar /n/ adopta el punto de articulación de la consonante que le sigue. Y cuando se encuentra en posición final de palabra se realiza como velar.

Ejemplos:

(49) /šin. pi. pi/ ---> [šin. pi. bi] “sp. planta curativa”

(50) /yun. ku. run/ ---> [yʉŋkuruŋ] “sp. de ave”

3.1.6.4 Fricativización de /w/

La aproximante /w/ se pronuncia como labial fricativa sonora cuando se encuentra delante de la vocal anterior alta /i/.

⁸ Mas adelante presentaremos la elisión de la vocal central /i/, que produce el diptongo fonético de la última sílaba.

⁹ En la sección 3.1.3. se explica el proceso de homorganización de nasal presente en este ejemplo.

Ejemplo:

(51) /awi/ ---> [aBi] “sp. de mono”

(52) /šawi/ ---> [šaBi] “autodenominación del pueblo chayahuita”

3.1.6.5 Palatalización de alveolares

La consonante alveolar sorda /s/ se realiza como palatal /š/ delante de la vocal anterior alta /i/.

Ejemplos:

(53) [šihpi] “sp. de fruta”

(54) [anaši] “zorro”

Parece que la consonante /š/ producto de esta regla se confunde con el fonema /š/, que es un fonema diferente, tal como lo muestran los pares mínimos presentados. Podríamos decir que estos fonemas se neutralizan delante de /i/, pues no encontramos ejemplos de palabras con /s/ en este ambiente.

Podríamos también extender esta regla para la consonante, alveolar, sorda /t/, pero en este caso debemos restringir el ambiente a “en interior de palabra”, porque no encontramos la secuencia /ti/ en este ambiente, pero sí en sílaba inicial, aunque esto ocurre con muy pocas palabras. Nosotros hemos encontrado, hasta el momento, sólo dos.

Ejemplos:

En inicio de palabra

(55) /ti.win/ ---> [ti.wi ŋ] “pelejo”

(56) |tiki-r-in| ---> /ti.ki.ri ŋ / ---> [tih.ki.ri ŋ]

//acabar-i-3//

“él acabó”

En interior de palabra

(57) /ta. či.tun/ ---> [ta. či.tu ŋ] “duro”

(58) |aʔčin-r-in| ---> /aʔ.ti n.rin/ ---> [aʔ.či.ni ŋ.]

//enseñar-i-3//

“él enseña”

Un ejemplo que nos podría ayudar a comprender mejor este proceso es el tratamiento que se le da a la palabra prestada del castellano “parte” que en Shawi se pronuncia como [pa.ri. či]. En shawi la vocal media anterior /e/ prestada del castellano se pronuncia como /i/ en un proceso de nativización de la vocal, [pa.ri. či].

3.1.6.6 Neutralización de la oposición entre glotales

Las consonantes glotales /ʔ/ y /h/ se oponen como fonemas diferentes delante de consonantes sordas y se neutralizan delante de sonoras en favor de /ʔ/, pues no encontramos glotales fricativas /h/ en estos ambientes.

Ejemplos:

(59) [niʔnira] “perro”

(60) [iʔmi] “canasta”

(61) [iʔyu] “sp. de caracol”

Además, parece que la consonante glotal obstruyente /ʔ/ surge como epéntesis cuando las raíces, sobre todo verbales, son monosilábicas, por ejemplo: [maʔ-] “agarrar” [wiʔ-] “venir”, etc., y se pronuncian como glotal fricativa [h] delante de consonante sorda y como obstruyente [ʔ] delante de sonora.

También es interesante observar que en raíces con secuencia de vocales idénticas aparece la glotal obstruyente /ʔ/ entre las vocales.

Ejemplos:

(62) [wĩʔĩ -] “dormir”

(63) [uʔu-] “tomar”¹⁰

(64) [puʔu] “búho”

También es interesante observar que si a una raíz monosilábica se le antepone el prefijo causativo /a-/, surge la glotal obstruyente /ʔ/ después del prefijo.

Ejemplo:

(65) [wĩ -] “venir”

(65a) |a-wĩ-sa-ra-ø-nkĩn| /a. wĩ. sa. ra. nkĩn/ ---> [aʔ. wĩ. sa. ra ŋ. gĩ ŋ]

//causativo-venir-du-i-1-2//

“yo te estoy haciendo venir”

Debemos notar también que la aparición de la glotal fricativa [h], como realización fonética, sólo ocurre en las raíces y no en los morfemas. Generalmente, las realizaciones de [h] en los morfemas corresponden a la realización del fonema /h/.

En el tratamiento de los préstamos, siempre aparece la glotal fricativa en final de sílaba y delante de cualquier consonante sorda.

Ejemplo:

(66) José ---> [kuh.si] “nombre de hombre”

3.1.6.7 Neutralización de la oposición entre la vibrante y la nasal alveolar

La consonante vibrante se realiza como nasal después de una sílaba que termina en consonante. Es posible observar esto cuando a una raíz que termina en /n/ se le agrega un sufijo que empieza con /r/. Cuando ocurre esto, la consonante final de la raíz se elide y el sufijo empieza con [n].

Ejemplo:

(67) /naman/ “huangana (sp. de animal)”

|naman-ruʔsa| ---> /na. man. ruʔ. sa/ ---> [na. ma. nuʔ. sa] “huanganas”¹¹
 //huangana-plural//

La oposición de la vibrante /r/ y la nasal /n/ sólo ocurre en posición intervocálica. En posición de inicio de palabra y después de consonante, nasal o glotal, se produce una neutralización de la oposición en favor de la nasal /n/.

Ejemplos:

(68) /nuʔ pa/ ---> [nuʔ. pa] “tierra”

(69) |ʃipi-ruʔ| ---> /ʃi.pi.ruʔ/ ---> [ʃih.pi .ruʔ] “aguajal (tierra de aguajes)”
 //aguaje-cla tierra//

(70) |paʔ-r-in| ---> /paʔ .r in/ ---> [paʔ.nin]
 //ir-i-3p//
 “él se fue”

¹⁰ Estos ejemplos refuerzan la estructura silábica propuesta, pues muestran que no existe secuencia de vocales, en este caso idénticas, en la lengua.

¹¹ Postulamos dos alomorfos para el morfema de plural: {-ruʔsa} y {-nuʔsa}. El último es el que surge del cambio de /r/ a [n]. El morfema {-ruʔsa} ocurre cuando la raíz verbal termina en vocal. Ejemplo: /pʰi/ “casa” en plural es /pʰi-ruʔsa/ y se pronuncia [pʰi.ruʔsa] “casas”.

- (71) /ki.ra.man/ “sajino (sp. de animal)”
[kíraman-ruʔsa] ---> /ki. ra. man. ruʔ. sa/ [ki.ra.ma.nuʔ.sa]¹² “sajinos”
//sajino-plural//

Los ejemplos (68) y (69) muestran como en la palabra tierra, que a su vez es un clasificador, la consonante /r/ se realiza como /n/ en inicio de palabra y como /r/ en posición intervocálica. El ejemplo (70) muestra que después de la consonante glotal, el sufijo de modo indicativo {-r } se realiza como [n]. El ejemplo (71) nos muestra que si la raíz termina en consonante n, se produce una nasalización, o neutralización de la vibrante a favor de la nasal, y luego la elisión de una de las nasales.

Realización de vocales

3.1.6.8 Nasalización de vocales

Cuando una palabra termina en nasal alveolar, la vocal final se nasaliza y la consonante nasal se elide.

Ejemplos:

(72) /ka.ya.pin/ ---> [ka.ya.bĩ] o [ka.ya.biŋ] “plátano maduro”

(73) /tun.pu.nan/ ---> [tum.pu.nã] o [tum.bu.naŋ] “sp.balsa”

Como muestran los ejemplos, se puede decir que la nasalización de la vocal está en proceso, ya que un mismo hablante puede realizar la vocal como nasalizada o como una vocal seguida de nasal.

¹² En este ejemplo, una consonante nasal se elide, pues no pueden existir dos consonantes nasales juntas.

3.1.6.9 Elisión de /u/

La primera vocal de la secuencia silábica /tu.ru/ de una palabra se elide en habla rápida dando como producto un reordenamiento del número de sílabas y una sílaba con secuencia de consonantes, CCV.

Ejemplos:

- (74) /pah.ka.tu.ru/ ---> [pah.ka.dru]¹³ “hierba”
(75) /tu.ru.pa/ ---> [tru.pa] “allá”
(76) /ših.tu.ru/ ---> [ših.tru] “nube”

3.1.6.10 Elisión de /i/

La vocal central /i/ se elide cuando sigue a la aproximante labial /w/ en final de palabra o final de sílaba.

Ejemplos:

- (77) /ama-ra-wi/ ---> [a.ma.rau] “me baño”
//bañar-i-1//
(78) /ka-sa-ra-wi/ ---> [ka.sa.rau] “estoy comiendo”
//comer-du-i-1//
(79) /ku ki-nta-ra-n-wi/ ---> [ku kɪntaraŋ]¹⁴ “tú no estás trayendo”
//neg traer-deixis-i-2-neg//

En los ejemplos (77) y (78) se puede observar que la vocal se elide en final de palabra. En el ejemplo (79) se puede observar que en una construcción negativa, además de la elisión

¹³ Es necesario recordar que las consonantes obstruyentes sordas se sonorizan desde la tercera sílaba de la palabra.

¹⁴ En este ejemplo se puede observar que existe una elisión de la consonante nasal del morfema anterior y la aproximante precedente se volvió vocal formándose la sílaba fonética CVV como se vio en la sección de encuentro de vocales, se produjo un diptongo fonético.

de la vocal, hay un proceso de metátesis, según el cual la consonante final del morfema de persona se produce en final de palabra.

La elisión en final de sílaba es menos frecuente, y en esta variedad se ha encontrado sólo un ejemplo:

(80) /wɨʔ-ma-ra-wɨ/ ---> [uʔmarau] “vengo para abajo (del río)”
//venir-deixis-i-1p //

Este ejemplo es interesante por dos razones: primero, porque al elidirse la vocal /ɨ/ la consonante se realiza como vocal y se vuelve el centro de la sílaba, segundo, la glotal oclusiva [ʔ] aparece cuando se agrega a la raíz monosilábica el morfema direccional –ma. En otra conjugación del mismo verbo no aparece esta glotal.

Ejemplos:

(81) /wɨ-n-in/ ---> [wɨ.nin]
//venir-i-3 //
“él viene”

En este ejemplo también se puede observar que no ocurre la elisión de la vocal central.

3.2 Breve análisis morfofonológico

Definimos como cambio morfofonológico al que se produce cuando una raíz entra en Contacto con un morfema. En los ejemplos a continuación encontraremos procesos de cambios que podrían ser explicados como procesos de realización fonética en el ámbito fonológico, sin embargo, lo que nos preocupa es que sólo se realizan cuando una raíz entra en contacto con morfemas, por esta razón hemos preferido presentarlos como procesos morfofonológicos

Como veremos a continuación, algunos procesos morfofonológicos en Shawi son la armonía vocálica regresiva y la posteriorización de la vocal central alta /i/.

3.2.1 Armonía vocálica regresiva

Cuando la raíz, o base radical, termina en la secuencia /-tɨ/, la vocal de esta secuencia adopta los rasgos de la vocal del sufijo que le sigue, siempre y cuando la consonante del morfema sea una sorda y la vocal no tenga el rasgo anterior. Este proceso de armonía vocálica se ha observado más en los casos del modo “exhortativo”, que nosotros llamamos también obligatorio, como se podrá observar en la sección que corresponde a la morfología verbal.

Ejemplos:

(82) /pa-tɨ-/ ¹⁵ “dejar”

//ir-valenciador//¹⁶

(82a) /pa-tɨ-kɨ/ ---> [patikɨ] “deja”

//ir-valenciador-2p//

(82b) /pa-tɨ-ku/ ---> [patuku] “dejen (ustedes)”

//ir-valenciador- 2pp//

(82c) /pa-tɨ-a/ ---> [pataʔa] “dejemos (tú y yo)”

//ir-valenciador-dual//

(82d) /pa-tɨ-i/ ---> [paçi] “voy a dejar”¹⁷

//ir-valenciador-1p//

En el ejemplo (682d) además del proceso de armonía vocálica se produce la asimilación de la consonante alveolar en palatal por presencia de la vocal /i/. Más adelante

¹⁵ El sufijo {- tɨ } es un morfema que aumenta la valencia del verbo en una unidad. En este caso, está volviendo un verbo intransitivo “ir” en transitivo “dejar algo”

¹⁶ En este caso el valenciador -tɨ actúa como derivativo, la noción de la raíz cambia relativamente.

¹⁷ En este ejemplo se puede observar otro proceso, ya explicado, el de palatalización de /t/ delante de i .

podremos observar otro proceso relacionado con la consonante alveolar /t/, el cambio de la vocal de /ti/ a posterior alta /tu/ delante del morfema /-pi/.

Otros ejemplos:

- (83) /inan-ti-/ “cazar para alguien”
//cazar-v//
- (83a) /inan-ti-ki/ ---> [inantiki] “caza (tú)”
//cazar-v-2//
- (83b) /inan-ti-ku/ ---> [inantuku] “cacen (ustedes)”
//cazar-v-2p//
- (83c) /inan-ti-a/ ---> [inantaʔa] “cacemos (tú y yo)”
//cazar-v-dual//
- (83d) /inan-ti-i/ ---> [inanči] “voy a cazar yo”
//cazar-va-1//

Existe un ejemplo donde no se cumple esta regla. Este es el caso de la raíz verbal /kiti-/ “morder”. Si conjugamos el verbo en el modo obligatorio, tenemos:

- (84) /kiti-ki/ ---> [kiti-ki] “muerde (tú)”
//morder-2p//
- (84a) /kiti-ku/ ---> [kiti-ku] “muerdan (ustedes)”
//morder-2pp//
- (84b) /kiti-a/ ---> [kiti-a] “mordamos (tú y yo)”
//morder-dual//
- (84c) /kiti-i/ ---> [kiti-i] “voy a morder (yo)”
//morder-1p//

Como se observa, en todos los ejemplos no se cumple el proceso de armonía vocálica a pesar que la raíz verbal termina con la secuencia *t̃i*. Estos ejemplos podrían llevarnos a pensar que la regla se cumple sólo para el caso en que la secuencia *t̃i* no es parte de la raíz, sino un morfema que aumenta la valencia del verbo, tal como se puede observar en los ejemplos presentados. Por eso, cuando la secuencia es parte de la raíz verbal, como es el caso de *ki-t̃i-* “morder”, no funciona esta regla. Existe otra palabra que se produce igual que */ki-t̃i-* “morder” y que sufre este proceso. Es el de la base radical */ki-t̃i/* “dar”, la cual, como se observa, es una palabra derivada de la raíz *ki-* “trasladar” más el morfema valenciador *{-t̃i}*. Si conjugamos este verbo en exhortativo tenemos:

- (85) */ki-t̃i-ki/* ---> [ki.t̃i.ki] “da (tú) “
//trasladar-v-2//
- (85a) */ki-t̃i-ku/* ---> [ki.tu.ku] “den (ustedes)”
//trasladar-v-2//
- (85b) */ki-t̃i-a/* ---> [ki.ta.a] “demos (tú y yo)”
//trasladar-v-dual//
- (85c) */ki-t̃i-i/* ---> [ki.či.i] “voy a dar (yo)”
//trasladar-v-1//

Los ejemplos presentados podrían reforzar la hipótesis de que el proceso de armonía vocálica sólo se produce cuando la secuencia *t̃i* no es parte de la raíz verbal, sino un morfema derivativo verbal, que además funciona como valenciador, en este caso ha aumentado la valencia del verbo en una unidad. Sin embargo, existe otra palabra que tiene la secuencia *t̃i* como parte de la raíz verbal y sí experimenta este proceso de armonía vocálica. Este es el caso del verbo */nuwant̃i-* “querer”.

Ejemplos:

- (86) */nuwant̃i/* “querer”

(86a) /nuwantĩ-kĩ/ ---> [nu.wan.tĩ.kĩ] "quiere (tú)"

//querer-2//

(86b) /nuwantĩ-ku/ ---> [nu.wan.tu.ku] "quieran (ustedes)"

//querer-2p//

(86c) /nuwantĩ-i/ ---> [nu.wan.či] "voy a querer yo (obligativo)"

//querer-1//

Vemos, entonces, que la razón del bloqueo de la regla no tiene relación con la naturaleza morfológica de la secuencia *tĩ*, es decir, si es o no parte de la raíz verbal. Si observamos mejor, veremos que la raíz verbal de *morder* tiene dos vocales idénticas, mientras que la de *dar* no las tiene, pues una de las vocales no pertenece a la raíz. Podemos decir, entonces, que la presencia de dos vocales idénticas en la raíz verbal bloquea el proceso de armonía vocálica de la secuencia /*tĩ*/ en contacto con otros sufijos, y esto es lo que sucede en el caso de /*kĩtĩ*-/ “*morder*”. Por esto, es explicable que en el caso de *querer*, aún siendo /*tĩ*/ parte de la raíz verbal, sí sufre el proceso de armonía vocálica, pues no hay dos vocales idénticas en la raíz.

Finalmente, postulamos que la vocal que corresponde a la secuencia es la central, alta /*ĩ*/ porque al agregar a la raíz o radical que termina en /*t*/ el morfema de modo indicativo, la vocal de la secuencia no sufre ningún cambio de armonía vocálica, se mantiene como central, alta. Además, ya hemos visto el ejemplo del verbo *morder* “*kĩtĩ*-” donde la regla no se cumple.

Ejemplos de bloqueo de la regla

(87) /inan-tĩ-ra-wĩ / ---> [inantĩrau] “yo cacé”

//cazar-v-i-1//

(87a) /inan-tĩ-ra-n / ---> [inantĩran] “tú cazaste”

//cazar-v-i-2//

(87b) /inan-ti- r -in/ ---> [inantaʔa] “él cazó”

//cazar-v-i-3//

(87c) /inan-ti- r-i/ ---> [inantɪɪ] “nosotros dos cazamos”

//cazar-va-i-dual//

3.2.2 Posteriorización y redondeamiento de /i/

Cuando una raíz, o base radical, termina en la secuencia /ti/, y se le agrega el morfema de tercera persona plural {-pi}, la vocal de la secuencia, /ti/, cambia a [u].

Ejemplos:

(87) /nuwanti-pi/ ---> [nu.wan.tu.bi] “ellos quieren”

//querer- 3pli//

(88) /inan-ti-pi/ ---> [i.nan.tu.bi] “ellos cazan para alguien”

//cazar-v-3pli//

Los ejemplos (87) y (88) demuestran que este proceso se realiza tanto en las raíces como en bases radicales. En este caso, sólo nos limitaremos a describir la realización. Preferimos observar más ejemplos antes de postular una explicación.

3.2.3 Alargamiento de vocal

Si a la raíz nominal que termina en /i/ se le agrega un sufijo -i, que agrega la noción de “líquido”, se produce un alargamiento de esta vocal.

Ejemplo:

(89) /ankaši-iʔ/ ---> [an.ka.šiiʔ] “jugo de flor de ancaši”

//sp.flor-líquido//

(90) /wiri-i/ ‘blanco’ ---> [wi.riiʔ] “laguna pequeña blanca”

//blanco-líquido//

CAPITULO IV

ANÁLISIS MORFOSINTÁCTICO

4.1 ASPECTOS GENERALES DE LA LENGUA SHAWI

4.1.1 Tipo de lengua

Se puede decir que la lengua Shawi es una lengua de tipo aglutinante sufijante, pues agrega sufijos a sus raíces.

Ejemplos:

(1) tata-wi kuriki kiti-r-in-ku.

//papá-pos1 dinero dar-i-3-1//

“Mi papá me dio dinero”

Por la misma razón, podemos decir que en el continuo del tipo de lengua analítica a sintética es una lengua que tiende a ser más sintética porque tiene pocos tipos de palabras cerradas, Schachter (1985:4), ya que la mayoría de las funciones propias de las palabras cerradas son realizadas por los sufijos que se anexan a las raíces. Podemos agregar que además es polisintética, pues los sufijos que se agregan a la raíz verbal cumplen más de una función.

Por el tipo de predicación, podemos decir que la lengua Shawi tiene dos tipos de predicación que por el momento vamos a distinguir en términos de valencia: monovalente y divalente. Consideramos la valencia como la capacidad del predicado de relacionarse con uno o más argumentos (actantes) sin restringir el término sólo para la predicación verbal. Más adelante veremos que la noción de valencia así expresada nos puede servir para afirmar que el shawi es un tipo particular de lengua activa.

4.1.2 Tipos de predicación

a) *Predicación Monovalente*

La predicación monovalente es de dos tipos: nominal y verbal. Presentamos la predicación nominal como monovalente, postulando que el nombre al predicar funciona como un argumento que se relaciona con otro.

Predicación Nominal

El centro de la predicación nominal es un nombre, el cual se relaciona con otro nominal que es el argumento (actante) único de la cláusula. Este argumento está gramaticalmente marcado con un sufijo de persona en el predicado nominal, que es correferente con él.

El orden de los nominales en la cláusula es:

Sintagma nominal (argumento único) – sintagma nominal (predicado)

Los sufijos de persona del predicado nominal son:

Primera persona: -ku

Segunda persona: -nkin

tercera persona: - \emptyset

dual: -npu

Ejemplos:

(1) marku maituru- \emptyset
//marco profesor-3//
"marco es profesor"

- (2) kima maituru-nkin
 // tú profesor-2//
 "tú eres profesor"
- (3) kasu kimapi-ku
 // yo hombre- 1//
 "yo soy hombre"
- (5) kanpu maituru-npu
 // tú y yo profesor-d//
 "tú y yo somos profesores"

Predicación verbal

Se construye usando como centro de la predicación una raíz verbal. El participante único tiene la marca correferencial de persona en la raíz verbal. Esta marca ocurre después de las marcas de derivación, deixis, aspecto, y modo.

Raíz verbal – derivación-direccional- aspecto -modo- persona
--

Los sufijos de persona “experimentadora”¹⁸ de la predicación verbal monovalente son:

primera persona: -wi
 segunda persona: -n
 tercera persona: -in
 dual: -i

¹⁸ llamamos persona “experimentadora” a la que realiza una acción que no afecta a otra persona. Se puede decir que experimenta la acción.

Ejemplos:

- (6) juan čimin-r-in
 //juan morir-i-3//
 "juan murió"
- (7) ka-su imin-ki paʔ-sa-ra-wi
 //yo-f chacra-loc ir-du-i-1//
 "estoy yendo a la chacra".

Este tipo de predicados no acepta objetos, sólo los complementos circunstanciales, como lugar, tiempo, etc.

b) Predicación divalente

Se construye con un verbo transitivo, el cual se relaciona con dos argumentos¹⁹, que por ahora llamaremos sujeto y objeto. Los argumentos tienen la marca de persona correferente en el predicado, después de los sufijos direccionales o deícticos, aspectuales y modales.

Las marcas de persona en el predicado verbal son:

	Actante (argumento) 1	actante (argumento) 2
primera pessoa	-wi	-ku
segunda persona	-n	-nkin
tercera persona	-in	- ø
dual	-i	-npu

¹⁹ Damos la denominación de argumento al participante que es central en la oración. Él no puede faltar en ella. En términos de caso, puede estar en caso nominativo, acusativo o dativo.

Si comparamos las marcas de persona de la predicación monovalente con las marcas de persona de la predicación divalente podemos observar dos cosas:

1. Las marcas de persona de la predicación monovalente de tipo nominal son las mismas que las del paciente de la predicación divalente.

primera persona -ku
 segunda persona -nkin
 tercera persona -ø
 dual: -npu

2. Las marcas de persona del participante único de la predicación monovalente de tipo verbal son las mismas que las del agente de la predicación divalente.

primera persona -wi
 segunda persona -n
 tercera persona -in
 dual -i

Resumiendo en un cuadro tenemos:

persona	Predicación			
	monovalente		divalente	
	nominal	verbal	verbal	
		“experimentadora”	“agente”	“paciente”
1	-ku	-wi	-wi	-ku
2	-nkin	-n	-n	-nkin
3	- ø	-in	-in	- ø
d	-npu	-i	-i	-npu

Fig.1 cuadro de índices de persona según el tipo de predicación

Comparando los índices de persona de la predicación nominal y verbal podemos observar que: las marcas de persona de la predicación nominal son las mismas que las de la persona “paciente” de la predicación verbal divalente, y las marcas de persona “experimentadora” de la predicación verbal monovalente son idénticas a las de persona agente de la predicación verbal divalente. Considerando que una lengua activa es aquella que tiene dos tipos de verbos intransitivos, cada uno con conjugaciones de personas diferentes, podemos decir que el Shawi es una lengua activa, pero con características particulares²⁰. Estas características son, por ejemplo, que no tiene precisamente dos tipos de verbos intransitivos, sino dos tipos de predicación monovalente. Esto nos lleva a proponer una noción más amplia de lengua activa, es decir, en términos de valencia: una lengua que tiene dos tipos de predicación monovalente es una lengua activa. Pero debemos aclarar, como ya mencionamos, que el término valencia no se restringiría sólo a los verbos, alcanzaría también a los nombres, es decir, a todos los entes que predicán de otro ente, sea verbo o nombre.

Podemos decir que, para el caso de la lengua Shawi, el participante único de la predicación monovalente de tipo nominal tiene un rasgo semántico más “estativo” en el sentido que el núcleo de la predicación es un nombre que señala propiedades o cualidades al participante con el que se relaciona, por eso la marca en el centro nominal de la predicación corresponde a la marca de paciente del verbo transitivo. También podemos agregar que el participante de la predicación monovalente de tipo verbal tiene rasgos semánticos más activos, pues de algún modo predica un proceso con respecto al argumento con el cual se relaciona. Explicaremos con más detalle esta hipótesis en la sección correspondiente a caracterización del tipo de lengua.

4.1.3 Estructura de la oración

²⁰ Por el momento y para efectos de una presentación general sólo planteamos la hipótesis. En la sección que

La oración mínima en la lengua Shawi es el predicado verbal o nominal que lleva en su raíz los índices de persona sujeto y/o objeto, cuando éstos ya fueron presentados en el discurso.

Ejemplos:

(8) inan-sa-r-in
//cazar-du-i-3 //
“él está cazando”

(9) maisturu-ku
//profesor-1 //
“yo soy profesor”

Pero cuando los argumentos no son conocidos, la frase nominal correferente tiene que estar presente en la oración. El orden, casi fijo, de los complementos en la oración transitiva es:

A1 - A2 - V (argumento 1, argumento 2 y verbo)
--

Ejemplo:

(10) kanu naman inan-r-in- \emptyset
//carlos sp. animal cazar-i-3-3//
“carlos cazó una huangana”

Así, en una oración intransitiva, el orden es: argumento único (actante) y verbo, pues la oración intransitiva sólo tiene un argumento.

Ejemplo:

(11) ka wiʔi-ra-wi
//yo dormir-i-1//
“yo dormí”

corresponde a “Caracterización del Shawi como lengua activa”, detallaremos más esta hipótesis.

Si la oración es bitransitiva, con tres argumentos, el referente del “tercer argumento”, aquel que no tiene correferencia en la raíz verbal, está más cerca del verbo.

Ejemplo:

- (12) tata-parin ka kima akuan-ti-r-in-ku
//papá-2pos yo tú entregar-v-i-3-1//
A1 A2 A3 V A1-A2
“tu papá te entregó a mí”

El orden de los actantes (argumentos) nominales de las oraciones transitivas y bitransitivas puede variar por razones pragmáticas, pues los índices de persona están en el verbo.

4.1.4 Estructura de la palabra

La palabra nominal Shawi está formada por la raíz, los morfemas derivacionales y los morfemas flexionales. Los morfemas derivacionales, los que modifican el significado de la palabra, o cambian la clase de palabra, son opcionales.

Ejemplo:

- (13) kuši-raḷwa-wi-pita
//puerco-dim-1pos-pl//
“los puerquitos”

El orden de los sufijos en la palabra nominal es:

Raíz Nominal + derivativo + posesivo + número

Los morfemas derivativos de afecto o desprecio son excluyentes, cuando aparece uno, no aparece el otro. Sólo el morfema de número es obligatorio, si no aparece el morfema de

pluralidad se supone que el nombre está en singular, cuyo morfema es { -ø }. Los demás morfemas son opcionales, pero, si ocurren todos, conservarán el orden presentado.

4.1.5 Clases de palabras

Siguiendo a Schachter (1985:4) vamos a distinguir dos grandes tipos de clases de palabras²¹: abiertas y cerradas. El criterio de distinción entre ellas será el tipo de inventario. Las clases abiertas son aquellas que tienen el inventario abierto, en términos de Shachter “cuyos miembros son en un principio ilimitado y varían según el tiempo y el hablante”, es decir, que se puede agregar un miembro al inventario sin afectar su estructura. Las clases de nombres y verbos pertenecen a esta clase de palabras. Las clases cerradas son aquellas que tienen un inventario cerrado, limitado, sus miembros son en número fijo y si se agrega uno más al inventario afecta su estructura en general. Los pronombres y las conjunciones son un ejemplo de clases de palabras cerradas.

En esta parte del trabajo, nos limitaremos a tratar las clases de palabras abiertas, nombres, verbos, adjetivos e híbridos. Preferimos incluir a los adjetivos e híbridos en las clases de palabras abiertas, a pesar de su reducido número, porque si se aumenta una palabra de este tipo al inventario, no afecta la estructura de éste. Dejamos el tratamiento de las clases de palabras cerradas, para un trabajo posterior.

Clases abiertas

Para distinguir las clases de palabras abiertas utilizaremos básicamente el criterio gramatical, morfológico y funcional, más que el semántico. Usaremos el criterio semántico sólo para tratar de explicar el uso, a nivel de significado, de estas palabras. Los criterios morfológicos tienen que ver con los tipos de morfemas que se pueden agregar a las palabras,

²¹ Schachter habla de “partes del habla” para referirse a las clases mayores que son gramaticalmente diferenciadas en una lengua. Otro término para referirse a lo mismo es el de clases gramaticales.

los funcionales se refieren al comportamiento de la palabra en la estructura de la oración, por ejemplo, si ella es núcleo del sintagma nominal o verbal, etc.

Según estos criterios, y considerando como principal el gramatical, podemos distinguir en la lengua Shawi cuatro tipos de palabras abiertas: nombres, verbos, adjetivos e híbridos. En lo que sigue haremos una presentación bastante breve de estas palabras, después explicaremos con más detalle aspectos del nombre que pueden ser importantes para comprender mejor el verbo y la predicación verbal.

Nombres

Según Givón (1984:51) las experiencias o fenómenos que permanecen relativamente estables en el tiempo, permanecen igual, son lexicalizados por el lenguaje humano como nombres. La mayoría de nombres prototípicos denotan entidades concretas, físicas, compactas. Su estabilidad es obviamente relativa, pues los animales o las personas, nacen y crecen, y sufren, obviamente, un cambio. Sin embargo, estas entidades parecen permanecer iguales en el tiempo.

Givón propone un conjunto de rasgos jerárquicamente organizados para clasificar a los nombres. Éstos son:

ENTIDAD>TEMPORAL>CONCRETO>ANIMADO>HUMANO

La entidad significa que el "elemento" existe; temporal, que existe en un tiempo particular; concreto que existe en cuerpo y en un lugar en el tiempo; animado, agrega a todo lo anterior el rasgo de organismo vivo, y humano agrega el rasgo de ser humano. Si una entidad tiene un rasgo de esta jerarquía, tiene automáticamente los rasgos de la izquierda en la jerarquía.

Criterios funcionales

Su función en la oración puede ser:

a) De núcleo de la frase nominal.

Por ejemplo:

(19) irahka **mašu-ku-ruʔsa** yaʔwi-r-in-su.
//antiguamente viejo- antiguo-pl vivir- i-3-f//
“antiguamente vivían los **viejos antiguos**”

(20) kara **piyapi** nuwantu-pi pa-ma-ka-i-su
//tres hombre querer-3pl ir- abajo-m-3pl-f//
“tres **hombres** quisieron bajar”

b) De modificador del núcleo de la frase nominal

Ejemplos:

(21) nihpirinwɨn kunpanama-su unian-mahšu [**naʔpi** imuhtu]-ki awi-a-tun tɨhpa-r-in- ø
//pero Kumpanama-f gavilán-viejo piedra hacha-inst golpear-du-sub. matar-i-3-3//
“pero, kunpanama mató al gavilán viejo golpeándolo con el hacha de piedra”

(22) namam ira ima-ku
//huangana camino seguir-2pl obl//
“ustedes sigan el camino de la huangana”

(23) tata ahpita-ki iʔwara [kiraman nuhša] kapa-marɨ mah-pa-ti-r-in- ø
//papá tío -loc ayer sajino carne comer-fin agarrar-der-v-i-3-3//
“ayer mi papá agarró (recibió), en casa de mi tío, carne de sajino para comer”

c) De predicado nominal

Ejemplos:

- (24) ka maituru-ku
//yo profesor-1//
“yo soy profesor”

Podemos comprobar que el nombre es diferente del verbo porque no podemos usarlo con función verbal, es decir, si queremos usar un nombre con función verbal, debemos primero verbalizarlo con morfemas que aumentan valencia o morfemas derivativos de nombres a verbos, sólo así es posible agregarle morfemas propios del verbo como tiempo, aspecto, modo, persona.

Ejemplos:

- (25) ira “camino” ira-ti-r-in “él caminó”
//camino-v-i-3//
- (26) sami “pez” sami-ti-ra-wi “yo tengo mucho pescado”
//pez-v-i-1//
- (27) nansi “hueso” nansi-ti-ra-n “tú estás adelgazando”
//hueso-v-i-2//

Otras formas para verbalizar el nombre son:

- (28) sami “pez”
sami-wana-wi
//pez-v-1//
“tengo muchos peces”

Podemos decir que, nocionalmente, las palabras que corresponden a las clases de los nombres son aquellas que designan seres, sean materiales, como personas, lugares, cosas, etc. o inmateriales.

Verbos

Givón (1984:64) propone que semánticamente, los verbos son las experiencias menos estables en la escala de estabilidad del tiempo. Estas experiencias son primariamente estados transitorios, eventos o acciones, y cubren un cierto rango desde un extremo hasta el final en la escala de estabilidad del tiempo.

El verbo se distingue de los nombres porque acepta otros morfemas diferentes a los de éstos, como direccionales, deícticos, aspecto, modo, y los sufijos de persona y número, que en algunos casos están sincretizados con el modo.

Ejemplos:

(29) irahka panka unian-mahšu muhtupi-ki **yaʔwi-r-in.**
//antiguamente grande gavián viejo cerro-loc vivir-i-3//
“antiguamente un gavián grande y viejo vivía en el cerro”

(30) irahka anashiri-ri nansi p̄i-n̄i-n-ki **k̄ipa-t̄i-r-in- ɔ .**
//antiguamente el zorro-t hueso casa-re-3pos-loc llevar-v-i-3-3//
“antiguamente, el zorro le llevó hueso a su casa”

Un aspecto que diferencia los verbos de los nombres es que aquellos, que generalmente expresan estados, acciones o procesos, pueden ser nominalizados por medio de un sufijo nominalizador. Este sufijo puede ser diferente, según el significado nominal que se va a agregar al verbo.

Híbridos

- (35) imin “chacra” imin-ra-wi “yo hago chacra”
//chacra-i-1//

En el ejemplo (34) es necesario agregar el sufijo valenciador {-ti} para cambiar la clase de palabra nombre a verbo y así establecer la conjugación verbal. En el ejemplo (35) se observa que no es necesario ningún morfema valenciador para realizar la conjugación verbal.

Utilizamos este mismo argumento para diferenciar a las híbridas de los verbos. Mientras que las palabras que pertenecen a la clase de los verbos necesitan de morfemas nominalizadores para aceptar los morfemas propios de los nombres, las palabras híbridas no los requieren, aceptan los morfemas correspondientes a los nombres sin ningún problema.

Ejemplos:

Verbos

- (36) ititi- “tanganear” ititi-na-ni-wi “mi palo de tanganear”
//tanganear-nom-re²²-1pos//

Híbridos

- (37) pii “casa, hacer casa” pii-ni-wi “mi casa”
//casa-re-1pos//

El ejemplo (36) muestra como el verbo necesita de un morfema nominalizador para poder aceptar morfemas del nombre. El ejemplo (37) muestra que los híbridos no precisan de morfemas nominalizadores para los mismos casos.

Estas palabras híbridas son en número bastante reducido.

Ejemplos:

- (38) imin “chacra” imin- “hacer chacra”
(39) iwi “leña” iwi- “hacer leña”

- (40) pii “casa” pi- “hacer casa”
 (41) kayu “huevo” kayu- “estar embarazada”

Esta clase de palabras, cuando funcionan como verbos, son verbos intransitivos, es decir, de una sola valencia.

Ejemplos:

Cuando funcionan como nombre:

- (42) uhši-wi pa?-r-in **imin**-ki panta?pi ki-ma-kasu-mari .
 //hna de hombre-1pos ir-m-3 chacra-loc plátano traer-abajo-i-fin//
 “mi hermana fue a la chacra para traer plátano”

En este caso está aceptando el morfema de caso, propio de los nombres.

Cuando funcionan como verbo:

- (43) tata **imin**-sa-r-in.
 //papá chacra-du-i-3//
 “mi papá está haciendo chacra”
- (44) wa?wi-n-pita-ri ku **iwi**-rapi-r-in- ø -wi.
 //hijo de mujer-3pos-pl-t neg hacer leña - der -i-3-3-neg//
 “sus hijos no sacaban leña para ella”
- (45) kuanša maria-mari **iwi** kipa-r-in- ø .
 //juan maría-fin leña trasladar-i- 3-3//
 “juan lleva leña para maría”

²² En la sección correspondiente a la subclasificación de nombres explicamos la función de este morfema

Adjetivos

Existe en el Shawi otra clase de palabras que se podría llamar de adjetivo, y aunque hemos preferido clasificarla como una clase de palabra abierta, son en número bastante limitado. Hasta el momento hemos reconocido pocas palabras de este tipo: *panka* “grande”, *nahpuru* “largo”, *muku-* “bajo”, *wawišin* “pequeño”, *yamira* “delgado”, y todos los nombres referentes a los colores que se reconocen en Shawi.

Estas palabras funcionan más como modificador del núcleo del sintagma nominal, y no pueden funcionar como núcleo de éste. Además, no aceptan los morfemas propios de los nombres como son el plural y los posesivos, pero sí los morfemas de clasificación y los apreciativos.

Según su comportamiento podemos subclasificarlos en tres tipos:

Tipo 1

Son aquellos adjetivos que aceptan los morfemas clasificadores del nombre. Siempre acompañan a un nombre y no aceptan los morfemas de conjugación nominal ni verbal.

Por ejemplo:

- (46) **panka-ti** nuʔsurati nih-kasu nuwantu-watira **panka-ti** waʔsinan piʔča-r-i
//grande-cla remo hacer-fin querer-? grande-cla tronco cortar-i-pi//
“cuando se quiere hacer un remo grande se corta un tronco grande”

- (47) yaʔwiri **yami-ra** nuʔsurati nuwantu-watira **yami-ti** nininsu piʔča-r-i.
 //conector delgado-dim remo querer ? delgado-cl lo que es cortar-i-pi//
 “y, cuando se quiere hacer un remo delgado se corta un tronco delgado”
- (48) irahka **panka** unianmahšu muhtupi-ki yaʔwi-r-in.
 //antiguamente grande gavián-viejo cerro-loc vivir-i-3//
 “antiguamente, un gavián viejo y grande vivía en el cerro”

Esta palabra no acepta la conjugación de los nombres:

- (49) *panka-ku “soy grande”
 (50) *panka-nkin “tú eres grande”
 (51) *panka-∅ “él es grande”

El morfema de conjugación nominal siempre se agrega al nombre:

- panka kimapu-ku “soy un hombre grande”
 panka kimapin-nkin “tú eres un hombre grande”
 panka kimapu-∅ “él es un hombre grande”

Otra demostración de que *panka* es un adjetivo, diferente del nombre, es que no acepta el morfema de plural, que sí aceptan los nombres.

Ejemplo:

- (52) ka panka atawari-ruʔsa yaʔwi-ti-r-in-ku
 //pron1 grande gallina-pl existir-v-i-3-1//
 “yo tengo gallinas grandes”

- (53) *ka panka-ruʔsa atawari yaʔwi-ti-r-in-ku
 //yo grande-pl gallina existir-v-i-3-1//
 “yo tengo gallinas grandes”

En realidad, en las dos oraciones se está diciendo “existen gallinas grandes para mí”. La noción de “tener” en shawi se construye a partir del verbo “existir, haber”, por eso, al verbo yaʔwi- “existir” se le agrega al morfema de incremento de valencia “-ti” y se construye un verbo bitransitivo cuyo tercer actante tendrá la función semántica de destinatario.

Es preciso agregar que si antepone una palabra numeral al sintagma compuesto por el nombre y el adjetivo, no es necesario pluralizar el sintagma agregando el morfema pluralizador al núcleo. En la lengua, basta anteponer un numeral para pluralizar. En el caso de que no se anteponga un numeral al nombre, o sintagma nominal, entonces, si será necesario agregar al núcleo el morfema de plural.

Ejemplo:

- (54) *ka kara panka atawari-ruʔsa yaʔwi-ti-r-in-ku
 //yo tres grande gallina-pl existir-v-i-3-1//
 “yo tengo tres gallinas grandes”

Una característica que este tipo de adjetivos comparte con el nombre es que puede aceptar el sufijo -ti para verbalizarse, igual que los nombres.

Ejemplos:

- (55) *ka panka-ra-wi
 //yo grande-i-1//
 “yo crecí”

- (56) ka panka-ti-ra-wi
 //yo grande-v-i-1//
 “yo crecí”

Otros adjetivos de este tipo son napuru- “largo” y muku- “bajo”. Estos adjetivos pueden aceptar morfemas clasificadores de género masculino y femenino según la entidad a la que modifican. Los morfemas clasificadores de género son: {-pi}”masculino” y {-run} “femenino”

Ejemplos:

- (57) nahpuru-pi-ku
 //largo-nom-3//
 “soy largo”

- (58) nahpuru-pi-nkin
 //largo-nom-2/
 “tú eres largo”

Sin embargo, se diferencia en cierta medida del adjetivo panka, pues éste no puede ser conjugado con morfemas de conjugación nominal mientras que napuru- sí. Los ejemplos (49) (50) y (51) muestran la imposibilidad de que panka sea conjugado con morfemas de conjugación nominal. Los ejemplos (57) y (58) muestran que sí es posible la conjugación nominal con napuru.

Este adjetivo igual que “panka” acepta otros morfemas clasificadores y apreciativos.

- (59) napuru-nan “palo largo”
 (60) panka-raʔwa “grandecito”

(61) napuru-raʔwa “larguito”

Estos adjetivos se diferencian de los nombres porque los nombres pueden aparecer tanto en la función modificadora de otro nombre como en la función de núcleo del sintagma nominal, mientras que los adjetivos sólo pueden aparecer en la función de modificador y no como núcleo de un sintagma nominal.

Ejemplos:

(62) kunpanama-su unianmašu [naʔpi imuhtu]-ki awi-a-tu-n tɨpa-r-in-ø .
//kunpanama-f gavilán viejo piedra hacha-loc golpear asp-m-3 matar-i-3-3//
“kunpanama mató un gavilán viejo golpeándolo con el hacha de piedra”

(63) kunpanama-su naʔpi-ki awia-tu-n tɨhpa-r-in-ø .
//kunpanama- f piedra-loc golpear-m-3 matar-i-3-3//
“kunpanama lo mató golpeándolo con la piedra”.

(64) kunpanama-su muhtupi-ki awi-a-tu-n tɨhpa-r-in-ø .
//kunpanama- f cerro-loc golpear-asp-m-3 matar-i-3-3//
“kunpanama lo mató golpeándolo en el cerro”.

Pero, como ya se vio, los adjetivos sólo pueden aparecer en la función de modificador de nombres.

Tipo 2

Son los adjetivos relativos a los colores. A diferencia de los adjetivos del tipo 1 éstos sí aceptan morfemas de conjugación nominal, pero en algunos casos primero debemos aumentar a la raíz un sufijo clasificador o nominalizador que puede ser {-nɨn}, {-tun} o {-pi}. Tiene tres subtipos: a) los que no requieren de sufijo nominalizador, b) los que se nominalizan con el morfema {-tun} y c) los que se “nominalizan” con el morfema clasificador {-pi}. Cuando son nominalizados ya pueden aceptar todos los morfemas de los nombres.

Ejemplos:

Del tipo a:

- (65) kiwan-nĩn-n “su rojo”
ki wa-nĩ-n- ku
//rojo-re-pos3-1//
“yo soy rojo”

Del tipo b:

- (66) wiri-tun-nĩ-n
//blanco-nom-re-pos3//
“su blanco”
wiri-tun-ku
//blanco-nom-1//
“yo soy blanco”
- (67) yara-tun-nĩ-n
//negro-nom-re-pos3//
“su negro”
yara-tun-ku
//negro-nom-3//
“yo soy negro”
- (68) kanin-tun-nĩ-n
//azul-nom-re-pos3//
“su azul”

Junto con el nombre se puede decir:

- (69) yara atawari “gallina negra”
(70) wiri atawari “gallina blanca”
(71) kiwan atawari “gallina roja”

Nombres que actúan como adjetivos

Como ya dijimos, hay nombres que se convierten en otros nombres cuando se les agrega un sufijo, y los nombres pueden modificar otros nombres en un sintagma nominal. Pero el caso del nombre *wawišin* “pequeño” es muy especial, pues puede recibir el morfema *-ši* y actúa como un nombre con la cualidad de pequeño. Esto puede interpretarse como que hay sufijos en la lengua que se pueden agregar a los nombres para que ellos puedan expresar cualidades.

Ejemplos:

- (72) *waʔwin* “hijo de mujer”
waʔwi-šin
//hijo-apr//
“niño pequeño”
- (73) *waʔwi-šin-ku*
//hijo-apr-1/
“soy un niño pequeño”
- (74) *waʔwi-šin-nkin*
//hijo-apr-2//
“tú eres un niño pequeño”
- (75) *ka waʔwi-šin yaʔwi-ti-r-in-ku*
//yo niño-apr existir-v-i-3-1//
“tengo un niño pequeño (existe un niño pequeño para mí)”
- (76) *ka kara waʔwi-šin yaʔwi-ti-r-in-ku*
//yo tres hijo-apr existir-v-i-3-1//

“tengo tres niños pequeños”

Otra interpretación que se puede dar para este tipo de palabras, que hemos llamado de adjetivos, es que puede ser una subclase de los nombres, es decir, son nombres que están especializados en la función de modificador de otros nombres, y por eso no es posible encontrarlos en la función de núcleo de frase nominal. Por otro lado, tal como se puede observar en los ejemplos, estas palabras aceptan los morfemas clasificadores de nombres y pueden cambiar a verbos con sufijos verbalizadores, exactamente igual a los nombres en general. Sin embargo, no comparte con los nombres la relación de persona poseedora, y en algunos casos, como *panka*, ni la conjugación nominal.

Ejemplos:

(77) *panka* “grande”

panka-ti-r-in

//grande-v-m-3//

“él creció”

(78) *nahpuru-pi* “alto”

nahpuru-pi-ti-ra-n

//alto - cls-v-i-3//

“tú te estás haciendo alto”

(79) *kusi-su ahkiti nahpuru-pi-ti-r-in.*

//josé-f mucho alto-cls-v- i-3//

“josé se hizo alto”

4.1.6 El nombre

4.1.6.1 Subclases

Los nombres se pueden subclasificar según la especificidad con que nos referimos a los individuos de una especie en comunes y propios; y según la relación de posesión o pertenencia

que se establece entre de una entidad con otra, en independientes (autónomos o alienables) y dependientes (inalienables). Explicaremos con cierto detalle la subclasificación de independientes y dependientes.

1. Nombres dependientes

Son los nombres con los cuales se puede establecer una relación directa de pertenencia entre la entidad poseída y el poseedor. Basta agregar al nombre dependiente el morfema de persona poseedora para establecer la relación de dependencia. Pertenecen a esta subclase todos los términos de parentesco y algunos referidos a las partes del cuerpo. Otros autores se refieren a este nombre con el término de posesión inalienable.

Ejemplos:

- (80) waʔwa-wi “mi hijo (de mujer)”
- (81) wiʔna-wi “mi hijo (de hombre)”
- (82) misi-wi “mi cuñado”
- (83) saʔ-a-wi “mi esposa”
- (84) suʔ-ya-wi “mi esposo”

El morfema {-ya} es un morfema de apreciativo que parece que ya se ha soldado a la raíz nominal en el caso de la raíz su- “esposo”. La conjugación con todos los sufijos de persona poseedora es:

- (85) suʔ-ya-wi “mi esposo”
- (85a) suʔ-ya-n “tu esposo”
- (85b) suʔ-in “su esposo”
- (85c) suʔ-ya-npuʔ “nuestro esposo (dual)”
- (85d) suʔ-ya-wii “nuestro esposo (exclusivo)”
- (85e) suʔ-ya-npua “nuestro esposo (inclusivo)”
- (85f) suʔ-ya-maʔ “esposos de ustedes”

(85g) suʔ-inaʔ “esposos de ellas”

Con otro ejemplo, se puede observar que no sufren ningún cambio.

- (86) saʔ-a-wi “mi esposa”
(86a) saʔ-a-n~ saʔ-a-n-parin “tu esposa”
(86b) saʔ-in “su esposa”
(86c) saʔ-a-npuʔ “nuestras esposas (dual)”
(86d) saʔ-a-wii “nuestras esposas (exclusivo)”
(86e) saʔ-a-npua “nuestras esposas (inclusivo)”
(86f) saʔ-a-nmaʔ “esposas de ustedes”
(86g) saʔ-inaʔ “esposas de ellos”

2. Nombres independientes

También llamados por otros autores como autónomos o alienables, en el Shawi, son los nombres que designan entidades que no pertenecen a nadie. A estos nombres se les debe agregar el morfema *-ni*, al cual llamamos morfema relacionante, para establecer la relación de pertenencia de la entidad con respecto a otra. Se agrega, generalmente, a nombres de entidades que pueden tener cualquier dueño, como animales o cosas a las cuales se les quiere agregar un morfema de posesivo. Es decir, antes de agregar el morfema de posesivo, que expresa relación de pertenencia del ente poseído con respecto al poseedor, se agrega el morfema *{-ni}*, el cual permite la relación de pertenencia.

Ejemplos:

- (87) irapa “escopeta” irapa-ni-wi “mi escopeta”
(88) pii “casa” pii-ni-wi “mi casa”
(89) niʔnira “perro” niʔnira-ni-wi “mi perro”
(90) iʔša “agua, quebrada” iʔša-ni-wi “mi quebrada”

La conjugación con todos los pronombres de persona poseedora es²³:

(91)	p̄i-ni-wi	“mi casa”
(91a)	p̄i-ni-nparin ~ p̄i-parin	“tu casa”
(91b)	p̄i-ni-n	“su casa”
(91c)	p̄i-ni-npu?	“nuestra casa” (dual, tuya y mía)
(91d)	p̄i-ni-wi	“nuestra casa (exclusivo)”
(91e)	p̄i-ni-npua	“nuestra casa (inclusivo)”
(91f)	ni-ma?~ p̄i-ni-nma?	“casa de ustedes”
(91g)	p̄i-ni-na?	“casa de ellos”

Existe un grupo de nombres de partes del cuerpo que forman el posesivo con este relacionante –ni, por lo que podemos decir que son considerados por el hablante como autónomos o independientes. Estos son:

(92)	kankan “hígado”	kanka-ni-wi	“mi hígado”	*kankawi
(93)	aín “pelo”	aín-ni-wi	“mi pelo”	*ain-wi
(94)	ninupi “corazón”	ninupi-ni-wi	“mi corazón”	*ninupiwí
(95)	čičirin “intestino”	čičirin-ni-wi	“mis intestinos”	*čičiriwí

3. Nombres híbridos con respecto a la dependencia

Son aquellos que se refieren a algunos términos de parentesco o a algunas entidades que corresponden a las partes del cuerpo, pero a los que puede agregarse el sufijo {-ni} antes de agregarle el sufijo de posesivo. Sin embargo, también se puede expresar la posesión sin

²³ En este caso estamos usando como ejemplo una palabra híbrida, en su comportamiento como nombre.

agregar este sufijo. Es decir, puede ser expresado con o sin {-ni} y cualquiera de las dos formas se entiende.

Ejemplos:

- | | | |
|-------|------------------------|-------------|
| (96) | tata-wi ~ tata-ni-wi | “mi papá” |
| (96a) | mama-wi ~ mama-ni-wi | “mi mamá” |
| (96b) | imira-wi ~ imira-ni-wi | “mi mano” |
| (96c) | tuna-wi ~ tuna-ni-wi | “mi muslo” |
| (96d) | muhtu-wi ~ muhtu-ni-wi | “mi cabeza” |
| (96e) | nanti-wi ~ nanti-ni-wi | “mi pie” |

Este conjunto de nombres, a los que hemos considerado conveniente llamar de híbridos, puede ser un estadio que marca el proceso de nombres que son de naturaleza dependiente, a volverse autónomos, pues generalmente se trata de términos de parentesco y partes del cuerpo.

En resumen, podemos decir que los nombres en la lengua Shawi pueden subdividirse, de manera general, en dependientes y autónomos. Los nombres autónomos se refieren a cualquier nombre que no sea de parentesco o partes del cuerpo, y los dependientes son los que se refieren al parentesco y a las partes del cuerpo.

Es posible reconocer su pertenencia a la subclase por el uso del morfema relacionante {-ni}. Éste se agrega a una palabra independiente cuando se quiere expresar que la entidad referida pertenece a otra, en otras palabras, cuando se quiere establecer una dependencia de poseído-poseedor. Mientras que los nombres dependientes no necesitan de este morfema, pues su relación de pertenencia ya está establecida desde el léxico.

Sin embargo, existe un conjunto de nombres que se refieren a términos de parentesco y partes del cuerpo que deberían ser dependientes y comportarse como tales, pero se comportan como nombres independientes, por ejemplo cuando hacen uso del morfema relacionante {-ni} para entrar en relación de pertenencia con un poseedor, aunque este uso es alternativo.

Los clasificadores

Los clasificadores son sistemas que se encuentran en diferentes lenguas. A diferencia de los sistemas de género en las lenguas indoeuropeas, cubren una gran variedad de dominios semánticos y existen en otros contextos fuera de la cuantificación (Graig, 1999:70). Varían según los campos semánticos, el inventario, la morfosintaxis y su uso pragmático. En el Shawi se presentan como morfemas que se sufijan a la raíz nominal y a los números. Estos morfemas juegan un papel importante en los procesos de incorporación nominal que presentaremos más adelante.

Los morfemas clasificadores en shawi se agregan a nombres, adjetivos e híbridos.

Los más frecuentes son:

1.- {-ti}

Se agrega a los nombres de cortezas de árboles.

Ejemplos:

(97)	nanti	“topa”	nanti-t?	“corteza de topa”
(98)	pihkira	“caña brava”	pihkira-ti?	“corteza de caña brava”
(99)	yanan	“sp. de palo”	yana-ti?	“corteza de yanán”

En estos ejemplos, parece que la palabra šawiti, que significa piel o algo que cubre, se ha morfologizado en {-ti?}. Sin embargo, para referirse a otro tipo de cubiertas, como las cáscaras de frutas, por ejemplo, ya no se utiliza este morfema. Para expresar la idea, se usa la palabra completa šawiti? “cáscara”. En este caso, se forma un sintagma nominal con una

relación de determinante y determinado, donde el determinado, núcleo del sintagma, ocupa el lugar final.

Ejemplos:

- | | | | | |
|-------|------|-----------|--------------|----------------------|
| (100) | sara | “guaba” | sara šawiti? | “cáscara de guaba” |
| (101) | kīpa | “caimito” | kīpa šawiti? | “cáscara de caimito” |

2.- {-ru?}

En general, clasifica los tipos de ecosistema, según las plantas que abundan en ellos o según la textura o color de la tierra.

a) Según las plantas que abundan en ellos.

Ejemplos:

- | | | | | |
|-------|----------|------------------|--------------|--------------------------|
| (102) | šihpi | “aguaje” | šihpi-ru? | “aguajal” |
| (103) | čipi | “mojado” | čihpi-ru? | “chupadero” |
| (104) | šapi | “chambira” | šapi-ru? | “chambiral” |
| (105) | tašapi | “huicungo” | tašapi-ru? | “huicungal” |
| (106) | šinara | “ungurahui” | šinara-ru? | “unguragual” |
| (107) | nahčinan | “caña de azúcar” | nahčinan-ru? | “cañaverl de c. azúcar” |
| (108) | pihkira | “caña brava” | pihkira-ru? | “cañaverl de caña brava” |

b) Según la textura o color de la tierra.

Ejemplos:

- | | | | | |
|-------|-------|--------------------|----------|-------------------|
| (109) | nīka? | “ponerse pegagoso” | nīka-ru? | “tierra pegagosa” |
|-------|-------|--------------------|----------|-------------------|

Es muy posible que el morfema de clasificación de tierra {-ru?} surja de la morfologización de la primera sílaba de la palabra nuʔpa que significa "tierra". Ya se explicó en la sección de fonología que la consonante /r/ no aparece como tal en inicio de palabra, en este contexto aparece la consonante /n/.

3. {-raya}

a) Clasifica las clases de semilla según la planta

(110)	nara	“árbol”	nara-raya	“semilla de árbol”
(111)	šihpi	“aguaje”	šihpi-raya	“semilla de aguaje”
(112)	šinara	“ungurahui”	šinara-raya	“semilla de ungurahui”
(113)	šihši	“kashapona”	šihši-raya	“semilla de kashapona”
(114)	kayunan	“pona”	kayunan-raya	“semilla de pona”
(115)	yawi	“huasaí”	yawi-raya	“semilla de huasaí”
(116)	kīhpa	“caimito”	kīhpa-raya	“semilla de caimito”
(117)	sara	“guaba”	sara-raya	“semilla de guaba”

c) clasifica a las personas que tienen algún defecto en el ojo. Las clasifica según el defecto.

Ejemplos:

(118)	umi-	“torcer”	umi-raya	“bizco”
(119)	suma-	“desaparecer”	suma-raya	“ciego”
(120)	pītu-	“oscuridad”	pītu-raya	“miope”

Otros casos

(121)	tahši	“noche”	tahši-raya	“mañana”
(122)	iʔwa	“antes”	iʔwa-raya	“tarde”

4. {-wan}

Se agrega a algunos nombres para establecer la clase de serpiente. El nombre al que se le agregue será un tipo de serpiente.

Ejemplos:

(123)	kupi	“cogollo de pona”	kupi-wan	“boa”
(124)	tayu?	“trompero, ave”	tayu?-wan	“serpiente igual a trompetero”
(125)	ša?wi	“loro”	ša?wi-ya?-wan	“serpiente parecida al loro”
(126)	yuru	“iguana”	yuru-ya?-wan	“serpiente parecida a iguana”

5. {-mi}

Se agrega a los nombres de los árboles para clasificar las hojas según los árboles.

Ejemplos:

(127)	mi?i	"árbol de yarina"	mi?i-mi	"hoja de árbol de yarina"
(128)	ki?pa	"árbol de caimito"	ki?pa-mi	"hoja de árbol de caimito"

Observamos dos formas de gramaticalización de las palabras que actúan como clasificadores. Una es tomando la sílaba inicial de la palabra, como es el caso de - i? que proviene de i?ša “agua”, -ru?, que proviene de nu?pa “tierra”, y así otros. Otra forma es tomando la sílaba final de la palabra como es el caso de –wan que viene de ya?wan “serpiente”. La más frecuente es la gramaticalización de la primera sílaba de la palabra.

6. {-i?}

Según el tipo de palabra al que se le agregue, la clasificará como elemento líquido que surge de... o como lugar donde hay agua.

a) Puede agregarse a nombres, verbos o híbridos, para clasificar los tipos de líquidos según su procedencia. Cuando se agrega a verbos los nominaliza.

Ejemplos:

Cuando se agregan a verbos

Los nominaliza y el nombre resultante se puede interpretar como aquello que surge del proceso de la acción.

(129)	nani-	“llorar”	nani-i?	"lágrima"
(130)	iya-	“orinar”	iya-i?	"orina"
(131)	unka-	“sudar”	unka-i?	"sudor"

Cuando se agrega a híbridos:

(132)	uʔnan-	“llover, lluvia”	uʔna-i?	"gotas de lluvia"
(133)	šuʔ šu-	“seno, amamantar”	šuʔ šu-i?	"leche”

Cuando se agrega a nombres:

(134)	ankaši	“sp de flor”	ankaši-i?	"jugo de flor de ankaš"
(135)	wina-i?	"sangre"		

b) Puede agregarse a cualquier nombre, de animal, vegetal etc., y los clasifica dando la noción de quebrada donde abunda..... Luego, algunas comunidades tomarán estos nombres.

Ejemplos:

(136)	pawara	“sachavaca”	pawara-i?	"quebrada de sachavaca"
(137)	panpi	“hoja de palmiche”	pampi-ru-i?	"quebrada de palmichal"
(138)	wiri	“blanco”	wiri-i?	"quebrada blanca"
(139)	yara	“negro”	yara-i?	"quebrada negra"
(140)	yamura	“sal”	yamura-i?	"quebrada de la sal."

Este sufijo pudo haber surgido de la palabra iʔ ša "agua" de la que sólo se tomó la primera sílaba.

7. {-niʔ}

Clasifica a un tipo de animales con ciertos rasgos de ferocidad, parecidos a los del tigre. Se puede decir que este sufijo proviene del nombre niʔniʔ que significa tigre. Para el establecimiento del morfema clasificador, se tomó la primera sílaba de la palabra, {-niʔ}.

Ejemplos:

(141)	tuka	“talón”	tuka-niʔ	"oso (tigre con talón)"
(142)	kanun	“selva baja”	kanu-niʔ	"tigrillo de bajial"
(143)	yarahtun	“negro”	yara-niʔ	"yanapuma(tigre negro)"
(144)	manku	“manko”	manku-niʔ	"sp.tigre parecido al manko"
(145)	yu	“venado”	yu-niʔ	"tigre tipo venado"
(146)	asa	“diablo”	asa-niʔ	"tigre del diablo"
(147)	pɪra-	“cantar”	pɪra-niʔ	"tigre cantor"

8. {-rutiʔ}

Clasifica a los nombres dándoles la idea de cielo o algo que está en él.

Ejemplos:

(148)	wirihtun	“blanco”	wiri-rutiʔ	“nube de cielo”
(149)	piʔi	“sol”	piʔi-rutiʔ	“cielo”
(150)	yarantun	“negro”	yara-rutiʔ	“cielo negro”
(151)	kanintun	“azul”	kanin-rutiʔ	“cielo azul”
(152)	panin	“loma”	panin-rutiʔ	“terreno con lomas”

Se encuentran ejemplos en los que este sufijo se agrega a verbos y los nominaliza con la noción de espacio con la característica expresada en el verbo.

Ejemplos:

(153) piʔpa- echarse boca abajo piʔpa-rutiʔ "terreno plano"

9. {-ratiʔ}

Clasifica a todos los nombres que tienen algo que ver con la muela, puede ser su forma, natiʔ significa "muela". Al igual que en nuʔpa "tierra", la consonante /r/ sólo se presenta como tal en posición intervocálica, y al agregar natiʔ a una raíz, el contexto para la realización de la consonante será intervocálico. En este caso se puede decir que es toda la palabra la que actúa como clasificador.

Ejemplos:

			tutiʔratiʔ	"uña"
(154)	kuwi	"algo torcido"	kuwi-ratiʔ	"mandíbula"
(155)	šinu	"vellos del pubis"	šinu-ratiʔ	"barba"
(156)	imuhtu	"hacha"	imuhtu-ratiʔ	"filo de hacha"
(157)	namu	"flecha"	namu-ratiʔ	"punta de flecha"
(158)	yuʔwin	"pinsha"	yuʔwin-ratiʔ	"pico de pinsha"
(159)	naman	"huangana"	naman-ratiʔ	"muela de huangana"

10. {-run}

Se agrega a nombres o adjetivos y expresa la idea de femineidad de la entidad

Ejemplos:

Con nombres

(160) shawi-run "mujer shawi"

Con adjetivos

(161) napuru-run “mujer alta”

11. {-pi}

Se agrega a nombres o adjetivos y expresa la idea de masculinidad de la entidad referida.

Ejemplos:

Con adjetivos

(162) napuru-pi “hombre alto”

Otros clasificadores

Otro tipo de sufijos clasificadores son los que se agregan al sistema de numeración. Cuando uno quiere contar algo, agrega al número el sufijo que le corresponde según las características de la cosa contada.

Estos sufijos son:

a) {-pi}

Se usa para contar cosas que tienen forma alargada o que son grandes. Estos pueden ser: plátano, guaba, chancho, etc.

Ejemplo:

(163) aʔna "uno" aʔna-pi

b) {-ra}

Se usa para contar semillas o las cosas parecidas a las semillas que tengan forma de grano.

Ejemplo:

(164) aʔna-ra “un grano”

(165) katu-ra “dos granos”

(166) kara-ra “tres granos”

c) {-yunan}

Para contar cosas que tengan forma redondeada, como tinajas,

Ejemplo:

(167) aʔna-yunan “una cosa redondeada”

d) {-raya}

Para contar cosas que tienen forma redondeada como los ojos, como mocahuas,.

Ejemplo:

(168) aʔna-raya “una mocahua”

e) {-muhtu}

Se usa para contar racimos de cualquier planta, como racimos de plátano, de aguaje, de pijuayo, etc.

Ejemplos:

(169) aʔna-mutu "un racimo de plátano"

(170) katu-mutu “dos racimos de plátano”

4.1.6.2 Determinación gramatical

Persona

El nombre se ve afectado por la categoría de persona, que es expresada a través de la relación de pertenencia entre la cosa poseída y el poseedor. El poseedor será la persona. Las

personas gramaticales en el chayahuita son cuatro, y sobre esta base se expresa la pluralidad de la persona. La relación de pertenencia se expresa por medio de los sufijos de posesión, según la persona poseedora. Éstos se presentan en el siguiente cuadro:

Persona singular	Marca de posesión	Persona plural	Marca de posesión
1	-wĩ	1incl.	-pua
2	-parin	1excl.	-wii
3	-n	2	-nma
dual	-npu	3	-n

Fig. 3: cuadro de personas poseedoras

Ejemplos de uso con un híbrido:

pĩi "casa"

- (171) 1 pĩi-nĩ-wĩ "mi casa"
(172) 2 pĩi-nĩ-n ~ pĩi-nĩ-nparin "tu casa"
(173) 3 pĩi-nĩ-n "su casa"
(174) dual pĩi-npu "nuestra casa (tuya y mía)"
(175) lpli pĩi-nĩ-npua "nuestra casa"
(176) lple pĩi-nĩ-wii "nuestra casa"
(177) 2pl pĩi-nĩ-nma "casa de ustedes"
(178) 3pl pĩi-nĩ-n "casa de ellos"

También se puede expresar la posesión anteponiendo a la cosa poseída el pronombre de la persona poseedora con el sufijo {-kin}.

Ejemplos:

imira "mano"

- (179) 1 ka-kɪn imira "mi mano"
 (180) 2 kɪma-kɪn imira "tu mano"
 (181) 3 ina-kɪn imira "su mano"

Número:

El nombre es afectado por la categoría de número. Cuando el término se refiere a una sola entidad decimos que está en número singular, y no tiene un sufijo que lo marque. Cuando el término se refiere a varias entidades, entonces, debe agregársele un morfema que expresa la pluralidad. En esta lengua, la pluralidad se marca de dos formas, según la entidad esté marcada por la persona posesora o no.

Las marcas de pluralidad son:

a) {-ruʔsa} se agrega a cualquier raíz nominal. Cambia a {-nuʔsa} cuando se le agrega a una raíz que termina en "n".

Ejemplos:

	Singular		Plural	
(182)	iʔ ču	"mono"	iʔču-ruʔsa	“monos”
(183)	niʔnira	"perro"	niʔnira-ruʔsa	“perros”
(184)	piyapi	"persona"	piyapi-ruʔsa	“personas”
(185)	kiraman	"sajino"	kiraman-ruʔsa [kiramanuʔsa]	“sajinos”
(186)	unian	"gavilán"	unian-ruʔsa [unianuʔsa]	“gavilanes”
(187)	naman	"huangana"	naman-ruʔsa [namanusa]	“huanganas”

b) {-pita} Cuando la pluralización se expresa con nombres afectados por las marcas de persona posesora.

Ejemplos:

singular

plural

(188)	waʔwa-wi	"mi hijo" (de mujer)	waʔwa-wi-pita	"mis hijos"
(189)	tunpunan-ni-wi	"mi balsa"	tunpunan-ni-wi-pita	"mis balsas"
(190)	tunpunan-ni-n	"tu balsa"	tunpunan-nin-pita	"tus balsas"

El orden en el que aparecen los morfemas en el nombre es:

Raíz + Diminutivo + Apreciativo/ Despreciativo + Posesivo + Número.

4.1.6.3 Determinación flexional

Los sintagmas funcionales del chayahuita se dividen en dos grandes tipos: de actancia y de circunstancia.

1. Los nominales de la zona de actancia

Son los que representan a los entes que desempeñan la función de actantes en el predicado, los que reciben o sufren los efectos de una acción, o evento. Son los principales elementos con los que se relaciona el predicado, y no pueden faltar en la oración.

Estos nominales no reciben marcas funcionales. Su papel de actantes se reconoce por los índices de persona que se encuentran en el predicado. Por otro lado, su relación con éste se reconoce de manera táctica, por el lugar que ocupa en la oración. Se usa la noción de actante o argumento para no hacer uso de los términos sujeto y objeto que corresponden a funciones sintácticas, relaciones gramaticales. Veremos esto con más detalle cuando tratemos este aspecto.

Generalmente, el actante 1 cumple el rol semántico de agente en oraciones transitivas o bitransitivas. Nominalmente se ubica al inicio de la oración, o después del complemento circunstancial de tiempo; y está marcado por el índice de persona en la raíz verbal.

El actante 2 es el que sufre la acción verbal, semánticamente es el paciente en oraciones transitivas y el beneficiario en oraciones bitransitivas. El nominal que lo representa ocupa el lugar antes del verbo en la oración. Su índice de persona se encuentra después del índice de persona del actante 1 en la raíz verbal.

El actante 3 cumple el rol semántico de paciente en oraciones bitransitivas, y sólo ocurre como tal, actante 3, en oraciones bitransitivas. El paciente es el actante 2 en oraciones transitivas. El nominal que lo representa se ubica después del sujeto en la oración, y no está marcado por el índice de persona en la raíz verbal.

Ejemplos:

(191) tata ahpi pira-marĩ nuhša kɨ-tɨ-r-in- ø
 //mi papá tío pila-final. carne dar-v-i-3-3//
 A1 A2 A3 A1/A2
 “mi papá le dio carne a mi tío por su pila”.

2. Los nominales de la zona circunstancial

Son los que dan información complementaria sobre las circunstancias en las que se ubica un estado o se realiza una acción o evento. Su presencia en la oración no es obligatoria. Generalmente están marcados con sufijos que expresan orientación: adlativo o locativo y ablativo; y no-orientación: compañía, instrumento, finalidad, etc. Se pueden subclasificar en:

2.1 Los nominales funcionales de orientación

La marca funcional -kɨ

Se sufixa al nominal para indicar que la acción expresada en el predicado se dirige **hacia**, o se realiza **en**. Remite al concepto de adlativo, hacia, y locativo, en.

Ejemplo:

- (192) kuanša imin-kĩ pa?-n-in.
 //juan/ chacra-ad / ir-asp-3p//
 “juan va a la chacra”

Si se quiere resaltar, remarcar, el adlativo o locativo, se agrega al sufijo funcional el sufijo enfático –pa. En este caso surge una glotal epentética (ʔ) después de -kĩ. Cabe notar que este sufijo enfático sólo ocurre con el adlativo o locativo.

Ejemplo:

- (193) kuanša imin-kĩʔ-pa pa?-n-in.
 //juan chacra-ad-enf ir-asp-3p//
 “juan se fue a la chacra (y no a otro lugar)”

Sin embargo, en habla rápida el morfema de adlativo se elide, dejando como rastro la glotal epentética, y sólo se oye ésta y el morfema –pa.

Ejemplo:

- (194) tata muhtupiʔ-pa pa?-r-in.
 //mi papá cerro-ad ir-i-3p//
 “mi papá se fue al cerro”

La marca funcional {-kĩran}

Se agrega al nominal y expresa que la acción proviene de ese lugar. Da la noción de ablativo, **de**.

Ejemplos:

- (195) maría imin-kĩran wiʔ-ɾ-in.
 //maria chacra-abl venir-i-3/
 “maría vino de la chacra”
- (196) iʔwara sankuan-kĩran aʔnatĩrahpu naman tĩhpa-pi.

//ayer san juan/abl cinco huanganas matar-i-3pl//

“ayer mataron cinco huanganas de san juan (de la comunidad de)”

Se puede decir que en el shawi hay una marca para el lugar en el espacio o tiempo y ésta es –ki. Si el lugar se refiere al concepto de adlativo o locativo, esta marca basta para indicar esa función, pero si el lugar se refiere al concepto de ablativo, entonces se agrega al morfema de lugar el morfema –ran que indica procedencia. El adlativo o locativo es el menos marcado y el ablativo es el más marcado.

Ejemplo:

(197) iʔwa yuhki-ki aʔna kimapi çimin-r-in.

//pasado mes-ad un hombre morir-i-3 //

“ el mes pasado un hombre murió”.

(198) ihpura tawiri mama maraniun-ki paʔ-r-in.

//hoy día mi mamá marañón-ad ir-i-3//

“hoy día mi mamá se fue al marañón”

(199) iʔwara kusi tanan-kiran wiʔ-r-in.

//ayer josé monte-abl venir-i-3//

“ayer josé vino del monte”

2.2 Los funcionales de no-orientación

La marca funcional –ri

Es el sufijo que se usa para marcar la compañía. Agregado al nominal indica que éste acompaña al actante que realiza la acción expresada en el predicado, es el co-agente, o coexperimentador de la acción, pero menos resaltado. En el chayahuita no basta agregar al

nominal el sufijo que marca compañía; es necesario, además, agregar a este sufijo el morfema de persona que corresponde al actante 1. Este morfema es el mismo índice de persona paciente de las construcciones transitivas, o del actante único de las construcciones monovalentes con predicado nominal, salvo la tercera persona plural.

Ejemplos:

De coexperimentador

(200) ka tata-ru-ku imin-ki paʔ-ra-wi.

//yo papá-com-1 chacra-ad ir-i-1//

“yo voy a la chacra con mi papá”

(201) kiɲa tata-ri-kin imin-ki paʔ-ra-n.

//tú papá-com-2 chacra-ad ir-i-2//

“tú te fuiste a la chacra con mi papá”

(202) ina tata-ri-∅ imin-ki paʔ-r-in.

//él papá-com-3 chacra-ad ir-i-3//

“él fue a la chacra con su papá”

(203) kanpu tata-ri-kin-pu imin-ki paʔ-r-i.

//tú y yo papá-com-pos-d chacra-ad ir-i-2//

“tú y yo vamos a la chacra con papá”

(204) kanpua tata-ri-kin-pua imin-ki paʔ-r-iwa.

//nosotros papá-com-pos-1pli chacra-ad ir-i-1pli//

“nosotros (inclusivo) vamos a la chacra con papá”

(205) kiya tata-ri-kui imin-ki paʔ-r-ai.

//nosotros papá-com-1ple chacra-ad ir-i-1ple//

“nosotros (exclusivo) fuimos a la chacra con nuestro papá”

(206) kanpita tata-ri-k-i ma imin-ki pa?-na-ma

//ustedes papá-com-2pl chacra-ad ir-i-2pl//

“ustedes van a la chacra con su papá”

(207) inapita tata-ri-na imin-ki pa?-pi.

//ellos papá-com-3pl chacra-ad ir-i-3pl//

“ellos fueron a la chacra con su papá”

De co-agente

(208) ka tata-ru-ku na?kun nama-nu?sa tihpa-ra-wi-ø

//yo papá-com muchas huangana-pl matar-i-1-3//

“yo maté muchas huanganas con mi papá”

Pero la marca –ri no sólo se usa como marca de compañía para el actante 1, sino también para el actante 2, con el rol semántico de paciente. En este sentido, se entiende como el co-paciente de la acción.

Ejemplos:

(209) i?wara tahši samira nuhka-ri- ø ka?-na-wi- ø

//ayer noche pescado ají-com-3 comer-i-1-3//

“ayer en la noche comí pescado con ají”

Este sufijo merece una explicación más detallada, pues no sólo se usa como compañía de actante 1 ó 2, sino también como un conector de oraciones con dos actantes con el rol semántico de agente o experimentador, del tipo “juan y pedro comen carne”. Podemos decir

que en este caso actúa como conjunción de los agentes, o experimentadores, pues la conjugación verbal corresponde a la tercera persona plural.

Ejemplo:

- (210) kuanša pituru-rĩ nuhša ka-pi- ø
//juan pedro-com. carne comer-i3pl//
“juan y pedro comieron carne”

En este caso, no se trata de juan que come carne en compañía de pedro, sino que juan y pedro comieron carne, los dos.

La marca funcional – kĩ

Se sufixa a un nombre y expresa que es el instrumento por medio del cual o con el que se realiza la acción. Cumple el rol semántico de instrumento.

Ejemplos:

- (211) ahčĩn ahpi nara-kĩ wiʔni-n aʔwi-r-in- ø
//hace un rato mi tío palo-inst hijo-3pos golpear-i-3-3//
“hace un momento mi tío golpeó a su hijo con un palo”

- (212) maria maraniun-kĩ nun-kĩ paʔ-ma-r-in.
//maria marañón-ad canoa-inst ir-deriv-i-3//
“maría se fue al marañón con la canoa (por medio)”

La marca funcional – mari

Se sufixa a un nombre y expresa que éste es la causa o finalidad de la acción verbal. Su rol semántico puede ser de causa o destinatario, ya sea beneficiario o detrimento, cuando

resulta afectado por lo que expresa el predicado. También expresa la noción **a cambio de**, que puede ser mejor entendida como finalidad, “Por esto se ha hecho lo otro”.

Ejemplos:

(213) tata mama-marĩ sihti-r-in.

//mi papá mamá-caus entristecer-i-3//

“mi papá está triste por mi mamá”

(214) ahpi kuriki wiʔni-n mama-marĩ ki-ti-r-in ø

//mi tío dinero hijo-3pos mamá-benef dar-v- i-3-3//

“mi tío le dio dinero a su hijo para su mamá”

(215) kusi nintirina-marĩ kuriki pituru ki-ti-r-in

//José linterna-caus dinero pedro dar-v-i-3-3//

“José le dio dinero a pedro por su (a cambio de su) linterna”

También se agrega a verbos cuando la finalidad de la acción del predicado es otra acción.

Ejemplo:

(216) mama tata-rĩ tanan-kĩ maša yunih-kasu-marĩ paʔ-r-in.

//mamá papá-com monte-ad algo buscar-finv3-fin ir- i-3//

“mi mamá fue al monte con mi papá para buscar algo”

Pero, es necesario notar que en este caso el verbo es nominalizado por el sufijo de infinitivo {-kasu} y sólo después se agrega la marca de finalidad.

4.1.6.4 Lexicología

1. Derivación

El nombre puede ser modificado en su significado original por acción de morfemas derivativos que se anexan a él. Estos son:

1.1. *Diminutivo:*

Se agrega al nombre e incorpora la noción de cariño, o tamaño pequeño. Son:

a) {-ra}

Expresa cierta pequeñez en el tamaño; la cosa designada es de un tamaño pequeño pero no tanto. También se usa para expresar cariño hacia lo que designa el nombre.

Ejemplo:

(217) šaʔwi “loro” šaʔwi-ra “loro pequeño”

b) {-aʔwa}

Se usa cuando se quiere expresar un tamaño bien pequeño. También se usa para expresar que el nombre designado es menor en relación a otro, esto sucede más en los términos de parentesco. Sin embargo, a pesar de que expresa tamaño pequeño, o relación de menor, también expresa cariño frente a lo que se designa.

Ejemplo:

(218) iya "hermano de hombre" iya-aʔwa "hermano (de hombre) menor"

Cuando se quiere expresar mucho cariño o que la cosa designada es bien pequeña, se usan los dos sufijos juntos {raʔwa}.

Ejemplos:

(219) tata-raʔwa “papito”

- (220) mama-raʔwa “mamita”
 (221) šaʔwi-raʔawa “lorito chiquito”
 (222) kai-raʔwa “hermanita chiquita (de mujer --> mujer)”
 (223) kuši-raʔwa “chanchitos chiquitos”

1.2. Apreciativo:

En el Shawi, nos podemos referir a la entidad con cariño o desprecio y hay sufijos para lo que se quiera expresar.

1.2.1 De cariño:

Cuando se quiere expresar cariño se usan las formas {-ša} o {-ya}. De acuerdo a la naturaleza de la entidad designada. Se usará {-ša} para lo que semánticamente es {+ humano} y {-ya} para lo que semánticamente es {- humano}.

Se observa, además, que el uso de {-ša} está limitado para los términos de parentesco y nombres propios.

Ejemplo de uso de {-ša}:

De términos de parentesco

- (224) kai-ša “hermanita”
 (225) mama-ša “mamita”
 (226) tata-ša “papito”
 (227) yuyu-ša “hermano de mujer”
 (228) iya-ša “hermano de hombre”
 (229) saʔa-ša “esposa, con cariño”
 (230) suʔya-ša “esposo, con cariño”
 (231) waʔwa-ša “hijo(a) de mujer, con cariño”
 (232) wiʔna-ša “hijo(a) de hombre, con cariño”

(233) mamapaya-ša “abuelita”

(234) tata mašu-ša “abuelito”

De nombres propios:

(235) tuminku “domingo” tumiša “con cariño”

Sin embargo, en algunos casos parece ser que se ha convertido en un sufijo derivativo, pues cambia el significado de la palabra a la que se le agrega.

Ejemplo:

(236) mama "mamá" mama-ša "madrina"

(237) tata "papá" tata-ša "padrino"

Ejemplos de uso de {-ya}

(238) atuari-ya “gallina con cariño”

(239) niʔnira-ya “perro con cariño”

También se puede agregar después del sufijo diminutivo, pues no son excluyentes.

Ejemplos:

(240) p̄i-raʔwa-ya “casita , con cariño”

(241) nara-aʔwa-ya “palito, con cariño”

(242) niʔnira-aʔwa-ya “perrito , con cariño”

(243) šaʔwi-raʔwa-ya “lorito, con cariño”

(244) kirikatiʔ-ra-aʔwaya “papelito, con cariño”

Sin embargo, es necesario notar que en algunos casos se usa el sufijo {-ya } para entidades humanas, que generalmente son nombres de parentesco.

Ejemplos:

- (245) iya-ya “hermanito”
 (246) wiʔni-ya “hijito del hombre”

2.2. De desprecio:

A los nombres también se les puede agregar un sufijo que indica desprecio {-tʰ}.

Ejemplos:

- (247) mama-tʰ “mama (con desprecio)”
 (248) iya-tʰ “hermano de hombre...”
 (249) kuʃi-tʰ “chancho...”
 (250) niʔnira-tʰ “perro....”
 (251) atuari-tʰ “gallina...”

Este morfema se puede agregar a cualquier nombre del cual uno quiera expresar desagrado. Es excluyente con el morfema de aprecio. Si aparece uno, no aparece el otro.

Por otro lado, la lengua, al igual que otras, emplea mecanismos de formación de palabras, éstos pueden ser de derivación o composición.

Otros morfemas que derivan nombres a nombres son:

1. {-tʰ}

Como se observó en los ejemplos del (68) al (72), expresa la noción de desprecio, fastidio, hacia la entidad. Además de este uso, se agrega a nombres para expresar la noción de una entidad extendida, amplia.

Ejemplos:

- (252) kirika “cuaderno” kirika-tʰ "papel"
 (253) panka “grande” panka-tʰ "ancho"
 (254) yanku “flor” yanku-tʰ "corona"

2. {-aʔwa}

Cómo se observó en la morfología del nombre éste es un morfema de diminutivo. Su uso se amplía a un cambio un tanto más radical en el significado del nombre. Siempre con la misma noción de pequeño.

Ejemplos:

(255) sariru "pantalón" sariru-aʔwa "truza"

(256) kusuru "balista" kusuru-aʔwa "cuchillo"

Estas nociones han podido surgir de la idea de derivativo al decir pantalón pequeñito y balista pequeñita. Estos casos son poco frecuentes.

Otro caso parecido, es el del sufijo {-ra}. Cuando se le agrega a una palabra da la idea de lo que designa el nombre, pero en pequeño.

Ejemplo:

(257) niʔniʔ "tigre" niʔni-ra "perro"

La idea de perro pudo surgir de la idea "tigre pequeño" o tigre, pero con cariño.

3. {-kuʔ}

Agregado a algunos nombres amplía el significado para expresar que la entidad en referencia ya está muerta, finada, ya no existe.

Ejemplos:

(258) mašu viejo mašu-kuʔ "viejo finado"

(259) sanapi mujer sanapi-kuʔ "mujer finada"

(260) kuši chancho kuši-kuʔ "chancho muerto"

2. Composición

Este proceso es poco productivo en esta lengua. Consiste en la unión de dos palabras para formar una nueva con una noción distinta.

La composición se puede hacer de dos formas:

2.1. Uniendo una raíz verbal con un nombre.

En este caso, la nueva palabra significará “aquello que se relaciona con la acción verbal...”

Ejemplo:

(261) pitin- "colgar" wirahte? "oreja"--> pitiwirahte? "arete"

2.2. Uniendo un nombre a otro.

En este caso la nueva palabra significará lo que significa el nombre final, pero con el semantismo delimitado por el nombre que se le antepone.

Ejemplo:

(262) pi?i "verano"

šihku "oso hormiguero"

-> pi?išihku "mono parecido al oso hormiguero que sale en verano"

4.1.7 Cambio de clases de palabras

Las palabras pueden cambiar de una clase a otra por acción de morfemas derivativos que modifican el significado de las palabras provocando el cambio de una clase a otra. Estos morfemas son:

1. {-ti?}

Como ya se observó, este morfema es bastante productivo y tiene varios usos. En principio, actúa como morfema derivativo de nombres, pero también produce el cambio de una clase de palabra a otra. En este sentido puede:

1. agregarse a verbos

Según el tipo de verbo, da la noción de instrumento que se usa para hacer lo expresado en el verbo o persona que acostumbra a hacer lo expresado en el verbo.

Ejemplos:

De instrumento para hacer lo expresado en el verbo.

(263) unku- “encerrar” unku-ti? "trampa para pesca"

De persona que acostumbra a hacer lo expresado en el verbo.

d) Agregado a otro verbo determina su noción semántica; indica una dirección hacia afuera, desde el actor, dando la idea de dejar algo o dárselo a otro.

Ejemplos:

(264) pa- “ir” pati- "dejar"

(265) ki - “traer” kiti- "dar"

Este sufijo es muy productivo y se le estudiará con más detalle más adelante.

2. {-nan}

a) Agregado a un verbo, lo nominaliza dando la noción de instrumento con el que se hace la acción.

Ejemplos

(266) ititi- “tanganear” ititi-nan "tangana"

(267) ni?nu- “remover la tierra” ni?nu-nan "tacarpo"

(268) nanpi- “subir” nanpi-nan "escalera"

(269) a?ni- “medir” a?ni-nan "medida"

(270) yaʔwi- “existir” yaʔwi-nan "banquito"

3. {-na} {-ana}

Tiene dos usos

Según el semantismo del verbo al que se le agregue, lo nominalizará, en un caso dando la idea de resultado, “lo que resulta de la acción de..”, y en otro, la idea de instrumento con el que se hace la acción expresada en el verbo.

Ejemplos:

Dando la idea de resultado:

- (271) piʔša- “cortar” piʔša-na “herida de corte”
(272) uwan- “picar con flecha” uwa-na “picadura de flecha”
(273) tinpan- “cercar corral” tinpa-na “cerco de chanco”
(274) awi- “pegar, golpear” awi-a-na “morotón , chinchón”
(275) šiʔši- “chupar las moscas” šiʔši-a-na “huella de picad. de mosca”
(276) pahtu- “cercar, dividir” pahtu-a-na “cuarto”

Expresando la idea de instrumento:

- (277) yunan- “anzuelear” yuna-na “anzuelo”
(278) pahsa- “machucar” pahsa-na “palo para machucar”
(279) yakun- “entrar” yaku-a-na “puerta”

El morfema {-a} es una vocal epéntetica que surge de un proceso morfofonológico. Cuando la raíz termina en otra vocal que no sea a, surge la vocal epentética a.

Este sufijo también se puede agregar a los nombres y en este caso el semantismo del nombre cambiará a lugar donde hay aquello que designa el nombre.

Ejemplo:

(280) iʔša "agua" iša-na "quebrada"

4.- {-nant-iʔ}

Agregado a un verbo lo nominaliza dando la idea de "cosa que se usa para..."

Ejemplo:

(281) wiʔi- "dormir" wiʔi-nantiʔ "mosquitero"

5. {-ru}

Se agrega a verbos, cambiándolo de la clase de verbos a nombre y da la noción de algo que está consumado, la acción del verbo ya concluyó.

Ejemplo:

(282) muka - "envejecer" muka-ru "viejo"

(283) niʔka- "machucar" niʔka-ru "algo machucado"

(284) ima- "malograr" ima-ru "algo líquido malogrado"

6. {-tun}

Agregado a un verbo da la idea de cualidad con respecto a la acción expresada en el verbo.

Ejemplo:

(285) inan- "cazar" inan-tun "cazador"

(286) nahpi- "hacer masato" nahpi-tun "el que hace masato"

(287) pinin- "aconsejar" pinin-tun "consejero"

(288) irati- "caminar" ira-tun "caminante"

Se puede observar, sin embargo, que no sólo se agrega a una clase de verbos sino también a una clase de nombres, con la misma función.

Ejemplo:

- (289) mihtayu “mitayo” mihtayu-tun “mitayero”
(290) sahka- “trabajo” sahka-tun “trabajador”

9.- {-naʔpi}

Agregado a una clase de verbos lo nominaliza dando la idea de "El que siempre trabaja en aquello que expresa el verbo".

Ejemplos:

- (291) uʔu- “tomar” uʔu-naʔpi "el que siempre toma"
(292) nunpin- “mentir” nunpin-naʔpi "el que siempre miente"
(293) naʔna- “dietar” naʔ-naʔpi "el que siempre dieta"
(294) narin- “bromear” nari-naʔpi "el que siempre bromea"
(295) aʔ čin- “enseñar” aʔ čin-naʔpi "maestro"
(296) kaniu- “enfermarse” kaniu-naʔpi "enfermo"

El morfema {-naʔpi} también se puede agregar a lexemas que ya tienen el morfema {-tun} y, en este caso, da la idea de intensificación de la cualidad.

Ejemplos:

- (297) sahka-tun “trabajador” sahka-tun-naʔpi “buen trabajador”
(298) ira-tun “caminante” ira-tun-naʔpi “buen caminante”
(299) inan-tun “cazador” inan-tun-naʔpi “buen cazador”
(300) pahka-tun “deshierbador” pahka-tun-naʔpi “buen deshierbador”
(301) nahpi-tun “que hacemasato” nahpi-tun-naʔpi “buena hacedora de masato”
(302) nunin-tun “curador” nunin-tun-naʔpi “el que cura bien”

4.2 EL SISTEMA VERBAL

Morfológicamente, en algunas lenguas se agrupan al verbo subsistemas como tiempo, aspecto y modalidad, concordancias de persona y negación, además de sufijos derivacionales y morfemas que aumentan o disminuyen la valencia de los verbos. Esto ocurre en la lengua Shawi, pues, como ya se mencionó, el verbo tiene los sufijos de dirección, deixis, modo, aspecto y persona.

Como ya mencionamos antes, semánticamente, el verbo tiende a codificar experiencias menos estables, de cambios extremadamente rápidos (eventos o acciones) o relativamente más estables (estados), así, expresa un cierto rango en la escala de estabilidad del tiempo. Según Givón, 1984, una clasificación semántica detallada de los verbos de las cuales hay consecuencias sintácticas tiene que hacerse en términos de casos de roles de los nombres que participan en la oración como sujeto, objeto, dativo, instrumento, etc.²⁴

4.2.1 El verbo

4.2.1.1 Clases de verbos según la valencia

Como ya se observó antes, Givón (1984) propone una clasificación de los verbos basada en sus relaciones con los argumentos participantes en la oración, en términos de lo que él llama casos de roles, esto es, sujeto, objeto, dativo, instrumento, etc. Según esta relación, los verbos se pueden clasificar en: verbos sin sujeto, verbos sin objeto, verbos con objeto, etc.

Para motivos de nuestro análisis preferimos seguir a Queixalos (1998) y clasificar a los verbos según su valencia. Queixalos, caracteriza a la valencia como una propiedad del

predicado por la cual se estipula el número de lugares de complementos necesarios, o actantes, que el predicado puede aceptar. La valencia se “otorga” a los miembros de las clases de predicativas desde el léxico, pero puede ser modificada, aumentada o disminuida, por procesos gramaticales. La valencia primaria, la que forma parte de la definición lexical, oscila en los predicados verbales de la lengua Shawi entre uno y dos.

Entendemos por actantes los participantes centrales con los que puede relacionarse el verbo. Éste será monovalente o divalente según el número de actantes con los que pueda relacionarse. Podemos entender como participante central a la entidad que se relaciona con el verbo y que no puede faltar en la oración, sin ella la noción del verbo no es clara, explícita. Por ejemplo, en la oración “ayer Juan mató un tigre en el bosque”, los participantes centrales son “Juan” y “tigre”, pues el verbo matar exige la relación con estas dos entidades. Por otro lado, “ayer” y “en el bosque” son participantes periféricos, pues amplían la noción de la oración, pero no son indispensables en ella.

Las lenguas tienen diferentes formas de marcar formalmente a los participantes centrales en la oración, puede ser a partir de la morfología verbal, en los nominales que participan en la oración etc. La lengua Shawi marca los participantes centrales, que hemos llamado de actantes o argumentos, morfológicamente en el verbo. Éste tiene dos lugares para para los morfemas que son correferentes con los actantes, al que llamaremos índices actanciales. Así según su valencia, clasificaremos a los verbos en la lengua Shawi en: intransitivos impersonales, intransitivos personales y transitivos.

Intransitivos impersonales

²⁴ En esta parte del trabajo nosotros sólo hablaremos de argumentos o actantes para referirnos a los nombres

Son los verbos relacionados con los fenómenos atmosféricos, fenómenos de la naturaleza. Estos verbos no son conjugables con las personas intralocutivas, es decir, la primera y segunda persona. Hace uso de la tercera persona para realizarse, es decir, el argumento único sólo puede ser la tercera persona.

Ejemplo:

- (1) iʔwa sɨmana-ki uʔnan-r-in
//pasada semana-loc llover-i-3//
"la semana pasada llovió"

Intransitivos personales

Son los verbos cuyo argumento único puede ser el hablante, primera persona, el oyente, segunda persona, o la tercera persona, el dual, etc., es decir, que puede ser conjugado con todas las personas intralocutivas y extralocutivas.

Ejemplos:

- (2) kuanša wɨnsi-r-in
//juan sentar-i-3//
AU
"Juan se sentó"
- (3) ka imin-ki paʔ-ra-wi
//yo chacra-loc ir-i-1//
AU
"yo fui a la chacra"

que participan en la oración como centrales.

Transitivos

Son los verbos que se relacionan con dos argumentos, es decir, que tienen dos valencias. Generalmente uno de los argumentos tiene la función semántica de agente y el otro de paciente.

Ejemplo:

- (4) kima sami kaʔ-ra-n- ø
//tú pez comer-i-2-3//
A1 A1/A2
"tú comes pescado"

Es preciso observar que en el Shawi no existen verbos de naturaleza lexical trivalente. Este tipo de verbos se puede encontrar por construcción, por un proceso de incremento de valencia que es posible gracias al sufijo {-ti}.

Ejemplo:

- (5) kuanša mama yu inan-ti-r-in-ø
//juan mamá sp animal cazar-v-i-3-3 //
A1 A2 A3 A1 A2
"juan le cazó un venado a su mamá"²⁵

4.2.1.2 Morfología verbal

Como ya se mencionó en lo que corresponde a las clases de palabras, al verbo se agrupan morfemas de derivación, aspecto, modo y persona. Antes de explicar con detalle cada uno de estos morfemas haremos una presentación esquemática de los mismos en el siguiente cuadro.

²⁵ Este ejemplo presenta otros fenómenos como la promoción de un participante periférico para argumento. Este aspecto será analizado con detalle en la parte que corresponde a las transformaciones incrementales en el predicado verbal.

PREFIJOS			R.V	SUFIJOS						
derivativo	causativo	repetitivo		derivativo	deixis	aspecto	modo	persona	f	n

f.3. Cuadro de morfemas que se agregan a la raíz verbal

4.2.1.2.1 De derivación

Son morfemas que modifican de alguna manera el significado verbal, sin hacerle perder su significado principal, es decir, le agregan un significado más al verbo.

Se presentan en el verbo como prefijos y como sufijos.

Morfemas Prefijos:

A la raíz verbal se agrupan afijos de derivación, causativos, que aumentan la valencia verbal, y reflexivos o recíprocos.

Los morfemas prefijos que se pueden agrupar al verbo son:

{ya-}

Se agrega al verbo como prefijo y le da el significado de querer, desear.

Ejemplos:

(6) ya-típa-r-in- ø
 //dv-matar-i-3-3//
 “quiere matarlo”

(7) ya-wi ʔ-i-ra-wi
 //dv-dormir-i-1//
 “quiero dormir”

{shi-}

Agregado al verbo modifica su significado en términos de que la acción casi se realiza.

Ejemplos:

(8) shi-ma-r-in-ø

//dv- agarrar-i-3-3//

“casi lo agarra”

{a-}

Es el prefijo que aumenta la valencia del verbo en una unidad. Agregado a la raíz verbal, expresa la noción de causatividad. Un participante central se agrega y hace que otro participante haga algo.

(9) a-w-iʔ-i – ra-w-i -ø

//c-dormir- i-1-3//

“yo le hago dormir”²⁶

{ichi-}

Agregado a la raíz verbal da la noción de causatividad pero el que causa también actúa, lo llamaremos, causativizador-comitativo.

Ejemplo:

(10) ichi-w-iʔ-i -ra-w-i -ø

//cc-dormir-i-1-3//

“yo le hago dormir, pero yo duermo con él”²⁷

{ni-}

²⁶ Veremos con más detalle este morfema en la parte que corresponde a las transformaciones del predicado verbal, incremento de valencia.

²⁷ También explicaremos este morfema con más detalle en los procesos de incremento de valencia.

Agregado al verbo, da la noción de reflexividad, o reciprocidad.

Ejemplo:

- (11) niʔniʔ mayu-r-i -ø ni-k-i nan-r-in- ø -su
// tigre tortuga-com-3 rec-encontrar-i-3-3-f//
“el tigre y la tortuga se encontraron”

Morfemas Sufijos

Derivación

Algunos verbos cambian su noción semántica cuando se les agrega sufijos que tienen una función direccional o de aumento de valencia, y que a veces sirven como derivacionales. Por ejemplo, el sufijo {-pa}²⁸ expresa “una acción que llega para la entidad a la que se refiere”, pero cuando se le agrega a la raíz verbal {maʔ-} “agarrar” cambia su noción semántica y el verbo resultante significa “agarrar algo que no es propio, pero que se lo dan”.

Ejemplos:

- (12) tata atuari maʔ-r-in-ø
//papá gallina agarrar-i-3-3//
A1-A2
"mi papá agarró una gallina"
- (13) tata atuari ma-pa-r-in-ø
//papá gallina agarrar-dir-i-3-3//
A1-A2
"mi papá agarró una gallina (que no es suya)"

²⁸ Este sufijo también aumenta la valencia. Volveremos a analizarlo en los procesos de aumento de valencia.

- (14) kunia iʔša ki-r-in-ø
//julia/ agua/ traer-i-3-3//

A1-A2

"julia trajo agua"

- (15) kunia iʔša ki- pa-r-in-ø
//julia/ agua/ llevar-dir-i-3-3//

A1-A2

"julia llevó agua"

Direccionalidad

La mayoría de los verbos, sean intransitivos o transitivos, aceptan sufijos de dirección. Éstos indican si la acción del verbo se realiza en dirección hacia abajo {-ma} o hacia arriba {-nta}, tomando como referencia la dirección del río.

Ejemplos:

- (16) iʔwara ana iʔša ki-ma-r-in-ø
//ayer ana agua traer-dir-i-3-3//

A1-A2

"ayer, ana trajo agua (para abajo)"

- (17) iʔwara ana iʔša ki-nta-r-in-ø
//ayer ana agua traer-dir-i-3-3//

A1-A2

"ayer ana trajo agua (para arriba)"

Deixis

Los verbos pueden ser afectados por marcas deícticas que expresan la relación del evento que se está narrando con el espacio donde se realiza el acto de comunicativo. Es decir, si se narra un evento que se realiza o realizó en el lugar de la enunciación, se usa el morfema

{-ki}, pero si el evento no tiene relación con el lugar de la enunciación, se usa el morfema {-kun}.

Ejemplos:

(18) ina panka mayu kɨnan-kun-r-in-ø.

//él grande motelo encontrar-deix-i-3-3//

"él encontró un motelo grande (en un lugar diferente al de la enunciación)"

(19) ina panka mayu kɨnan-ki-r-in-ø.

//él grande motelo encontrar-deix-i-3-3//

"él encontró un motelo (en este lugar)"

Continuidad

Expresado por el morfema {-ri}. Agregado a la raíz verbal incorpora la noción de continuidad de la acción, la acción se realiza en forma constante. Parece un morfema aspectual iterativo, pero su posición cercana a la raíz verbal y antes de los morfemas direccionales nos hace pensar que es un morfema derivativo verbal.

Ejemplos:

(20) ka-ri-ma-sa-r-in

//comiendo-co-dir-du-i-3//

"él está comiendo, abajo"

(21) tɨ-ri-sa-r-in

//decir-co-du-i-3//

"él viene diciendo, varias veces"

4.2.1.2.2 Flexión

Modo

a) Indicativo- {-ra-},{-r-}

Expresa que la acción es realizada en el momento de la enunciación o que ya fue realizada, o que siempre se acostumbra realizar. La significación plena podrá ser distinguida según el contexto. Generalmente cuando se refiere a una acción que ya fue realizada, en el contexto del discurso presenta un adverbio que expresa el tiempo pasado.

Ejemplo:

- (22) saka-ti-r-in
//difícil-v-i-3//
"él trabaja o trabajó"

b) Potencial, virtual {-pu}

Expresa una acción aún no realizada, o que se ha realizado hace ya mucho tiempo, en un pasado mítico. No es posible usar este sufijo para expresar una acción en el presente.

Ejemplos:

Expresando una acción aún no realizada, por realizarse.

- (23) sakata-**pu**-n
//trabajar-po-3//
"él trabajará"
- (24) nani šaʔ-n-in-su ašin-pačina kimapi-su-wačín paʔ-r-in sanapi nih-ka-**pu**-n.
// ya sembrar-i-3-f crecer- condpf hombre-f- ya ir-i-3 mujer ver-fin-po-3//
"el que sembró cuando ya creció, siendo ya joven, fue a visitar a la mujer"
- (25) inakí puʔ-sa-wa-su aʔnapita piyapi-ruʔsa yakun-pi awi-t-a-**pu**-na-ø

//allí estar-du-m-f otros hombre-pl entrar-i3pl golpear-v-du-po-3pl//
“allí cuando estaba, otros hombres llegaron para golpearles”

- (26) papi-n-su ya-pa-**pu**-n šiʔši-ra mah-sa-wa-tu-n ki-pa-r-in-ø.
//papa-3pos-f casi-ir-i-3 maíz-grano agarrar-du-m-sub-3 traer-dir-i-3-3//
“su papá cuando estaba queriendo ir agarrando maíz lo llevó”

Ejemplos expresando una acción realizada en un pasado mítico.

- (27) papi-n waʔki-pa-čina waʔwaša-pita tah-**pu**-na:.....
//papa-3pos demorar-perf niño-pl hablar-po-3pl//
“su papá demoró y los niños dijeron...”

Según Hart (1988), el potencial en Shawi es el modo que define una acción o estado que no ocurre en el presente. Generalmente se refiere al futuro próximo o largo, y a una acción ya realizada, o a un evento que existió hace ya mucho tiempo, pero que no ocurre en el presente. Concordamos con Hart en esto.

Ejemplos:

- (28) paʔ-r-in ama-**pu**-n.
//ir-i-3 bañar-po-3//
“él fue a bañarse”
- (29) waʔwa-ti-**pu**-n yurimawa-ki yaʔwi-r-in.
//niño-v-po-3 yurimaguas-loc. vivir-i-3//
“cuando era joven vivía en Yurimaguas”.

Porque el verbo expresa una acción futura próxima a realizarse, o una acción que ya fue realizada, se puede decir que está en modo potencial. El modo potencial tiene que ver con la realidad de la acción.

c) obligatorio

Expresa la acción que es obligatoria de realizarse, una orden directa. Su forma está sincrética con las marcas de persona. Se diferencia del imperativo en el sentido que éste expresa una orden dirigida a una segunda persona, ya sea singular o plural. En este caso, no se trata de una orden, sino más bien de una obligación que se propone el hablante, incluso para él mismo, como una exhortación.

Ejemplos:

(30) wĩsi-ki
//sentar- obl//
"siéntate, tú"

(31) wĩsi-ku
//sentar-obl.2pl.//
"siéntense ustedes"

Conjugando todas las personas:

1ps. wĩʔi - i
2ps. wĩʔi- ki
3ps. wĩʔi - in
dual wĩʔi - a
1pi wĩʔi – aʔwa
1pe wĩʔi – aʔi
2pl wĩʔi - ku

3pl wiʔi - ina

Otros ejemplos

(32) paʔ-aʔwa
//ir-obl.1pli//
"vámonos"

(33) paʔ-a
//ir-obl dual//
"vamos los dos (dual)"

d) *Infinitivo* {-ka}

Expresa la acción misma. Generalmente aparece en la oración con otra acción principal de la cual es su objetivo o finalidad. En cierta forma, nominaliza al verbo. Después de este morfema el paradigma de persona que lo acompaña no es el mismo que el paradigma de persona del modo indicativo. Existe un paradigma de persona para el modo infinitivo.

Ejemplos:

(34) irahka maʃu-ku-ruʔsa ku nitutu-pi-wi sinu piwi-ka-i-su.
//antiguamente viejo-finado-pl no saber-3pl-neg sp flauta tocar- inf-3-pl-f//
"antiguamente los viejos no sabían tocar la flauta"

Paradigma de persona

Raiz verbal: wiʔi- "dormir"

1	wiʔi-ka-wa-su	"yo dormir"
2	wiʔi-ka-ma-su	"tú dormir"
3	wiʔi-ka-ø-su	"él dormir"

dual	wiʔi-ka-ma-su	“nosotros dos dormir”
1pli	wiʔi-ka-wa-su	“nosotros, contigo, dormir”
1plex	wiʔi-ka-wa-i-su	“nosotros, sin tí, dormir”
2pl	wiʔi-ka-ma-su	“ustedes dormir”
3pl	wiʔi-ka-i-su	“ellos dormir”

Si observamos bien, podremos ver que las marcas de persona singular y plural son las mismas. Sólo las marcas de primera persona plural exclusiva y de tercera persona plural tienen el sufijo –i, que puede indicar pluralidad. Esto podría ser una muestra de la jerarquía de persona, pues ambas personas se refieren a la tercera persona, es decir, a la no persona. Éste es un paradigma de persona diferente a los paradigmas de los modos obligatorio e indicativo.

Hart, llama a este modo pseudo-infinitivo, y presenta los siguientes ejemplos:

- (35) ka-ri nuwanti-ra-wi pa-ka-wa-su
 //yo querer-i-1 ir-inf-1-f//
 "yo me quiero ir"
- (36) ku nituti-r-in-wi pičiti-ka-ø-su
 //no saber-i-3-neg contar-inf-3-f//
 "él no sabe contar"
- (37) ku naniti-r-ai-wi kɪnan-ka-wai-su
 //no poder-i-1pl-neg encontrar-inf-1pl-f//
 "no lo podemos encontrar (a él)"

Las segmentaciones son propuestas por nosotros, Hart sólo presenta las oraciones.

e) Co-ocurrativo {-tu}.- expresa que la acción se está realizando junto con otra principal, puede ser antes, después o al mismo tiempo. Con este morfema se forman las oraciones subordinadas.

Ejemplos:

(38) irahka naman kan-ki-nta-r-in niʔtun inana-tu paʔyan-ra-wi.
//antiguam sp.animal llegar-deix-arriba-i-3 por eso cazar-coo-1 contentar-i-1//
“antiguamente, el animal llegó, por eso cuando cacé me alegré”.

(39) inakiran aʔna šawi-run iwa-ta-wa-tu-n aʔna panká nunitira-ru-ki puʔu-r-in-ø.
//después una shawi-fem robar-v-du-coo-3 una grande sogá-lug-loc ocultar-i-3-3//
“después robando una mujer la ocultó en un lugar grande de sogas”.

(40) ina šinu piwi-tu-n uruntí-r-in-su wankana šawi-run-su wina-tu-n kahkai, kahkai tu-sa-r-in.
//él sp.flauta soplar-coo-3 voltear-i-3-f centro shawi-fem-f sonreír-coo-3 ja, ja, jadecir-du-i-3//
“cuando él estaba soplando la flauta dando vueltas en el centro, la mujer kahkai kahkai está sonriendo”

f) Contrafactual {-či-tun-wi}.- Según Hart, ocurre en la segunda parte de las oraciones compuestas, por una condición y una consecuencia de algo que no se logró realizar.

Ejemplo:

(41) nuntí-r-in napurini nitu-čítunwi.
//leer- i-3 condicional saber-contraf//
“si el hubiera leído, hubiera sabido.

Los ejemplos son muy limitados, pero todo indica que es un modo contrafactual donde una acción podía haberse realizado, pero no fue realizada porque tampoco fue realizada la condición. La condición podría estar expresada por la partícula “napurini” y el contrafactual

por el sufijo -čitunwĩ. Sin embargo, es necesario observar más ejemplos para poder determinar lo que expresa este sufijo.

g) adversativo {-pirinwĩn , -punaraiwĩn}

El adversativo se forma con el morfema de adversativo -pi, y los morfemas de negación -wĩ, para el singular; para el plural se utilizan los morfemas de persona plural y de negación. El adversativo describe que la acción se está realizando, pero que ocurre algo que va en contra de ella. El adversativo se combina con el modo indicativo.

Ejemplos:

(42) uʔ-ma-**pi**-r-in-**wĩn** waʔwa-ruʔsa-su aʔši-n-i, paʔpi-n-i imin-ki pa-tu-pi niʔtun inawa-ra...
 //ir-abajo-adv-f-3-neg niño-pl-f mama-3pos-t papa-3pos-t chacra-loc ir-coo-3pl por eso ellos...//
 “llegó pero a los niños su mamá, su papá les dejaron cuando fueron a la chacra por eso ellos...”

(43) nahpu-waçina maʃu-ruʔsa-su tahši paʔ-sa-pu-na-ra-i-**wĩn** nahtan-pi, nuyarinša sinu
 //así- condperf viejos-plu-f noche ir-du-po-3pl-adv-neg oir-i3pl bien sp.flauta
 piwi-sa-ri-n.
 tocar-du-i-3//

“cuando hizo así, los viejos estaban yendo de noche, pero escucharon lo que estaba tocando bonito la flauta”

(44) irahka naʔkun ʃaʔwĩ-ruʔsa yaʔwĩ-a-puna-ra-i-**wĩn** ihpura-su ku naʔkun yaʔwĩ-pi-wĩ.
 //antiguam muchos loro-pl existir-du-m3pl-adv-neg hoy-f neg muchos existir-i3pl- neg//
 “antiguamente, muchos loros existían, pero hoy ya no existen mucho”

Modalidad

Dubitativo {-ma}

Este sufijo expresa duda sobre la acción que se está enunciando. No aparece sólo sino junto con el sufijo de indicativo {-ra}, formando el sufijo {-mara-}. Una cosa interesante es que cuando se expresa esta duda, el paradigma de persona es el de las personas de la conjugación nominal o de paciente. Las conjugaciones son las siguientes:

1	wiʔi-ma-ra-ku	“tal vez he dormido”
2	wiʔi-ma-ra-nkin	“tal vez tú has dormido”
3	wiʔi-ma-ra-ø	“tal vez él durmió”
dual	wiʔi-ma-ri-ki	“tal vez tú y yo hemos dormido”
1pi	wiʔi-ma-ri-kiwa	“tal vez nosotros, inclusivo, hemos dormido”
1pe	wiʔi-ma-ri-kui	“tal vez nosotros, exclusivo, hemos dormido”
2pl	w-iʔ-i-ma-ra-nk-i-ma	“tal vez ustedes han dormido”
3pl	w-iʔ-i-ma-pi	“tal vez ellos han dormido”

Ejemplos:

(45) tata nitut-i **ma-ra-ø**.
//papá saber-posi-i-3/
"tal vez papá sepa"

(46) nani kan-ku-**ma-ra-i**
//ya llegar-deix-posib-m-3pl//
"tal vez llegaron (ellos)"

En este caso el hablante no se compromete con la veracidad o realidad de lo que habla, en este sentido, puede tratarse de una modalidad que tiene relación con el grado de compromiso del hablante con respecto a su habla.

Aspecto

Hasta el momento, hemos descubierto dos tipos de aspecto en la lengua Shawi: el inminente-durativo y el repetitivo.

a) Inminente-durativo, {-sa} o {-a}

Expresa que la acción está por realizarse, pero que es seguro que se va a realizar, tiene un componente de modalidad de seguridad. Abarca desde el momento antes del inicio del evento hasta el mismo proceso del evento. No aparece sólo y siempre acompaña, anteponiéndose, a un sufijo de modo, indicativo o potencial, {-ra} o {-pu}, y según éste va a adquirir una significación más precisa. Preferimos llamarlo de durativo, pues ésta es su función más frecuente.

Ejemplos:

En combinación con el modo indicativo –ra {-sa-ra}

(47) ahpira ayaru yaʔwi-sa-r-in
//ahora diluvio existir-du-i-3/
“ahora va a haber diluvio”

(48) sakati-sa-r-in
//trabajar-du-i-3//
"él está trabajando"

También se presenta en combinación con el modo potencial -pu formando la secuencia {-sa-pu}.

Ejemplo:

- (49) iraka naʔkun shaʔwi-ruʔsa yaʔwi -a -pu-na ²⁹
//antiguamente muchos loro-pl existir-du-po-3pl//
“antiguamente habían (existían) muchos loros”

b) Repetitivo {-anta}

Expresa que la acción se está repitiendo o se va a repetir. Tampoco puede aparecer sólo siempre acompaña a un morfema de modo, anteponiéndose a él.

Ejemplo:

Acompañado del morfema de modo potencial -pu {-anta-pu}

- (50) wiʔi-anta-pu-ø³⁰
//dormir-rep-po-1//
“yo voy a volver a dormir”

Persona y número

El verbo también es afectado por la categoría de persona. El Shawi distingue cuatro personas gramaticales: primera, segunda, tercera y dual. Además están los plurales, pero éstos son derivados de estas personas principales. Se puede observar que hay cuatro paradigmas de persona: 1) el índice de la persona que hace la acción, generalmente aparece con verbos transitivos e intransitivos; 2) el índice de la persona que es afectada por la acción, o que es

²⁹ En este caso, el durativo {sa-} pierde la consonante /s/. Este proceso fue explicado en el capítulo de fonología.

meta de ella. Son los pacientes o destinatarios de los verbos transitivos y bitransitivos respectivamente; 3) el índice de persona que tiene la obligación de hacer la acción y 4) el índice de la persona que va a realizar una acción que es objetivo de otra, finalidad de otra.

Estos son:

1. Índice de persona que realiza la acción en verbos intransitivos y transitivos en modo indicativo.

Persona	singular	plural
1	-wɨ	1pli -ɨwa 1ple. - ai
2	-n	- ma
3	-in	- pi
dual	-ɨ	

La marca de tercera persona plural es dudosa porque parece haberse sincretizado con la marca de modo indicativo.

El paradigma de índice de persona afectada por la acción, paciente o meta de ella (destinatario), en el modo indicativo es:

persona	singular	plural
1	-ku	1pli -npua 1ple -kui
2	-nkɨn	-ma
3	-∅	- ∅
dual	-npu	

³⁰ En este caso el morfema de primera persona -wɨ, se ha elidido por el contacto con el sufijo de modo potencial, que termina en u.

2. Índice de persona en el modo obligatorio

persona	Singular	plural
1	-i	1pli - aʔ-wa 1ple -a-i
2	-kɨ	ku
3	-in	ina
dual	- a	

3. El índice de persona en el modo infinitivo es:

persona	singular	plural
1	- wa	1pli - wa 1ple -wa-i
2	- ma	-ma
3	- ø	-i
dual	- ø	

Relación de primera persona agente y segunda paciente

La relación de primera persona agente y segunda persona paciente es una relación de enfrentamiento en muchas lenguas. Ellas han resuelto este enfrentamiento de diferentes formas. Algunas prefieren eliminar la marca de primera persona agente, por ejemplo el quichua, Queixalos y García, 2000, elimina la marca de primera persona, y la marca de segunda persona no es la marca de paciente, sino de objeto poseído. El quichua extiende este enfrentamiento a la relación de la tercera persona agente y segunda paciente, pero para efectos de nuestra

investigación sólo nos interesa resaltar la forma de resolver el enfrentamiento. Algunas lenguas tupí del Brasil también tienen un comportamiento particular para resolver este enfrentamiento de primera persona agente y segunda paciente.

En el Shawi ocurre algo parecido al quichua, aunque no del mismo modo. En la relación de primera persona agente y segunda paciente, se elimina el índice de primera persona agente y sólo se mantiene el índice de segunda persona paciente.

Ejemplos:

Índices de persona en verbos intransitivos

- (51) (ka) taʔa-ra-wi "yo corri"
 // yo/ correr-i-1//
- (52) (kima) taʔa-ra-n "tú corriste"
 //tú/ correr-i-2p//
- (53) (ina) taʔa-r-in "él corrió"
 //él correr-i-3p//

Índices de persona en verbos transitivos

De "agente"	De "paciente"
1p -wi	-ku
2p -n	-nkɪn
3p -in	-ø

- (54) (kima) awi-ra-n-ku 2-1 "tú me golpeaste"
 //tú golpear-i-2-1//
- (55) (kima-ri) awi-ra-n-ø 2-3 "tú lo golpeaste"
 //tú golpear-i-2-3//
- (56) (ina) awi-r-in-ku 3-1 "él me golpeó"

- // él golpear-i-3-1//
- (57) (ina) awi-r-**in-(n)kin** 3-2 “él te golpeó”
//él golpear-i-3-2//
- (58) (ina-ri) awi-r-**in-ø** 3-3 “él golpeó a alguien”
//él golpear-i-3-3//
- (59) (ka) awi-ra- **ø - nkin** 1-2 “yo te golpeé”
//yo golpear- i-1-2//
ag pac.
- (60) (ka) awi-ra-**wi-ø** 1-3 “yo golpeé a él”
// yo golpear-i-1-3//
- (61) (ka) san nurinsu-ki (kima) ni?-**ra- ø -nkin**
//yo san lorenzo-loc tú mirar-i- 1 -2//
“(yo) te ví en san lorenzo”
- (62) (ka) (Kima) ki? ša ki-ti-ra- **ø -nkin**
//yo tú yuca trasladar-v-i-1-2p//
“(yo) te di yuca”

Este enfrentamiento sólo se realiza en la relación de las personas primera agente y segunda paciente y también cuando la segunda paciente es plural. Pero, si la primera persona es plural y exclusiva, se mantiene la marca de primera persona.

Ejemplo:

- (63) (Kiyarinkì) awi-ra-**i-nkin**
// nosotros golpear-i-1pl-2//

“nosotros te golpeamos (a tí)

Es posible que para los Shawis no existe el enfrentamiento entre la primera y segunda persona cuando la persona agente es plural, pues ya no se trataría de la primera persona agente que afecta a la segunda persona, la primera agente estaría diluida en el plural, se trata de que “otros y yo te golpeamos”.

Pero el enfrentamiento se mantiene cuando la segunda persona está en plural, pues sigue siendo la primera persona en singular la que afecta a varias segundas personas. Las personas afectadas son varias y el enfrentamiento se mantiene.

Ejemplo:

(64) (ka) (kanpita) awi-ra- \emptyset -nkima

// yo ustedes golpear-i- 1-2pl//

“yo les golpeé a ustedes”

¿La indefinición de la tercera persona plural?

Encontramos en muchos ejemplos, que la forma de tercera persona plural aparece no sólo cuando el pronombre es “inapita” o “inawa” que significa “ellos”, sino también cuando se presenta una oración con comitativo. Es decir, si encontramos una oración donde existe un nominal con comitativo de tercera persona, entonces, la conjugación verbal de persona puede variar de singular a plural. La elección de la marca de persona singular o plural tendrá un condicionamiento pragmático. Si el hablante quiere referirse a una tercera persona que actúa con un acompañante, comitativo, la conjugación verbal corresponderá a la tercera persona singular. Pero si el hablante quiere referirse a una tercera persona que participa de la acción con otra, entonces, el índice de persona en el verbo corresponderá a la tercera persona plural.

Ejemplos:

- (65) iraka aʔna kimapi saʔ-in-ni-∅ iʔshana-ki paʔ-n-in
//antiguamente un hombre mujer-3pos-com-3 quebrada-loc ir-i-3//
“antiguamente un hombre fue a la quebrada con su mujer”

- (66) ahpi tata-r-i-∅ imin-ki paʔ-pi
//mi tío mi papá-com-3 chacra-ad ir- i3pl//
“mi tío y mi papá fueron a la chacra”

La Negación

Para expresar la negación de una acción se agrega al verbo el sufijo de negación {-win}. Éste ocupa el lugar después de los sufijos aspecto, modo y de persona. Además, para formar una frase negativa se antepone a la frase verbal la partícula negativa "ku".

Ejemplos:

- (67) kanpunan **ku** nitut-i-r-in-**w-in**.
//lengua shawi neg saber-i-3-neg//
"él no sabe shawi"
- (68) iraka shisha-ku-ruʔsa **ku** [sami nuwitu-pi-]**w-i n**
//antiguamente abuelo-finado-pl neg pez conocer-i3pl-neg//
“antiguamente los abuelos finados no conocían pescado”

4.2.2 El predicado verbal

Como ya se observó en la clasificación de los verbos, éstos tienen valencia uno o dos que les permite relacionarse con otros participantes en la oración. Nosotros los hemos llamado actantes.

4.2.2.1 Actantes

Los actantes son los participantes centrales, que pueden tener el rol semántico de agente, paciente o destinatario, según los predicados verbales con los que se relacionen.

Si el verbo es intransitivo, de una sola valencia, el actante con el que se relaciona será actante único, y no será necesario distinguirlo de ningún otro. Habrá un lugar en el verbo para el índice de persona que corresponde a este actante. Pero si el verbo es transitivo, entonces, sí será necesario distinguir entre actante 1 y actante 2. En los casos de verbos transitivos, diremos que el actante 1 es el que desempeña el rol semántico de agente y el actante 2 el que desempeña el rol semántico de paciente.

Ejemplos:

(1) Ka imin-k-í paʔ-sa-ra-w-í
//yo chacra-ad ir-du-i-1//
AU AU
“yo estoy yendo a la chacra”

(2) ka sami kaʔ-sa-ra-w-í - ø
//yo pez comer-du-i-1-3//
A1 A2 A1- A2
“yo estoy comiendo pescado”

Como ya dijimos, en el Shawi no existen verbos de valencia tres, ditransitivos, desde el léxico. Éstos se construyen con la participación de un morfema que aumente la valencia verbal. Cuando esto ocurre, el predicado verbal se vuelve ditransitivo y se relaciona con tres actantes, pero en el verbo hay lugar sólo para dos. Podríamos pensar que el lugar en el verbo para el actante 2 le corresponde al actante que tiene el rol semántico de paciente, pero no es así. El lugar para el actante 2 que existe en el verbo ditransitivo es para el actante que tiene el rol semántico de destinatario. Por eso, preferimos decir, que cuando nos referimos a verbos con construcción ditransitiva, el actante 1 será el que tiene el rol semántico de agente, el actante 2 será el que tiene el rol semántico de destinatario, y el actante 3 es el que tiene el rol semántico de paciente. Hay una elección pragmática de topicalización, el hablante percibe al destinatario como el tópico secundario de la oración, y no al paciente.

Ejemplos:

- (3) kusi iʔsha kɪpa-r-in- ø
 //josé agua trasladar-deriv-i-3-3//
 A1 A2 A1-A2
 “josé lleva agua”
- (4) kusi maria iʔsha kɪ -pa-tɪ -r-in- ø
 //josé maria agua trasladar-i-3-3//
 A1 A2 A3 A1-A2
 “josé lleva agua a maria”
- (5) tata-parin ka kɪma akuan-tɪ -r-in-ku
 //papá-2pos yo tú entregar-v-i-3-1//
 A1 A2 A3 A1-A2
 “tu papá te entregó a mí”

4.2.2.2 Funciones sintácticas

También conocidas como relaciones gramaticales se refieren a las funciones sintácticas de sujeto, objeto, en la oración. Estas relaciones no son necesariamente universales, es decir, no todas las lenguas las tienen, y su comportamiento puede variar en las lenguas donde sí existen.

Van Valin (1997) define a las relaciones gramaticales como la construcción en la cual hay una restricción sobre los tipos de frase nominal que funcionan en la construcción que involucra una neutralización de las relaciones semánticas o pragmáticas para propósitos sintácticos. Las relaciones gramaticales existen sólo si hay una neutralización restringida de las relaciones semánticas o pragmáticas para propósitos sintácticos.

Si seguimos esta noción de relaciones gramaticales, podríamos decir que en el Shawi hay evidencias de una neutralización de las funciones semánticas o pragmáticas para propósitos sintácticos, por tanto, existen las relaciones gramaticales, y el sujeto sería el argumento que está marcado con un índice de persona como sufijo de la raíz verbal.

En el Shawi, lo que podríamos llamar de sujeto, porque tiene concordancia con el índice de persona en el verbo, controla la correferencia con otras cláusulas, etc. generalmente tiene el rol semántico de agente en oraciones transitivas, o según el punto de vista del hablante es siempre considerado como agente. Sin embargo, para efectos de esta presentación, preferimos no hablar de sujeto en la lengua Shawi, y referirnos a lo que podría ser sujeto en términos morfosintácticos como actante único en oraciones intransitivas y actante 1 en oraciones transitivas.

Ejemplos:

(6) iraka aʔna kɨmapi saʔin-ni- ø iʔšana-kɨ paʔ-r-in

//antiguamente un hombre esposa-3pos-com-3 quebrada-ad ir-i-3//

AU

“antiguamente un hombre fue a la quebrada con su esposa”

(7) iraka naman inan-na-wi-∅ inakıran irapa ira pišunki aku-ra-wi - ∅

//antiguamente huangana matar-i-1-3 luego escopeta camino canto-ad dejar-i-1-3//

A1-A2

A1-A2

“antiguamente, maté una huangana, después dejé la escopeta en el canto del camino”

En el ejemplo (7) hay dos oraciones que se relacionan. En la primera el actante 1 es la primera persona y el actante 2 es una tercera persona (huangana) con el rol semántico de paciente. En la segunda oración, el actante 1 se mantiene como la primera persona, mientras que el actante 2, si bien sigue teniendo el rol semántico de paciente ya no es la misma tercera persona que en la oración anterior. En este caso podríamos decir que el agente, actante 1, es el sujeto de la oración, en los dos casos, pues tiene la concordancia con el verbo y mantiene la correferencia en dos oraciones relacionadas, pero preferimos seguir llamándolo de actante 1, hasta profundizar la investigación.

Como ya observamos, las relaciones sintácticas no sólo se refieren a la noción de sujeto sino también a la de objeto, que en la gramática tradicional se reconoce como objeto directo en oraciones transitivas y objeto directo e indirecto en oraciones bitransitivas.

Para el caso de la lengua Shawi, no podemos decir que el objeto directo tiene el rol semántico de paciente y el objeto indirecto el rol semántico de destinatario, pues en las oraciones bitransitivas en los espacios destinados para los actantes en el verbo, que sólo son dos, el lugar del objeto lo ocupa el actante que tiene el rol semántico de destinatario, por tanto, éste podría ser el objeto directo en las oraciones bitransitivas, quedando el paciente como objeto indirecto y relegado como nominal sin índice actancial en el verbo.

En estos casos, podemos intentar hacer el análisis en términos de objeto primario y objeto secundario, siguiendo algunas propuestas de algunos estudiosos. Por ejemplo, Dryer, cuando propone hablar de objetos primarios y objetos secundarios, y dice que los objetos están relacionados con la función pragmática, en términos de topicalización secundaria. La distinción de objeto primario y objeto secundario sería una gramaticalización de la función pragmática. Si hay una lengua que tiene reglas gramaticales en las cuales el verbo sólo codifica la persona/número de objetos humanos, luego, podría tratarse de una lengua de objeto primario. Es decir, que si el verbo codifica al destinatario, objeto humano, y no al paciente, objeto no humano, entonces se trata de una lengua de objeto primario. Éste parece ser el caso en la lengua Shawi, en oraciones bitransitivas, el verbo codifica en la raíz verbal al objeto humano, antes que al no humano, pues el destinatario siempre será humano. No existen ejemplos de destinatarios no humanos.

Ejemplos:

- (8) kusi iʔša k-i -pa-r-in- ø
 //josé agua trasladar-dv-i-3-3//
 A1 A2 A1-A2
 “josé lleva agua”
- (9) kusi maria-mari iʔša k-i -pa-r-in- ø
 //josémaria-fin agua trasladar-dv-i-3-3//
 A1 A2 A1-A2
 “josé lleva agua para maría”
- (10) kusi maria iʔša ki-pa-t-i -r-in- ø
 //josé maria agua trasladar-dv-v-i-3-3//
 A1 A2 A3 A1-A2
 “josé lleva agua a maría”

En el ejemplo (8) se puede observar que en una oración transitiva típica, el actante 1 tiene el rol semántico de agente y el actante 2 el de paciente. En este caso no habría problema de decir que el actante 2, paciente, es el objeto directo de la oración. En el ejemplo (9) observamos que se mantiene esta distinción, pues “maria” no es un actante sino un circunstante, pues tiene la marca de finalidad, y el rol semántico de destinatario. En este ejemplo, el actante 2 sigue siendo el paciente y podría seguir siendo denominado de objeto directo. Pero en el ejemplo (10), por acción del morfema valenciador {t-} se aumenta la valencia del verbo en una unidad y éste se vuelve ditransitivo, relacionándose, por tanto, con tres actantes. El actante 1 sigue siendo el mismo y tiene el rol semántico de agente, pero el actante 2 ya no es el paciente *iʔša* “agua”, sino el destinatario “maria”, pues ya no tiene la marca de circunstante, por tanto, éste debía ser el objeto directo de la oración ditransitiva, o, en términos de objeto primario y secundario, es el objeto primario, el tópico secundario, de la oración. Se podría dejar el término de objeto directo para el paciente.

Por lo expresado líneas arriba, en lo que sigue preferimos hacer el análisis en términos de roles semánticos, y marcas actanciales, morfología, antes que de relaciones gramaticales. Esperamos profundizar más este nivel en posteriores trabajos.

4.2.2.1. Jerarquización de la información

En la lengua existen dos formas de jerarquizar la información: topicalizando y/o focalizando uno de sus elementos.

Topicalización

Muchos autores definen la topicalización como un proceso pragmático de jerarquización de uno de los sintagmas de la oración, que generalmente es el tema. Talmy, 1984, diferencia entre

topicalización del discurso y topicalización de la frase. Según él, el discurso es multiproposicional y el tema puede mantenerse entre una oración y otra, en este caso nos estamos refiriendo al topico del discurso. Cuando lo que se resalta es el tema de la oración, entonces, nos estamos refiriendo al tópico de la frase.

En la lengua Shawi existe el proceso de topicalización de la frase, por medio del cual se resalta al participante que está en caso nominativo, es decir, el participante de la oración transitiva que es igual al participante único de la oración intransitiva, y que, en términos semánticos, coincide con la función de agente de la oración transitiva. Designaremos a este participante como actante, argumento, 1, y diremos que está en caso nominativo. Utilizamos la noción de actante o argumento para referirnos a un participante en su función formal de caso. Designaremos con el término de actante o argumento 2 al elemento de la oración transitiva que es diferente al participante único de la oración intransitiva, y que en términos semánticos coincide con el paciente o destinatario de la acción verbal. Diremos que este actante está en caso acusativo.

En Shawi el argumento 1 ya es topicalizado de manera táctica, pues generalmente aparece en inicio de oración. Pero es posible topicalizarlo doblemente agregándole el morfema topicalizador {-ri}. Por medio de este morfema, el hablante resalta al agente, actante 1, como el tópico de lo que está expresando. Otro aspecto importante es que este morfema sólo ocurre en oraciones transitivas o bitransitivas.

Ejemplos:

- 1) pitu-ri iya-wa aw-i -r-in-ø.
//pedro-t hno-dim golpear-i-3//
A1 A2 A2
“pedro golpeó a mi hermanito”

2) *pitu-ri iʔwara wi-n-in
//pedro-t ayer ir-i-3//
AU
“pedro vino ayer”

3) *ka-ri pa-nta-i
//yo-t ir-arriba-obl1//
AU
“yo voy arriba”

Como lo demuestran los ejemplos (2) y (3), el morfema {-ri} no es aceptado en oraciones intransitivas.

Este morfema puede ser usado en la lengua de manera opcional y/o obligatoria.

De uso opcional

El morfema {-ri} se agrega al actante 1 cuando se le quiere resaltar de otros posibles actantes. De todos los posibles agentes de la oración, el que se encuentra con el morfema {-ri} es aquel que quiere resaltar el hablante. Por ejemplo, se usa en una situación en la que el hablante quiere informar, “avisar” a su interlocutor que el agente de la acción es el que está resaltado con -ri. Se usa sobre todo cuando se trata de la tercera persona. Imaginamos un evento en el que Kusi golpea a Pituru. Pituru llega llorando junto con su hermanito a su casa con la cara hinchada. Su padre le pregunta Inkarita awɪrin “¿Quién le ha golpeado?” y su hermanito responde: kusiri awɪrin “José es quien le ha golpeado”.

Ejemplos:

Con verbos transitivos

- 4) pituru miʔni siʔpa-r-in-ø
//pedro mocahua romper-i-3//
“pedro rompió la mocahua”
- 5) pituru-ri miʔni siʔpa-r-in-ø
//pedro- t mocahua romper-i-3-3//
A1 A2 A1-A2
“pedro es el que rompió la mocahua”
- 6) niʔni tanan-ki misia ši-man-r-in-ø.
//tigre monte-ad cuñado seguir-i-3-3//
A1 A2 A1A2
“el tigre siguió a mi cuñado”
- 7) niʔni-ri tanan-ki misia ši-man-r-in-ø.
//tigre-t monte-loc cuñado seguir-i-3-3//
A1 A2 A1A2
“el tigre es el que siguió a mi cuñado”

Los ejemplos (5) y (7) demuestran que en estos casos la topicalización es opcional. Si el hablante no quiere topicalizar al agente, puede expresar la idea como en los ejemplos (4) y (6). Lo mismo ocurre cuando los agentes son objetos inanimados. En estos casos preferimos tratar a los participantes inanimados como “agentes” pese a que se sabe que no cumplen con todas las características semánticas de lo que llamamos agente, esto es, no son participantes voluntarios, iniciadores de la acción verbal. Los tratamos como tal porque su comportamiento sintáctico es el mismo que el del participante diferente al participante único del verbo intransitivo.

Ejemplos:

- 8) nara tanan wayan awi-r-in-ø
//palo monte demonio golpear-i-3-3//
A1 A2 A1 A2
“el palo le pegó al demonio del monte”

- 9) nara-ri tanan wayan awi-r-in-ø
//palo-f monte demonio golpear-i-3-3//
A1 A2 A1 A2
“el palo es el que gopeó al demonio”

Con verbos bitransitivos

- 10) ahpi imuya nuhša ki-ti-r-in-ø.
//tío cuñado carne dar-i-3-3//
A1 A3 A2 A1 A3
“mi tío le dio carne a mi cuñado”

- 11) ahpi-ri imuya nuhša ki-ti-r-in-ø.
//tío-t cuñado carne dar-i-3-3/
A1 A3 A2 A1 A3
“mi tío es quien le dio carne a mi cuñado”

Sin embargo, este morfema solo tiene esta función pragmática cuando se trata de la relación de la tercera persona como actante 1 (agente) y con cualquiera de las personas gramaticales como paciente, menos la segunda. También, si el actante 1 es la segunda persona agente y el actante 2 (paciente) la primera singular o plural, entonces, no es posible topicalizarla.

Ejemplo:

12) *ina-ri kima awi-r-in-nkin.
//él tú golpear-i-3-2//
A1ag A2pac A1-A2
“él te ha golpeado a ti”

13) *kima-ri ka awi-ra-n-ku.
//tú yo golpear-i-2-1//
ag-pac
“tú me golpeaste”

14) *kima-ri kiya awi-ra-n-kui
// tú nosotros golpear-i-2-1ple//
“tú nos golpeaste”

Pero si es posible decir:

15) kima ka awi-ra-n-ku.
//tú yo golpear-i-2-1//
“tú me golpeaste”

Tampoco es posible aceptar la oración con la relación de primera persona, singular o plural, como actante 1 (agente) y segunda persona como actante2 (paciente)

Ejemplos

16) *ka-ri kima awi-ra-ø-nkin.
//yo-t tu golpear-i-1-2//
A1 A2 A1-A2

“yo te golpee a ti”

17) * kiya-ri kima awi-ra-i-nkin.

// nosotros-t tú golpear-i-1pl-2//

A1 A2 A1-A2

“nosotros te golpeamos a ti.”

Considerando estas limitaciones, además, podemos observar que en los casos en los que sí es posible la topicalización, ésta tiene, como ya se dijo, dos usos, opcional y obligatorio.

De uso obligatorio

En estos casos, el morfema –ri debe agregarse de manera obligatoria al actante 1, agente. Si no se le agrega, la oración no se entiende, se entiende de otra manera, o se percibe que está mal expresada.

Existen cuatro situaciones para este uso

1. Cuando la oración o expresión es una respuesta a una pregunta determinada. Por ejemplo, en una situación en la cual se quiere saber quién fue el que golpeó a su hermanito, el hablante preguntará “¿Inkarita iya’wa awerin? (¿quién golpeó a mi hermanito?)”. Entonces, el interlocutor le responderá “Pituru-ri iyaparin awirin” (Pedro golpeó a tu hermano). En este caso el uso de –ri es obligatorio, ya que está respondiendo a una pregunta directa que intenta averiguar sobre el agente de la acción.
2. Cuando el nominal que representa al actante 2 de la oración transitiva es movido de su lugar preferencial, es “promovido” al lugar del actante 1. En este caso, el hablante quiere resaltar al actante 2, pero sin afectar la función de agente del actante 1.

Ejemplos:

18a) pituru-(ri) kusi awi-r-in-ø
//pedro-t José golpear-i-3-3//
A 1/ag A2/pac A1-A2
“pedro golpeó a José”

18b) kusi Pituru-ri awi-r-in-ø.
//José pedro -t golpear-i-3-3//
A2/pac A1/pac A1 A2
“a José le pegó Pedro”

19a) iʔwara wayan-(ri) tanan-ki aʔna piyapi awi-r-in-ø.
//ayer demonio-t monte-loc un hombre golpear-i-3-3//
A1 A2
“ayer, el demonio golpeó a un hombre en el monte.”

19b) aʔna piyapi iʔwara tanan-ki waʔyan-ri awi-r-in-ø.
//un/ hombre ayer monte-loc demonio-t golpear-f-3-3//
A2/pac A1/ag A1 A2
“a un hombre ayer en el monte lo golpeó el demonio”

En estos casos, se podría decir que ya no se trata de una función pragmática. Lo pragmático es la promoción del paciente como focalización, se realiza al paciente de los otros elementos de la oración. En lo que corresponde al actante 1, el uso del morfema –ri es más una función sintáctica. En este caso, está marcando al actante 1, para evitar confusiones con los otros elementos de la oración.

Se pueden presentar otras formas semejantes.

Ejemplos:

20a) puʔu-(ri) mama iyawa-ruʔsa yaʔipi piya-r-in-ø

//búho-t mamá hermanito-pl todo acabar-i-3-3//

A1 A2 A2

“la búho (todo) ha acabado a mi mamá y a mis hermanitos”

20b) mama puʔu-ri iyawa-ruʔsa yaʔipi piya-r-in-ø

//mamá búho-t hermanito-pl todo acabar-i-3-3//

A2 A1 A2 A1A2

“a mi mamá, la búho, a mis hermanitos, todo le ha acabado”

En este caso, hay dos participantes que tienen el rol semántico de paciente, y uno de ellos es movido al lugar del agente, o actante 1, por eso el actante 1 debe llevar {-ri}. Este ejemplo, nos hace pensar que la lengua shawi puede aceptar hasta dos participantes pacientes. La posibilidad de mover sólo uno de los participantes pacientes, nos hace pensar que no se trata de un solo participante con dos nominales, sino, más bien, de dos participantes.

2. Cuando el nominal que representa al actante 2 es movido a la posición después del verbo.

Ejemplos:

21) ka-(ri) iyara awi-ra-wi-ø

//yo- t hermano golpear-i-1-3//

A1 A2 A1-A2

“yo golpeo a mi hermano”

22) ka-ri awi-ra-wi-ø iyara.

//yo-t golpear-i-1-3 hno//

A1 A1 A2 A2

“yo golpeé a mi hermano”

- 23) *ka awi-ra-wi-ø iyara
//yo / golpear-i-1-3 / hno//
A1 A1-A2 A2
“yo golpeo a mi hermano”

- 24) ina-ri nanki-r-in-ø kihpa.
//él -t acabar-i-3-3 caimito//
A1 A1A2 A2
“él acabó el caimito”

- 25) *ina nanki-r-in-ø kihpa.
//él acabar-i-3-3 caimito//
A1 A1A2 A2
“él acabó el caimito”

3. Cuando el actante 2 no está presente como nominal en la oración.

Ejemplos:

- 26) sanapi ti-n-in (orac. intransitiva)
//mujer decir-i-3p//
“la mujer dijo”

- 27) sanapi-ri i-ti-r-in-ø
//mujer-t decir-v-i-3-3//
A1 A1A2
“la mujer le dijo (a alguien).”

Se puede decir la misma oración sin agregar –ri al actante 1, pero en este caso el sentido de la oración cambia, y se trata a este actante como el paciente de la oración transitiva.

- 28) sanapi i-ti-r-in-ø
//mujer decir-v-i-3-3//
A2 A1A2
“a la mujer le dice (alguien)”

Con verbos bitransitivos

Una oración con verbo bitransitivo es:

- 29) kusi-(ri) tata kuriki kitir-in-ø Pituru-mari.
// José –t papá dinero dar-i-3-3 Pedro-fin//
A1 A2 A3 A1A2
“José le dio dinero a su papá para Pedro.”

Existen verbos transitivos con frases nominales genitivas. El uso de –ri es obligatorio cuando la oración es derivada de transitiva genitiva a bitransitiva. Es decir, se tiene como base una oración transitiva en la cual el actante 2 es un sintagma nominal genitivo. De esta oración base, se puede aumentar la valencia del verbo con el morfema que aumenta la valencia en una unidad, {-ti} y el verbo se convierte en bitransitivo, requiriendo tres actantes. En este caso, el poseedor de la cláusula genitiva es promovido a participante central, actante 2. Cuando esto ocurre, el uso de –ri es obligatorio para demostrar que el actante 1 sigue siendo el agente en la nueva oración bitransitiva, y que el sintagma nominal genitivo ha sido descompuesto en dos sintagmas nominales: uno de cosa poseída y otro de poseedor, y cada sintagma nominal funciona como actante en la oración. La distribución de los nominales ya no es la misma: el sintagma que representa al poseedor es movido a la posición antes del actante 1.

Ejemplos:

- 30) ahchin šiwarin-(ri) [Inusintu kuhtu-ni-n] ma?-n-in-ø.
//hace un rato spplanta-t inocente camisa-re-3pos agarrar-i-3-3//
A1 A2 A1-A2
“hace un rato la (planta) cortadera agarró la camisa de inocente”

- 31) ahchin [Inusintu] [šiwarin-ri] [kuhtu-ni-n] ma-ti-r-in-ø
//hace un rato inocente spplanta-t camisa-re-3pos agarrar-v-i-3-3//
A2 A1 A3 A1 A2
“hace un rato la cortadera agarró la camisa de inocente.”

Esto quiere decir que es posible romper el sintagma genitivo en Shawi, cuando se quiere promover a uno de sus elementos, y en este caso, el uso de –ri sobre el actante 1 es obligatorio.

Si al haber un incremento de la valencia verbal, no se cambia el lugar del poseedor y no se agrega el morfema –ri, entonces la oración tiene otro sentido

Ejemplos:

- 32) () [kımapi nınır-in] yahši-r-in-ø
// hombre lengua-3pos trozar-i- 3-3//
A1 A2 A1-A2
“(alguien) trozó la lengua del hombre”

- 33) kımapi-ri nınır-in yahši-ti-r-in-ø.
//hombre-t lengua-3pos trozar-v-i-3-3//
A3 A2 A1-A3
“el hombre le trozó su lengua (a alguien)”

Si no agregamos -ri se entiende de otra manera:

- 34) kɨmapi nɨnɨr-in yahši-ti-r-in-ø.
//hombre lengua-3po trozar-v-i-3-3//
A2 A3 A1A2
“(alguien) le trozó su lengua al hombre”

En este caso se ha elidido al primer participante y sólo queda la marca en el verbo.

Como ya se mencionó con las oraciones transitivas o bitransitivas que no impliquen el movimiento del nominal de actante 2, el morfema {-ri-} es sólo de uso opcional.

Ejemplos:

- 35) kuši-(ri) [uhši kɨʔ ša-ni-n] kaʔ-n-in-ø.
//chancho-t hermana yuca-re-3pos comer-i-3-3//
A1 A2 A1-A2
“el chancho comió la yuca de mi hermana”

- 36) ahpi-(ri) [tata kaniu-r-in-su] nuya-ti-r-in-ø.
//tío-t papá enfermar-i-3-f bien-v-i-3-3//
A1 A2 A1A2
“mi tío le curó a mi papá enfermo”

El sintagma verbal

Se puede hablar de un sintagma verbal para los verbos transitivos en la lengua shawi. Éste estaría formado por un sintagma nominal que representa al actante 2 (opcional) y el verbo. Los

ejemplos desde el 4 hasta el 8 así lo demuestran.

En el siguiente ejemplo, el sintagma verbal se ha roto, el actante dos se ha movido de su lugar preverbal y en su lugar está un complemento de lugar. Este movimiento ha dado lugar al uso obligatorio del morfema -ri

37) ami-su wankanachin aku-r-in-ø pínša-ri.

//abuela-f centro poner-i-3-3 candela-f//

A2 A1 A2 A1

“la candela puso en el centro a la abuela”

Todos los ejemplos que rompan este sintagma verbal serán construcciones derivadas por diferentes razones, promover uno de los actantes, degradar otros, poner énfasis, etc., y llevarán obligatoriamente el morfema –ri sobre el actante 1. La obligatoriedad en el uso de este morfema querría decir que es necesario aclarar que el actante con este morfema no pertenece al sintagma verbal, por tanto, es imposible cualquier otra interpretación diferente al de actante 1.

La marca –ri sobre otro participante que no tiene el rol semántico de agente.

El uso del morfema {-ri} no está restringido sólo para el actante 1 que coincide con el rol semántico de agente. En la variedad del Sillay podemos encontrar una construcción en modo obligatorio en la cual la marca recae sobre el destinatario. Esta construcción no es aceptada en la variedad de Cahuapanas.

Ejemplos:

38) ka-(ri) kiti-ki-ku

//yo-t dar- oblig-1dest//

A2 A1-A2

“dame a mí”

- 39) ka ki-ti-ki-ku.
//yo dar-obl2-1dest//
“dame”

Pero en esta construcción no está presente el agente como sintagma nominal. Si el nominal de agente se encuentra presente, entonces, es imposible la forma del destinatario con -ri.

Ejemplos:

- 40) ki-ma ki-ti-ki-ku
//tú dar-obl2-1dest//
“tú dame”

- 41) *ki-ma-ri ki-ti-ki-ku
//tú -t mover-v-obl2-1//
A1 A2
“tú dame a mí”

- 42) *ki-ma ka-ri ki-ti-ki-ku
//tú yo-t mover-v-obl2-1//
A1 A2 A1-A2
“Tú dame a mí”

Las razones pueden ser las siguientes:

- a.- En la oración se quiere relevar al tercer participante al lugar del agente y asegurar esta relevancia con el focalizador que sólo es para el agente.

45) kima ka kiti-ra-n-ku.
//tú yo dar-i-2-1//
A1 A2 A1A2
“tú me has dado”

46) kima-ri ma-sa-patun kiti-ra-n-ku.
//tú-t agarrar-dur-m dar-i-2-1//
A1 A1-A2
“tú agarrando me has dado”

Las oraciones que no se aceptan son:

47) *kima ka-ri kiti-ra-n-ku.
//tú yo-t dar- i-2-1//
“tú me has dado”

48) *kima ka kiti-ki-ku.
//tú yo dar-2-1//
A1 A1A2
“dame”

49) *kima-ri kiti-ra-n-ku
// tú-t dar-i-2-1//
A1 A1 A2
“tú me has dado”

50) *kima-ri ka kiti-ra-n-ku.
/ tú-t yo dar-i-2-1//
“tú me has dado”

Como se puede observar, en estas oraciones no está presente el actante 3, que coincide con el rol semántico de paciente, de este verbo bitransitivo. Tal vez su ausencia motive el uso de -ri para el destinatario, y la no aceptación de esta marca en el agente. Se puede observar también que sí se acepta la marca en el agente cuando en la oración se incluye una subordinación.

Ejemplo:

- (51) kima-ri ma-sa-patun kiti-ra-n-ku
 //tú -t agarrar-du-m dar-i-2-1//
 A1 A1A2
 “tú agarrando me has dado”

Es necesario observar también que este caso sólo se da con el verbo bitransitivo "dar", el que como ya observó es una construcción derivada, según el análisis de los datos hasta el momento.

Resumiendo, podemos decir que existe en la lengua Shawi una forma de topicalizar el actante 1 de la oración transitiva o bitransitiva, que tiene la función semántica de agente. Ésta es usando el morfema {-ri}. El orden de los nominales en la oración básica transitiva de la lengua es: A1-A2-VRB, el cual es un orden fijo. Si el verbo transitivo ha derivado a bitransitivo por acción de un morfema valenciador, entonces, el orden de los nominales ya existentes en la oración básica no cambia, sólo se inserta un nuevo nominal objeto entre los nominales ya existentes. Llamaremos a este nuevo actante de actante 2, pues al insertarse se produce un descenso del paciente, que es desembarcado de su lugar en la raíz verbal, y queda como actante 3, A1- A2- A3 +VRB. Se observa que los valores actanciales cambian, el tercer participante es promovido a actante 2, mientras que el participante paciente pasa a ser actante 3.

La lengua no acepta de ninguna manera que el actante 1 pueda ser expresado después del verbo. En este caso, la oración resulta agramatical.

Ejemplos:

(52) niʔnira-(ri) wawaša kiʔi-r-in- ø
 //perro-t niño morder-i-3-3//
 “el perro mordió al niño.

Pero, no es posible decir

(53) *wawaša kiʔi-r-in- ø niʔnira- (ri)
 //niño morder-i-3-3 perro-t//
 “al niño mordió el perro”

El actante 1 puede cambiar de su lugar tópico, pero esto es por efecto del movimiento del actante 2. Esto implica un cambio en su organización sintáctica. Por ejemplo, si en la oración transitiva el actante 2, sea éste con el rol semántico de paciente o destinatario, se mueve de su lugar preverbal, el uso del morfema topicalizador {-ri} se vuelve obligatorio.

Existe un sintagma verbal para las oraciones transitivas formadas por el verbo y el sintagma nominal del actante 2, [SN VERB]. No es posible mover al actante 2 de su lugar preverbal, o poner otro participante central en su lugar. Si esto ocurre, entonces, hay cambios en la estructura sintáctica.

Las oraciones básicas en el chayahuita sólo son transitivas, con verbos transitivos, no existen verbos bitransitivos, éstos son formados por derivación con los procesos de incremento de valencia. Cuando se obtiene una oración bitransitiva, el sintagma verbal se rompe.

La marca {-ri} en el sintagma nominal que se refiere al actante 1 estaría aclarando, especificando, que ese sintagma nominal no es parte del sintagma verbal, y cualquier otra interpretación no es posible. En este caso, este morfema ya ha perdido su función original de topicalización y adopta la función de diferenciador del sintagma verbal.

El uso obligatorio del morfema {-ri} sobre el actante 1 indica que la lengua shawi estaría en un proceso de ergativización. Es decir, según la predicación verbal, es una lengua de alineamiento acusativo, el actante 2 es marcado de manera diferente a la del actante 1 del transitivo y del actante único del intransitivo, pero ahora, el uso obligatorio de -ri estaría manifestando que el actante 1 de la oración transitiva es marcado de manera diferente al actante 2 y al actante único de la oración intransitiva, los nominales que representan al actante único de la oración intransitiva y al actante 2 de la oración transitiva son marcados de la misma forma (ninguno de los dos recibe un morfema topicalizador), y ésta es una característica de las lenguas de alineamiento ergativo.

No siempre el actante 1 coincide con el rol semántico de agente, a veces también puede ser un destinatario, y lleva la marca {-ri}. Cuando nos encontramos con oraciones en modo obligatorio, esta marca puede recaer sobre el destinatario

Focalización

Otra forma de jeraquizar la información es la focalización, ésta consiste en resaltar uno de los elementos de la oración, en el shawi puede ser cualquiera de los elementos, actante único, en una oración intransitiva o actante 2 en una oración transitiva, o el mismo verbo.

Sus usos son:

- a) El morfema {-su} se puede agregar al actante único de la oración transitiva en forma opcional. Cuando ocurre, cumple la función de resaltar, marcar como importante el elemento al cual se refiere.

Ejemplos:

- (1) amanšura tana-ki winti-sa-r-in
//cien pies hamaca-loc colgar-du-i-3//
AU AU
“el cien pies está colgándose en la hamaca”

(2) amanšura-(su) tana-ki winti-sa-r-in
 //cien pies-f hamaca-loc colgar-du-i- 3//
 AU AU
 “el cien pies se está colgándose en la hamaca”

(3) suhpu-(su) nara-nan-ki win-sa-r-in
 //gallinazo-f palo-cls-loc sentar-du-i-3//
 AU AU
 “el gallinazo está sentado en un palo grueso.”

b) Este morfema también se puede agregar al actante 2 de una oración transitiva o bitransitiva.

Ejemplos:

(4) itaun-pučin yaʔkarira-r-in-ø suhpu-(su)
 //diciendo-así acercar-i-3-3 gallinazo-f//
 A1 A2 A2
 “diciendo así, (alguien) se le acercó al gallinazo”

(5) sa-in-(su) nani puʔu-ri piya-r-in-ø.
 //esposa-3pos-f ya búho-t acabar-i-3-3//
 A2 A1 A1A2
 “a su esposa la búho la acabó”

c) Focalización del sintagma verbal

El sintagma verbal también puede ser focalizado, y en este caso, el morfema se agrega al verbo.

Ejemplos:

Con verbos intransitivos

- (6) iraka [mašu-ruʔsa yaʔwi-r-in]-su
//antiguamente viejo-pl existir-i-3-f//

AU

AU

“antiguamente vivían los viejos/ antiguamente lo que vivían los viejos”

Con verbos transitivos

- (7) iraka kunpanama-ku [iʔša aku-r-in-ø]-su
//antiguamente kunpanama-fin agua poner-i-3-3-f//

A1

A2

A1A2

“antiguamente el finado kunpanama puso agua”

- (8) insuta [imin intí-sa-ra-n-ø]-su ?
//cuál chacra šuntear-du-i-2-3-f//

A2

A1A2

“¿qué chacra estás šunteando?”

4. De un verbo que es una finalidad

- (9) ka činu-sa-ra-wi paʔma-wa-su
//yo pensar-du-i-1 bajar-1-f//
AU AU
“estoy pensando bajar”

En el caso del ejemplo (9), su uso es obligatorio

- (10) kima nunpin-ti-ra-n-ku-su-mari kima-su anaručein niʔnih-pu-n ka-pa-ma-su
//tú mentir-v-i-2-1-f-causea tú-f desperdicios buscar-po-2 comer-der-dir-f//
“tú vas a buscar desperdicios para comer porque me has engañado”

4.2.3 Transformaciones en el predicado verbal

4.2.3.1 Transformaciones incrementales

Llamamos transformaciones incrementales a aquellas que aumentan la valencia de los verbos, es decir, los verbos están determinados desde el léxico para relacionarse con un número de actantes que puede ser uno o dos, entonces, esta capacidad de relación con actantes pueden aumentar en los verbos por la participación de algún morfema que incrementa su valencia. A este proceso llamamos transformaciones incrementales.

Como ya se dijimos, los verbos en Shawi son naturalmente monovalentes, intransitivos, o divalentes, transitivos. Pero, éstos pueden convertirse en divalentes o trivalentes, respectivamente, aumentándoles una valencia. Esto puede ser posible por la promoción de uno de los participantes periféricos a centrales o actantes. Los procedimientos para esta promoción son las construcciones aplicativas y causativas.

Aunque en la sección de funciones sintácticas nos hemos propuesto no referirnos a los actantes en términos de funciones sintácticas de sujeto, objeto directo e indirecto, preferimos usar esta terminología para una mejor comprensión de los cambios de funciones de los participantes después de un proceso de incremento de valencia, sobre todo en lo que se refiere a las nociones de objeto directo e indirecto. Esto no quiere decir que desechemos la hipótesis de que en el Shawi no existen neutralizaciones de las funciones semánticas y pragmáticas a favor de las funciones sintácticas.

A.- Construcciones aplicativas

Son aquellas en las cuales se aumenta la valencia al predicado verbal promoviendo un participante periférico a argumento, o participante central. Este participante es promovido como paciente o destinatario de la acción verbal.

Así, es posible convertir un verbo de naturaleza intransitiva en transitivo y uno de naturaleza transitiva en un bitransitivo.

En el Shawi existen dos tipos de construcciones aplicativas: 1) aumentando el sufijo {-tɪ} a la raíz verbal y 2) aumentando el prefijo {iči-}.

a.1.- Construcciones aplicativas aumentando el sufijo {-tɪ}

Este morfema se usa para aumentar un participante que será el objeto de la oración. Si se aumenta a un verbo intransitivo, éste se tornará transitivo y se se agrega a un verbo transitivo, se volverá bitransitivo.

Ejemplos de verbos intransitivos que se tornan transitivos:

- (1) (ina) wiʔi-sa-r-in
 //él dormir-du-i-3//
 AU AU
 “él está durmiendo”
- (2) kanu piʔsatiʔ wiʔi-ti-sa-r-in- ø .
 //carlos emponado dormir-v-du-i-3-3//
 A1 A2 A1 A2
 "carlos duerme en el emponado”
- (3) atuari piʔpa-sa-r-in
 //gallina estar echada-du-i-3//
 A1 A1
 "la gallina está echada (ovando)."
- (4) atuari kayuh-kin piʔpa-ti-sa-r-in- ø
 //gallina huevo- 2pos echar-v-du-i-3-3 //
 A1 A2 A1 A2
 "la gallina está echada sobre su huevo”
- (5) mašu-ri imu-r-in
 //viejo -t vomitar-i-3//
 A1 A1
 “el viejo ha vomitado".
- (6) mašu-ri imu-ti-r-in-nkin
 //viejo -t vomitar-v-i-3-2//
 A1 A1 A2

"el viejo te ha vomitado"

Los verbos transitivos se pueden volver bitransitivos por la promoción, en el predicado, de un destinatario. El lugar en el predicado que le correspondía al paciente es ahora ocupado por la marca del destinatario promovido.

En una oración donde el paciente es segunda persona y e destinatario primera, la marca en el predicado corresponde al destinatario, primera persona, que llamamos de actante 2. Es posible observar que el destinatario ha sido promovido de circunstante para actante 2, objeto directo, mientras que el paciente, el cual era objeto directo, ha sido degradado y pasó a ser un objeto indirecto.

El lugar que el paciente ocupaba en el predicado verbal es ocupado por el destinatario. El paciente, que pasó a ser objeto indirecto, sólo puede ser reconocido por el nominal en la oración. Pero continúa siendo un actante más, por eso el nominal no recibe marca de circunstante. Por lo que decimos que el paciente ha sido relegado, degradado de su función de objeto directo a la de objeto indirecto de la oración, pues aún continúa siendo un participante central, un actante en ella.

Ejemplos:

(7) tata-parin-kɨn pɨhtunan akuan-r-in-ø Valencia 2

//papá-pos-2 cerbatana dejar -i-3-3//

A1 A2 A1 A2

"tu papá le dejó la cerbatana"

(8) tata-parin-nkɨn pɨhtunan akuan-ti- r-in-ku Valencia 3

//papá-2pos-2pos cerbatana dejar-v- i- 3-1//

A1 A3 A1-A2

"tu papá me dejó la cerbatana"

- (9) tata-parin-nkin kima akuan- ti-r-in-ku Valencia 3
 //papá-2pos-2pos tú dejar-v-i-3-1//
 A1 A3 A1-A2
 “tu papá te entregó (dejó) a mí”

En el último ejemplo, la segunda persona ,cuya marca de paciente es {-nkin}, debía estar como índice de persona en el verbo, pero podemos observar que no lo está, en su lugar está la marca de persona destinataria, {-ku} “primera persona paciente o destinataria”. Esto muestra que el paciente ha sido degradado de su función de objetodirecto a indirecto, pues la marca de objeto directo corresponde al destinatario.

Otro ejemplo que muestra que la marca del destinatario es aquella que está expresada en el verbo es cuando el paciente es tercera persona y el destinatario segunda. El lugar en el predicado verbal que correspondía al paciente ha sido ocupado por el destinatario.

Ejemplos:

- (10) tata-wi kuriki ki-r-in-ø
 //papá-1pos dinero traer-i-3-3//
 A1 A2 A1 A2
 "mi papá me trajo dinero”

- (11) tata-wi kuriki kima ki-ti-r-in-nkin
 //papá dinero tú dar-v-m- 3 -2//
 A1 A3 A1 A2
 “mi papá te dio dinero”

a.2.- Construcciones aplicativas con **iči-**

Con el morfema {-iči} se expresa que la persona hace que otra haga alguna cosa, pero ella misma también hace la acción que induce. Parece ser una construcción causativa, porque alguien induce a otra persona a hacer algo, pero no podemos decir que es una construcción causativa típica porque la misma persona que induce también hace la acción. Es una especie de construcción causativa en combinación con comitativa. Incorporamos al predicado un sujeto que es agente y paciente al mismo tiempo. La llamaremos construcción causativa-comitativa.

Este sufijo también convierte un verbo transitivo en bitransitivo.

Ejemplos de transitivización: v.intransitivo a v. transitivo.

(12) ašin wiʔi-r-in

//mama dormir-i-3//

A1 A1

"(mi) mamá duerme"

(13) ašin-ri waʔwi-n iči-wiʔi-r-in-ø

//mama-t hijo-3pos cc-dormir-i-3-3//

A1 A2 A1 A2/od

" la mamá hizo dormir a su hijo con ella (ella también duerme)"

(14) kima kanki-r-an

//tú llegar- deix-i-2//

A1 A1

"tú has llegado (aquí)".

- (15) kɪma-ri iči-kanki-r-an-ø
 //tú-t cc-llegar-deix-i-2-3//
 A1 A1 A2/Od
 “tú le has hecho llegar a él (junto contigo)”.

En estas oraciones se puede observar que a una construcción intransitiva se aumenta {iči-} y la oración se vuelve transitiva, pero el nuevo participante es el sujeto y objeto al mismo tiempo, y hay otro objeto directo que no es él.

Ejemplos de bitransitivización: v.transitivo a bitransitivo.

- (16) ina yu inan-r-in- ø
 //él venado cazar-i-3-3//
 A1 A2 A1-A2
 "él cazó un venado"

- (17) ina yu iči-inan-r-in-kɪn
 //él venado cc-cazar-i-3-2//
 A1 A3 A1 A2
 "él te hizo cazar un venado (él cazó contigo)"

- (18) ka yaʔkari-ra-wi-ø pi
 //yo acercar-i-1-3 casa//
 A1 A1 A2 A2
 "yo estoy cerca a la casa".

- (19) kari iči-yakari-ra-wi-ø pi
 //yo cc-acercar-i-1 -3 casa //
 A1 A1 -A2 A3(Oi)
 "yo te hice acercarte a la casa (conmigo)"

En el ejemplo (16), se tiene una construcción transitiva, semánticamente, **ina** (él) es el agente y **yu** (venado) es el paciente, y formalmente, **ina** es el sujeto y **yu** es el objeto directo de la oración.

En el ejemplo (17), con {iči-}, el nuevo participante es la segunda persona. Ella entra ocupando la casilla en el verbo que correspondía a venado. En términos de papeles semánticos es posible decir que **ina**, que era agente, continúa siendo agente con relación a la segunda persona, nuevo participante, que es paciente, y con relación a **yu** “venado”. **Yu** era y sigue siendo paciente. La segunda persona es paciente con relación a **ina** y agente con relación a **yu** que continúa siendo paciente con relación a **ina** y a la segunda persona. Pero la tercera persona además de ser agente, también comparte el rol de paciente con la segunda persona.

La nueva construcción bitransitiva, formalmente, tiene como sujeto a **ina**, como objeto directo a la segunda persona y como objeto indirecto a **yu** (venado). Éste ha sido degradado de su función de objeto directo a indirecto. Este es un proceso de cadena propulsiva donde los participantes se empujan de casilla actancial a casilla actancial.

B.- Construcciones causativas

Son aquellas que incorporan en la proposición a un nuevo participante que es el sujeto, en términos semánticos es el agente del predicado. Si la construcción ya era transitiva, el agente de ella pasa a ser objeto. Si la construcción era intransitiva, entonces, incorpora un

agente, y el actante único pasa a ser también objeto. La valencia del verbo aumenta en una unidad. Este proceso es posible por la acción del prefijo causativizador {a-}

Este prefijo funciona con los verbos intransitivos y transitivos: vuelve transitivos a los verbos intransitivos y a los transitivos los vuelve bitransitivos.

Ejemplos de transitivización: v.intransitivos a transitivos.

- (20) atuari piʔpa-sa-r-in.
//gallina esta echado-du-i-3//
AU AU
"la gallina está echada, sentada"
- (21) ka atuari a-piʔpa-sa-ra-wi-ø
//yo gallina c-estar echada-du-i-1-3//
A1 A2 A1 A2
"yo estoy haciendo echarse a la gallina"
- (22) waʔwaša paʔ-r-in
//niño ir-i-3//
AU AU
"el niño se fue"
- (23) ka-ri waʔwaša a-pa-ra-wi-ø
//yo-t niño c-ir-i-1-3//
ag pac. ag-pac
A1 A2 A1-A2
"yo hice ir al niño"

b) de bitransitividad:

En este tipo de construcciones se incorpora un nuevo participante que será el agente, sujeto, de la nueva construcción. El verbo se vuelve de transitivo a bitransitivo.

Ejemplos:

(24) kima šuʔmi tihpa-ra-n-ø
// tu ratón matar-m-2-3//
A1 A2 A1-A2
S Od S Od
"tú has matado un ratón".

(25) ina šuʔmi a-tihpa-r-in-nk̄in
//el ratón c-matar-m-3-2//
A1 A3 A1- A2
"él te hizo matar un ratón".

(26) ka yaʔkari-ra-wi-ø imin
//yo acercar-m-1 -3 chacra//
A1 A1-A2 A2
"yo me acerco a la chacra".

(27) ka-ri a-yaʔkari-ra-wi-ø imin
//yo- t c-acercar-m-1-3 chacra//
A1 A1-A2 A3
"yo le hice acercarse a la chacra"

4.2.3.2 Transformaciones recesivas

De intransitivida

Los predicados naturalmente transitivos pueden disminuir su valencia siguiendo diferentes procedimientos. Un ejemplo es aumentando el sufijo –*ti*. Este sufijo quita una valencia a los predicados transitivos y los vuelve monovalentes, intransitivos: el objeto, paciente, es elidido y el sujeto se vuelve el actante único del verbo intransitivo.

Ejemplos:

(28) ka-ri nuʔwi-sa-ra-ø-nkɪn kɪma construcción transitiva

//yo –t molestar-se-du-i-1-2 tú//

A1 A1 A2 A2

"yo estoy molesta contigo"

(29) kari nuʔwi- ti- sa-ra-wi. construcción intransitiva

//yo molestar-se - v- du- i-1//

AU AU

"yo me estoy molestando".

(30) ka-ri kahtapa- ra-wi-ø

//yo-t ayudar – i-1-3//

A1 A1 A2

“yo lo ayudé”.

(31) ka kahtapa-ti-ra-wi

//yo ayudar- v-i-1//

AU AU

"yo ayudo (no se sabe a quien)”

Pasivo impersonal

La persona

Como ya se observó, los índices personales en el Shawi se distribuyen en la palabra predicativa verbal transitiva en forma de sufijos. El índice de actante 1 es el sufijo que está más cerca de la raíz verbal y el índice del actante 2 está después del actante 1.

Los índices del actante 1 y el actante 2 son diferentes según que la predicación sea nominal o verbal.

Actante 1

El actante 1 representa al agente, iniciador, de una acción o evento. La marca de este actante es la misma que la marca del actante único de la predicación verbal intransitiva.

Las marcas del actante 1 y del actante 2 de la predicación verbal transitiva son diferentes. Mientras que la marca del actante 1 es igual a la del actante único de la predicación intransitiva, la del actante 2 es igual a la marca de la predicación nominal.

Éstas son :

Persona	actante 1(o único) verbal	actante 2 (o único) nominal
1	-wĩ	-ku
2	-n	-nkĩn
3	-in	- ø
dual	-ĩ	- npu

Ejemplos:

(1) wĩ?ĩ-ra-wĩ "yo duermo" predicación verbal
// dormir-i-1//

(2) sanapi-ku "yo soy mujer" predicación nominal
//mujer-1//

- (3) wiʔi-ra-n "tú duermes"
// dormir- i-2//
- (4) sanapi-nkin "tú eres mujer"
//mujer-2//
- (5) wiʔi -ra-in "el duerme "
// dormir-i-3//
- (6) sanapi-ø "ella es mujer"
//mujer-3//
- (7) wiʔi-r-i "tú y yo dormimos"
//dormir-i-dual//
- (8) sanapi-npu "tú y yo somos mujeres"
//mujer-dual//

Actante 2

El paradigma que contiene los índices del actante 2 expresa el rol semántico del paciente de una acción. Sus formas son las mismas que las del actante único de la predicación nominal.

Son:

- 1 - ku
2 - nkin
3 - ø
dual - npu

Ejemplos:

(9) kanu awi- r- in-ku
//carlos/ golpear-i-3-1//
A1-A2
"carlos me golpeó"

(10) niʔnira-ri kiti-ra-in-kin
//perro-t morder-i-3-2//
A1-A2
"el perro me mordió"

Las personas

En el plano de la referencia, la primera persona es el locutor, quien habla, la segunda, el interlocutor, para quien está dirigida el habla, y la tercera persona participa de forma indirecta en la locución. En el Shawi existe una predominancia de la primera y la segunda persona intralocutivas sobre la tercera persona, que es la persona extralocutiva, quien no participa de la locución. Decimos que existe predominancia de las personas intralocutivas sobre las personas extralocutivas, porque la tercera persona no tiene marca de paciente en el predicado verbal o nominal.

La persona dual

La persona dual es aquella que queda en el dominio de la intralocución, pues se refiere a la primera persona y segunda, una acción que se refiere tanto al locutor como al interlocutor. Esta persona tiene un papel muy importante en el proceso de contrucciones de pasivo impersonal.

La construcción de pasivo impersonal

Cuando hablamos de pasivización, entendemos que el agente no queda claro en la oración, no está presente en ella. Esta ausencia puede ser por diferentes razones, por dimisión del agente, eliminación de él, etc. El pasivo impersonal se refiere no precisamente a la eliminación del agente, sino a la indefinición de él, es decir, la marca del agente queda en la oración, pero es una marca de persona no definida. Este proceso ocurre en el Shawi y se construye usando la marca de persona dual.

El Shawi tiene dos tipos de conjugación de persona. En el caso de la persona dual tenemos dos formas: {-i} para el actante único de la predicación verbal intransitiva y para el agente de la construcción transitiva, y {-npu} para el sujeto de la predicación nominal y el objeto o destinatario de la predicación verbal transitiva.

Ejemplos:

(11) kanpu wiʔi-ra-i
//tú y yo dormir-i-d//
A1
“tú y yo dormimos”

(12) kanpu niʔniʔ inan-r-i
//tú y yo tigre matar-i-d//
A2 A1
“tú y yo matamos un tigre”

El sujeto de la oración es correferencial con el índice de persona que puede tener el rol semántico de experimentador, agente, según el tipo de predicación. En la proposición transitiva el tema primario es el actante 1 y el tema secundario es el actante 2.

En el Shawi se puede apartar el agente usando la marca de la persona dual {-i}. El actante 1 del predicado verbal transitivo o el actante único del predicado verbal intransito es vaciado de su semantismo de persona definida para ser ocupado por la persona indefinida -i. En este caso la marca de la persona dual adquiere dos significaciones: 1) se puede entender como el actante único de una predicación verbal intransitiva, o actante 1 de una predicación verbal transitiva que corresponde a una persona definida dual y 2) como el actante 1 de una predicación verbal transitiva que corresponde a la persona indefinida que puede ser cualquier pasivo impersonal. El agente, actante 1, no es eliminado, sino alejado como indefinido.

Ejemplos:

(13) kuanša tanan-ki ni?ni? tihpa- r-in.

//juan bosque-loc tigre matar-i-3//

A1

“juan mató un tigre en el bosque”

Pero, podemos decir también,

(14) tanan-ki ni?ni? tihpa-r-i

//bosque-loc tigre matar-i-d//

A2 A1

“en el bosque, juan y yo matamos un tigre”

(15) tanan-ki ni?ni? tihpa-r-i

//bosque-loc tigre matar-i-d//

A2 A1

“en el bosque se mata tigre”

Podemos observar que la primera construcción es morfosintácticamente igual a la segunda, pero ambas tienen significaciones diferentes según el contexto. La diferencia entre las dos va a ser una diferencia pragmática y no morfosintáctica.

En el ejemplo (15), la función de la marca de persona dual no es la de representar la relación dual, sino la de despersonalizar al actante 1. Como en la oración no es posible determinar qué persona es la que tiene el papel semántico de agente, pues se le ha despersonalizado, diremos que esta oración es una construcción de pasivo impersonal.

Se puede observar que en la construcción del pasivo impersonal no ha existido una eliminación morfosintáctica del actante 1, pero sí una eliminación pragmática. En la primera oración el nominal que representa al actante 1 está ocupando el lugar tópico en la oración, es decir, el primer lugar. En la siguiente oración aunque el nominal no esté presente en la oración se puede reconocer por su marca en el predicado. Mientras que en la última oración se observa que el lugar tópico quedó ocupado por un circunstante. Pragmáticamente hay una eliminación del actante 1, quien de tema primario pasó a ser un simple, y también tenemos una promoción del circunstante al lugar tópico, por tanto, pasa a ser el tema primario de la oración.

El pasivo impersonal en la predicación verbal intransitiva

Podemos notar que otra de las funciones del sufijo de la persona dual es la de alejar al experimentador de una predicación verbal intransitiva.

Por ejemplo:

(16) tahši imin-ki wiʔi-r-i

//noche chacra-loc dormir-i-d//

“de noche tú y yo dormimos en la chacra”

- (17) tahši wiʔi- r- i
//noche dormir-i-pi//
“de noche se duerme”

En estos casos también se observa que la diferencia entre las dos oraciones va a estar condicionada pragmáticamente. Va a ser el momento del habla, la situación, el que determine si la persona a quien se refiere en la construcción corresponde a una persona definida como dual o a una persona indefinida.

Si limitamos la noción de pasivización sólo al alejamiento del agente de las predicaciones verbales transitivas, no podemos decir que la oración es una construcción pasiva, pues no se trata de una predicación verbal transitiva, sino de una predicación verbal intransitiva.

Sin embargo, percibimos que hay un alejamiento del experimentador, la impersonalización de éste. Este alejamiento tiene una consecuencia pragmática: la promoción de un circunstante de tiempo a tópico de la oración. Según las oraciones, el participante promovido será de lugar, tiempo, etc.

Ejemplo de circunstante de lugar promovido.

- (18) kanpu imin-ki sahkāt-a-ra-wi
//tú y yo chacra- loc trabajar-du-i-d//
AU
“tú y yo estamos trabajando en la chacra”

- (19) imin-ki sahkati -r-i
//chacra-loc trabajar-i-pi//
AU
“en la chacra se trabaja”

Incorporación nominal

Según Mithun, 1984, la incorporación nominal puede ser definida como el proceso por medio del cual un nombre es comprendido en un verbo, produciéndose un compuesto complejo. Propone cuatro tipos de incorporación nominal: de composición lexical, de manipulación del caso, de manipulación de la estructura del discurso, e incorporación nominal clasificatoria. Según esta definición, podemos decir que en el Shawi ocurren casos de incorporación nominal, es decir, se pueden incorporar nombres, o clasificadores, a los predicados verbales. El predicado verbal es modificado por la incorporación de un nombre, o un clasificador.

Para el caso del Shawi, preferimos clasificar la incorporación nominal atendiendo a lo que se incorpora, es decir, si lo que se incorpora es un nombre o un clasificador. Cada uno de estos tipos tendrá repercusiones en términos de la valencia verbal.

Los tipos de incorporación nominal en el Shawi son:

1. De composición lexical

En este caso, lo que se incorpora a la raíz verbal es un nombre, que se combina con el verbo formando un nuevo verbo. En términos de roles semánticos y funciones sintácticas, el paciente que era objeto directo del predicado verbal se incorpora en él y se aumenta otro

participante, destinatario. Entonces, el objeto directo pasa a formar parte del verbo y el destinatario, que era o objeto indirecto, pasa a ser el objeto directo de la oración.

Ejemplos:

(1a) ka-ri kiʔša paʔmu-ra-wi-ø.

//yo-t yuca lavar-i-1-3//

A1 A2 A1 A2 construcción transitiva

"yo lavo yuca"

(1b) ka imira paʔmu-ra-wi-ø.

//yo mano lavar-i- 1- 3 //

"yo lavo la mano (a alguien)"

(2) ka-ri Maria imira-ni-n paʔmu-ti-ra-wi-ø.

// yo-t maria mano-re-3pos lavar-v-i-1-3//

A1 A2 A3 A1 A2

construcción bitransitiva

"yo le lavo la mano a maría".

(3) ka-ri maria paʔmu-imira-ra-wi-ø.

// yo-t /maria/ lavar-mano-i-1-3//

A1 A2 A1 A2

construcción transitiva

"yo le lavo la mano a María".

Por sus "efectos" en la valencia verbal, llamamos a este tipo incorporación nominal redistributiva, porque el predicado verbal en el ejemplo no cambia de valencia al incorporar el nominal en el verbo. La valencia verbal no disminuye al incorporar el objeto directo, lo que ocurre es una redistribución de las funciones sintácticas, otro participante ocupa el espacio de objeto directo dejado por el nombre incorporado. Ocurrió un cambio en los papeles formales

de los participantes. El que era objeto directo pasó a ser incorporado en el verbo, y el que era objeto indirecto pasó a representar el papel de objeto directo, pero la valencia del verbo no se ha alterado. Mithun reconoce a este tipo de incorporación nominal como el de la manipulación del caso, en el cual un argumento oblicuo avanza dentro de la posición de caso dejado por el nombre incorporado "Cuando un verbo transitivo incorpora el objeto directo, luego, un instrumento, locativo, o poseedor puede asumir el rol objeto vacante" (1984:857).

En el ejemplo (2) se puede observar que cuando no hay incorporación nominal los papeles formales de los participantes también cambian: *mano*, que era objeto directo en el ejemplo (1) pasa a ser objeto indirecto y un nuevo participante es agregado; *María*, destinatario, pasa a ser el objeto directo. Pero, esto ocurre por la acción del morfema que aumenta valencia: {-*t*}, que ya fue estudiado al detalle cuando se trató el aumento de valencia.

En el *Shawi*, un verbo transitivo se puede volver bitransitivo aumentando un nuevo participante objeto, esto es conocido como una construcción aplicativa: el nuevo participante pasa a ser el objeto directo. Podemos observar esto porque, como ya se explicó antes, en el predicado verbal sólo existen dos casillas para los actantes: una para el sujeto, y otra para el objeto directo. Entonces, cuando se aumenta un nuevo participante (que no es paciente) por el lado del objeto, la casilla actancial en el predicado es ocupada por la marca que corresponde a este nuevo participante que pasa a ser el objeto directo de la oración. Este proceso es más notorio cuando el nuevo participante es una primera o segunda persona, pues sus marcas formales en el predicado verbal son diferentes de la tercera persona, cuyo índice actancial es {- \emptyset }.

Ejemplos:

- (4) ka-ri imira-parin paʔmu-ti-ra- \emptyset -nkɪn
 //yo -t mano-2pos lavar-v-i- 1-2//
 A1 A3 A1 A2

"yo te lavo la mano"

- (5) kima imira-wi paʔmu-ti-ra-n-ku
//tú mano-1pos lavar-v-i-2-1//
A1 A3 A1 A2
"tú me lavas la mano"

Aplicando la incorporación nominal tenemos:

- (6) kima paʔmu-imi-ra-n-ku
//tú lavar-mano-i-2-1//
A1 A1 A2
"tú lavas mi mano"

Podemos observar que no existe aumento o disminución de valencia, pues *pamu-* es un verbo que tiene valencia 2, tal como se puede apreciar en el ejemplo 1 y con la incorporación nominal la valencia se mantiene. Lo que ocurre es una distribución de los participantes: *imira* pasó a ser parte del predicado verbal y el nuevo participante, que es la primera persona, entra como objeto directo de la construcción con incorporación nominal.

No resultaría extraño que "imira" se pueda incorporar al predicado verbal. *Imira* es un nombre que puede tener relación con alguien, puede pertenecer a alguien por tanto sería un nombre dependiente, y los términos dependientes en la mayoría de las lenguas son los más propensos a ser incorporados porque son los más bajos en la jeraquía de saliencia. La tendencia general de las lenguas es la de incorporar al predicado los nombres más bajos en saliencia. Sin embargo, la palabra "imira" no es un término dependiente en la lengua shawi, pues para establecer una relación de dependencia necesita de un morfema "dependizador" que es el sufijo que hemos llamado de sufijo relacionante *-ni*. Ejemplo: **imira-ni-wi** "mi mano". Este tipo de incorporación nominal redistributiva se hace precisamente para resaltar al nombre que tiene

El sufijo {-pi} es un clasificador usado para las cosas que tienen forma redondeada o cilíndrica, también es un clasificador de masculinidad. En el caso de plátano, podríamos intentar hacer una hipótesis y decir que diacrónicamente la raíz **panta-** podría haber significado alguna cosa que surge y que -pi es el clasificador para forma cilíndrica, redondeada, entonces, podría haberse interpretado como una cosa redondeada que surge. Con el tiempo pudo haber perdido el carácter de morfema y la palabra pudo haberse incorporado a ella. Ahora, en la actualidad, la palabra panta?pi no puede ser separada.

Otros ejemplos:

- (9) ka mĩri-mĩ imu-sa-ra-wĩ-ø.
 //yo yarina-cl̄s juntar-du-i-1-3//
 A1 A2 A1 A2 construcción transitiva
 "yo estoy juntando hojas de yarina"
- (10) ka mĩri-mĩ imu- mi- sa- ra-wĩ-ø
 //yo yarina-cl̄s juntar-cl̄s-dur-i-1-3// construcción transitiva
 A1 A2 A1 A2
 "yo estoy juntando hojas de yarina"

Decimos que -mĩ es un clasificador porque cuando aumentamos al nombre "mĩri" "yarina" entendemos "mĩri-mĩ" como hoja de árbol de yarina.

Ejemplos:

mĩri "árbol de yarina" mĩri-mĩ "hoja de árbol de yarina"
 kĩhpa "caimito" kĩhpa-mĩ "hoja de árbol de caimito"

Podemos decir:

- (11) ka pituru miṛi-mi imu-mi- ti- a- ra- wi-ø bitransitiva
//yo pedro yarina-cls juntar-hoja-v-dur-i -1-3//
A2 A2 A3 A1-A2
"yo junto hojas de yarina para Pedro" (le hago un tapado a Pedro)

En este caso, podemos observar que la valencia aumenta en una unidad. Esto ocurre porque se ha incorporado al verbo el sufijo –ti que tiene la función de aumentar la valencia del verbo. El nuevo participante, Pedro, es el destinatario en la oración.

En estos ejemplos ha ocurrido la incorporación nominal de tipo anafórico, que se realiza cuando se pronominaliza a un nombre. Este tipo de incorporación ocurre en muchas lenguas. Las lenguas con marcas de género y clasificadores tienden a incorporar cualquiera de éstos al verbo. Podemos pensar que, igual que los nombres dependientes, los clasificadores son bajos en la jerarquía de saliencia, pues pueden aparecer en compañía de otro nombre específico, y es esta cualidad la que les permite incorporarse al verbo.

Otros ejemplos de incorporación clasificatoria son:

-raya es un sufijo clasificador que quiere decir que la cosa que es representada por ese nombre tiene la forma redonda, puede ser la cara, el ojo, la semilla, y otros.

Ejemplos:

- (12) ka-ri paʔmu-rya-ra-wi-ø
//yo-t lavar-cara-i-1-3//
A1 A1 A2 construcción transitiva
"yo lavo la cara (a alguien) "

- (13) ka-ri wiʔna-wi paʔmu-*raya*-ra-wi-ø.
 // yo- t hijo-1pos lavar-cara-i-1-3//
 A1 A2 A1 A2 construcción transitiva
 "yo lavo la cara a mi hijo".
- (14) paʔmu-*raya*-ra-ø-nkɪn
 //lavar-cara-i-1-2//
 A1 A2 construcción transitiva
 "yo te lavo la cara".

Este y otros clasificadores pueden agregarse a otros verbos y ocurre el mismo proceso.

Ejemplos:

- (15) puʔu waʔwi-n uʔu-*raya*-ra-in-ø
 //búho hijo-3pos tomar-cls-i-3-3//
 A1 A2 A1 A2
 "la búho tomó los ojos de su hijo"
- (16) puʔu ši-uʔu-*raya*-ra-in-nkɪn
 //búho casi-tomar- cls-i-3-2//
 A1 A1 A2
 "la búho casi toma tus ojos"

En los ejemplos con *-raya* no es preciso que el nombre específico aparezca como nominal en la oración. Igual que en las otras oraciones se puede aumentar otro actante más y la valencia del verbo no aumenta ni disminuye, sólo existe una redistribución de los papeles formales de los participantes, es decir, el objeto directo pasa a formar parte del verbo y el nuevo participante es el objeto directo de la oración con incorporación nominal.

De tipo clasificatorio recesivo

Ocurre cuando se incorpora al verbo el prefijo clasificador {i-} “água”. En este caso, el verbo que era transitivo se vuelve intransitivo, pues cuando se aumenta el clasificador se elimina el nominal objeto en la oración. La diferencia con los otros procesos de incorporación nominal es que el clasificador entra en el verbo como prefijo y no como sufijo, como ocurre en los otros casos.

Ejemplo:

(17) maria iʔša ki-sa-r-in
//maria agua traer-dur-i-3//
A1 A2 A1 construcción transitiva, valencia 2
"maría está trayendo agua"

(18) maria iʔ-ki-ma-r-in
//maria cls-traer-dir-i-3//
A1 A1 construcción intransitiva, valencia 1
"maría trae agua hacia abajo".

Como se observa, el verbo es transitivo, con valencia 2, y al agregale el clasificador {i-} su valencia disminuye en una unidad.

Otros ejemplos:

(19) iʔša ki-ti-ra-ø-nkin.
//agua traer-v-i-1-2//
A3 A1 A2 construcción bitransitiva
"yo te doy agua"

(20) maria iʔša ki-ti-r-in-ku.
 // maria agua traer-v-i-3-1//
 A1 A3 A1-A2 construcción bitransitiva
 "maría me da agua"

(21) maria iʔ-ki-ti-r-in-ku
 //maria cls-traer-v-i-3-1//
 A1 A1-A2
 "maría me da agua"

En el último ejemplo, hay una disminución de la valencia, pero es necesario recordar que la construcción bitransitiva no es una construcción básica del Shawi.

Además, hay casos en los que el clasificador {i-} se ha incorporado al verbo, y el nominal que lo representa no desaparece, se mantiene en la oración. En estos casos, no hay disminución de valencia.

Ejemplo:

(22) wīnu i-ki-ti-i-ø³¹.
 //masato clas-dar-v-1obl-2// construcción transitiva
 A2 A1 A2
 "voy a aumentar agua (a la masa de yuca)".

En este caso, la noción del verbo "dar" queda restringida a "dar agua a ..." que se traduce como aumentar agua a la masa. El verbo que "era bitransitivo" "pierde" una valencia y pasa a ser transitivo

Pero, hay otros casos en los que si se acepta *iʔ-* como clasificador, es decir, acompañando a un nominal que es el objeto de la proposición. En este caso se puede aumentar el morfema que aumenta valencia y, entonces, se puede aumentar un nuevo actante en el verbo. Éste podrá tener el papel semántico de destinatario y ser el objeto directo de la oración. El verbo acepta este otro actante y se vuelve transitivo. Esta es una construcción applicativa, que nosotros ya hemos visto antes.

Ejemplo:

(23) ka-ri-n wɪnu ki-ti-i-nkin.

//yo-t-2 masato traer-v-1obl-2//

A1 A3 A1 A2

"yo te voy a dar masato" (yo voy a aumentar agua a la masa de masato para tí)"

24) ka-ri-n wɪnu iʔ-ki-ti-i-nkin, uʔu-ki.

//yo-t-2 masato cls-traer-v-1-obl2 tomar-obl2//

A1 A3 A1 A2

"yo voy aumentar agua a la masa de masato para ti, toma"

En este caso observamos que la valencia del verbo no ha disminuido ni existe una redistribución de los papeles formales. Este es un caso semejante al de la incorporación de tipo clasificatorio.

En el Shawi es más frecuente la incorporación nominal de tipo redistributivo clasificatorio en el cual, tal como se ha observado, el verbo no pierde valencia. Cuando ocurre este proceso, el verbo está en condiciones de aceptar el sufijo que aumenta la valencia en una unidad, *-ti*, y se vuelve un verbo bitransitivo.

³¹ Es importante aclarar que no todos los hablantes aceptan esta construcción. Otro hablante dice que en esta oración *ike* quiere decir abrazar.

Al verbo con incorporación nominal se le aumenta un tercer actante que entra con el rol semántico de destinatario, o detrimental, según la función semántica, pero en términos sintácticos, formales, cumple la función de objeto directo. El paciente es absorbido por el predicado verbal e incorporado a él.

Cuando ocurre la incorporación nominal de tipo clasificatorio, donde el nominal específico no puede ser eliminado de la oración, no hay ninguna redistribución de los actantes en términos de pepees sintácticos, pero, si aumentamos otro participante, un destinatario, por ejemplo, éste adquiere la función formal de objeto directo en la oración, ocupa la casilla del objeto directo en el predicado verbal y el paciente es degradado a la función de objeto indirecto.

Ejemplos:

(25) ka tahkun-mi imu-mi-sa-ra-wi-ø
 //yo zapote-cl_s juntar-cl_s-du-i--1-3 // construcción transitiva
 A1 A2 A1 A2
 "yo junto hojas de zapote".

(26) ka tahkun-mi imu- mi-ti-a-ra- ø -nkin.
 //yo zapote-cl_s juntar-cl_s-v-du-i-1-2 // construcción bitransitiva
 A1 A3 A1 A2
 "yo junto hojas de zapote para tí".

Reflexivo y recíproco

En el Shawi es posible hacer construcciones reflexivas y recíprocas. Nos vamos a referir al reflexivo como una construcción en la cual el agente y paciente de la oración son la misma persona.

Ejemplos:

- (1a) *sɪwa-ra- w i- ø*
 //tocar-i-1p//
 “yo toco”
- (1b) *sɪwa-~~ra~~-r-in*
 //tocar-cls-i-3//
 “(él) toca los ojos”
- (1c) *ni-sɪwa-~~ra~~-r-in*
 //ref-tocar-cls-i-3//
 “(él) se toca los ojos”
- (2) *ni-ti-~~ra~~-r-in*
 //ref-rasguñar-ojos-i-3//
 “se rasguña los ojos”
- (3) *ka maria iwiantɪ-~~ra~~-wi-ø*
 //yo maria peinar-i-1-3//
 “yo peino a maría”
- (4) *ka ni-iwiantɪ-~~ra~~-wi*
 // yo ref-peinar-i-1//
 “yo me peino”

- (5) ina ni-iwianti-r-in
 //el ref-peinar-i-1//
 “él se peina”
- (6) marku kusi awi-r-in-ø
 //marcos José golpear-i-3-3//
 “marcos golpea a José”
- (7) ni-awi-r-in
 //ref-golpear-i-3//
 “se golpeó”

Las construcciones recíprocas son semejantes a las del reflexivo, incluso usan el mismo morfema para marcar la reciprocidad. Se refiere cuando dos o más participantes son agente y pacientes de la acción verbal.

- (8) ka marku awi-ra-wi - ø
 //yo marcos golpear-i-1//
 A1
 “yo golpeo a marcos”
- (9) ni-awi-r-i
 //rec-golpear-i-dual//
 “tú y yo nos golpeamos”
- (10) inawa anapita-r-i awi-pi-ø
 //ellos otros-com golpear-i3pl-3pl//
 “ellos golpearon a los otros”

- (11) ni-awi-pi
 //ref-golpear-i3pl//
 “ellos se golpean (entre ellos)”
- (12) inawa anapita-rɪ ni-awi-pi
 //ellos otros-com ref-golpear-i3pl//
 “ellos se golpearon con otros”
- (13a) šihku tanan-kɪ niʔni kɪnan-r-in-ø
 //oso monte-loc tigre encontrar-i-3-3//
 A1A2
 “el oso encontró al tigre”
- (13b) šihku tanan-kɪ niʔni-rɪ ni-kɪnan-r-in
 //oso monte-loc tigre-com rec-encontrar-i-3//
 “el oso se encontró con el tigre”
- (14) ana anaši mayu-rɪ tanan-kɪ ni-kɪnan-pi
 //un zorro motelo-com monte-loc rec-encontrar-i3pl//
 “el zorro y el motelo se encontraron en el monte”

4.3. El carácter de lengua activa

Al hablar de los aspectos generales de la lengua Shawi la caracterizamos como una lengua activa, basándonos en los tipos de predicación monovalente que en ella se presentaban. Intentaremos explicar con más detalle esta hipótesis.

Klimov (1974), sostiene que la oposición lexical de los verbos para las lenguas de tipología activa no concuerda con la transitividad o intransitividad de la acción comunicada como es el caso de las lenguas de tipología ergativa sino con el rasgo de actividad –inactividad.

En concordancia con eso, la oposición presentada es la de verbos activos y estativos. Los verbos activos, también llamados de acción, refieren actividades, eventos, y los verbos estativos refieren estados. Este sería el determinante semántico de las lenguas con tipología activa.

Klimov presenta, además, algunas características de este tipo de lenguas, entre ellas, por ejemplo, la ausencia de lexemas verbales que indican posesión, ausencia de tiempo, de voz, etc.

Dixon (1994) define las lenguas con sujeto escindido, en la terminología de Klimov, lenguas de tipología activa, como aquellas en las cuales los verbos intransitivos están divididos en dos conjuntos: uno con sujeto agente, sujeto marcado como agente, y otro con sujeto objeto, sujeto marcado como objeto. Algunas lenguas distinguen verbos que indican una actividad de los que indican un estado o condición. Los verbos con sujeto agente refieren una actividad que puede ser controlada, mientras que los verbos con sujetos objetos refieren a actividades no controladas o estados. Así, la noción de lengua activa, o lengua con sujeto escindido, en términos de Dixon, es aquella que tiene dos tipos de verbos intransitivos, donde la diferencia entre éstos está basada en la referencia a la actividad o inactividad, estado.

Como se observa, Klimov y Dixon concuerdan en que las lenguas con tipología activa o con sujeto escindido son aquellas que presentan dos tipos de verbos: verbos activos y verbos de estado. Dixon es más específico y precisa como dos tipos de verbos intransitivos.

Después de haber presentado las clases de palabras en la lengua Shawi y de haber hecho la presentación de su sistema verbal, podemos decir que esta lengua tiene un tipo de predicación nominal y un tipo de predicación verbal, en la cual existen verbos transitivos e intransitivos y el actante único de los verbos intransitivos se conjuga igual que el actante 1,

agente, de los verbos transitivos. Sin embargo, es necesario notar que el sistema de conjugación de persona de la predicación nominal es el mismo que el sistema de conjugación de persona del actante 2, paciente, de la predicación verbal transitiva. En otras palabras podríamos decir que la lengua marca de la misma manera al “actante único”³² de la predicación nominal y al actante 2, paciente, de la predicación verbal. Luego, se podría interpretar que éstos tienen en común la estatividad. Por otro lado, existe en la lengua un actante único del predicado verbal intransitivo que expresa una actividad y el actante único puede ser observado como el “agente” de la acción verbal, y recibe la marca de agente del verbo transitivo.

El siguiente cuadro permite visualizar las conjugaciones.

persona	predicación			
	monovalente		divalente (verbal)	
	nominal	Verbal “experimentador”	“agente”	“paciente”
1	-ku	-wɨ	-wɨ	-ku
2	-nkɨn	-n	-n	-nkɨn
3	- ∅	-in	-in	- ∅
dual	-npu	-ɨ	-ɨ	-npu

³² La noción de actante ha sido utilizada a lo largo del trabajo para los participantes centrales de los predicados verbales. La proponemos en este caso, para no usar la noción de sujeto que, ya se explicó, no sería

Considerando estas conjugaciones nos animamos a proponer que en el Shawi, en realidad, no se estaría presentando un tipo de predicación nominal diferente de la predicación verbal, sino más bien, un tipo de predicación monovalente que está dividida en dos tipos: predicación monovalente nominal y predicación monovalente verbal, donde la conjugación del actante único de la predicación nominal monovalente es igual a la de la conjugación del paciente de las oraciones transitivas, y la conjugación del actante único de la predicación monovalente verbal es igual a la del agente de las oraciones transitivas. Por tanto, la diferenciación semántica de los tipos de predicación monovalente recaería en predicación activa y predicación estativa, siendo la predicación nominal, la predicación estativa.

Los aspectos que podrían contradecir la hipótesis son que ya no estaríamos tratando de definir la lengua activa en términos de tipos de predicados verbales, que corresponden a una misma categoría, sino que estaríamos ampliando la noción de lengua activa a tipos de predicación monovalente, donde la categoría nominal sería considerada como un tipo de predicación monovalente. Esto contradice, o amplía, las definiciones de lengua activa propuestas por Klimov y Dixon, que sólo se refieren a los tipos de verbos.

Sin embargo, tendríamos que preguntarnos si es sólo una simple coincidencia el que la marcación de persona de los predicados nominales sea la misma marcación de persona que corresponde al paciente de los verbos transitivos. Algunas características de la lengua Shawi coinciden con las características que Klimov describe para las lenguas de tipología activa. Éstas son, por ejemplo, la ausencia de verbos de posesión; la ausencia de la referencia temporal, pues el Shawi tiene más bien un sistema modal y aspectual, tal como ya se observó; la ausencia de voz pasiva, entre otras.

Ejemplo de ausencia de verbos de posesión:

necesario usar para este tipo de lengua.

- (1) ka k-i sha yaʔw-i -t-i -r-in- ku
//yo yuca existir-v-i-3-1//
“yo tengo yuca”

En el ejemplo, el verbo de posesión “tener” es en realidad una construcción del verbo “existir” con el morfema que incrementa la valencia en una unidad {t-i -}. Lo que se estaría expresando en realidad es “la yuca existe para mí” en la que la persona poseedora es considerada como un destinatario.

CONCLUSIONES

Algunas conclusiones que podemos hacer sobre la lengua son:

- La lengua Shawi es de tipo aglutinante sufijante y polisintética, pues aglutina afijos a la raíz, en su mayoría sufijos, sea aquella nominal o verbal y los sufijos cumplen una o más funciones.
- Por su alineamiento, podríamos reconocerla como una lengua activa particular, pues tiene dos tipos de predicación monovalente, cada una con un paradigma de persona distinto.
- Según la valencia, los predicados verbales son de dos tipos: predicados verbales intransitivos, de una valencia, y transitivos, de dos valencias. Los predicados bitransitivos, de tres valencias, se construyen por un proceso de aumento de valencia.
- A la palabra predicativa verbal se aglutinan morfemas sufijos de derivación, de dirección, deixis, aspecto, modo, persona agente, persona paciente o destinatario, de negación y de focalización. También se aglutinan morfemas prefijos, de aumento de valencia y de modalización.
- La palabra predicativa verbal conjugada puede, por sí misma, formar una oración. Los nominales que acompañan al verbo son opcionales.

- El orden de los complementos en la oración es: sujeto, objeto y verbo. El orden es preferentemente fijo, por eso, podemos decir que es una lengua táctica.
- Existen procesos de aumento y disminución de valencia del predicado verbal. Estos procesos son posibles gracias a la acción de determinados morfemas, los cuales pueden ser prefijos o sufijos, según los casos.
- La lengua Shawi presenta procesos de incorporación nominal, preferentemente de tipo clasificatorio, lo que no implica una disminución de la valencia verbal.
- El morfema {ti-}, que es un morfema que aumenta valencia haciendo construcciones aplicativas es muy productivo en la lengua, convierte nombres a verbos, verbos intransitivos a transitivos y verbos transitivos a bitransitivos. Además tiene otros usos, como de derivación nominal, además de aumentar la valencia con raíces verbales actúa como derivativo verbal.
- Es preciso profundizar más en el análisis del morfema durativo –sa, pues parece que tiene mucho que ver con la modalidad en términos de grados de certeza.
- El sistema verbal de una lengua no sólo tiene que ver con la morfología de la palabra verbal, es mucho más extenso, por eso es preciso profundizar también en el análisis de las relaciones gramaticales.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

ANDERSON, S. 1976. "On the notion of subject in ergative languages." In: *Subject and Topic*. Li, Ch. (editor). New York, Academic Press pp.1-14.

COMRIE, B. 1977. "In Defense of spontaneous demotion: the impersonal passive." In: COLE, P. & SADOCK, J.M. (eds.) *Grammatical relations*, N.Y., Academic Press, pp.47-58.

----- 1981. *Universales del Lenguaje y Tipología Lingüística, sintaxis y morfología*. Versión española de Augusta Ayuso, 1989. Madrid, Gredos.

COMRIE, B and KEENAN, L. 1977. "Noun Phrase Accessibility and Universal Grammar", in *Linguistic Inquiry* volume 8, number 1, pp.63-99

CULIOLI, A. 1988. "La negation: marqueurs et operations" En *Travaux du centre de Recherches semiologiques La negation sous divers aspects*. Actes du colloque, Neuchâtel 22-23- octobre. Université de Neuchâtel.

CHUNG & TIMBERLAKE. 1985. "Tense, aspect and mood" In SHOPEN, T. (ed.) *Language typology and syntactic description*. Volume III Grammatical categories and the lexicon. Cambridge, Cambridge University Press. pp. 202-258.

DELANCEY, S.1982. "Aspect, transitivity and viewpoint" In Hopper, P (editor) *Tense, aspect typological studies in language*. Vol 1. Amsterdam, John Benjamins, pp. 167-183.

DIXON, R. M.W. 1986. "Noun Classes and Noun Classification" In: Colette Craig (ed.) *Noun Classes and categorization*. Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins Publishing Company. pp. 105-112.

----- 1994 *Ergativity* Cambridge University Press.

DRYER, M.S. 1986. "Primary objects, secondary objects, and antitativity" In: *Language*, 62 (4). pp. 808-845.

FERGUSON, Ch. 1966. "Assumptions about nasals; a sample study phonological universals". In: *Universals of Language*. Edited by Josep Greenberg. The M.I.T. Press.

GARCIA, E. 1979. "Discourse without syntax." In *Syntax and Semantics Discourse and Syntax* vol. 12, edited by Talmy Givón, Academic Press, Inc. (London) Ltd. pp.23-47.

GIVÓN, T. 1979. "From discourse to syntax: grammar as a processing strategy." in *Syntax and Semantics Discourse and Syntax* vol. 12, edited by Talmy Givón, Academic Press, Inc. (London) Ltd.

----- 1984. *Syntax. A Functional-Typological Introduction*. Volume I. Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins Publishing Company.

----- 1990. *Syntax. A Functional-Typological Introduction*. Volume II. Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins Publishing Company.

----- Negation in Language: pragmatics, function, Ontology

GUENTCHEVA, Z. 1990. *Temps et aspect: L'exemple du Bulgare Contemporain*. Paris,

Éditions du Centre National de la Recherche Scientifique.

GUTIERREZ O. 1997. *Temas, remas, focos, tópicos y comentarios*. Madrid, Ibérica Grafic.

HAGÈGE, e HAUDRICOURT, A. 1978. *La phonologie Panchronique*. Presses universitaires de France.

HAGÈGE. 1982. *La Estructura de las lenguas* Versión española de Celestino Valladares. Madrid, Gredos.

HART, H. y HART, G. 1981. “La cohesión en el texto narrativo del chayahuita” En *Cohesión y enfoque en textos y discursos*, WISE, M. R. y STEWARD, A. (eds). Serie Lingüística Peruana N° 17. Yarinacocha, Ministerio de Educación - Instituto Lingüístico de Verano. pp 69-151.

HART, H. 1988. *Diccionario chayahuita-castellano. Canponanquë nisha nisha nonakaso*. Serie Lingüística Peruana Nª 29. Yarinacocha, Instituto Lingüístico de Verano.

HOPPER, P. and THOMPSON, S. 1980. “Transitivity in grammar and discourse”. *Language*. volume 56, number 2, pp. 251-299.

----- 1984. “The discourse basis for lexical categorias” *Language*, volume 60, number 4

JELINEK, E. 1984. “Empty categories, case, and configurationality.” *Natural language and linguistic theory*. 02. pp.39-76.

KEENAN, E. 1976. “Towards a universal definition of “subject” In *Subject and topic* Li, Ch,

(ed.) New York Academic press. pp. 305-333.

KEENAN, E. and COMRIE, B. 1977. "Noun phrase Accessibility and Universal Grammar." *Linguistic Inquiry*. Volume 8, Number 1, 63-99.

KLIMOV, G.A. 1974. "On the character of languages of active typology" *Linguistics* 131. pp. 11-25.

MATTEWS. 1980. *Morfología, introducción a la teoría de la estructura de la palabra*. Madrid, Paraninfo.

MERLAN, Francesca. 1985. "Split intransitivity: functional oppositions in intransitive inflection". In NICHOLS, J. and WOODBURY, A. C. (eds). *Grammar inside and outside the clause*. Cambridge, Cambridge University Press. 324-362.

MITHUN, M. 1984. "The evolution of noun incorporation". *Language*, vol. 60, Nº 4 Baltimore. pp 847-894.

----- 1986. "The convergence of noun classification systems" In Colette Craig (ed.) *Noun Classes and categorization*. Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins Publishing Company.

NIDA, Eugene A. 1946. *The descriptive Analysis of Words*. University of Michigan Press.

PAYNE, D. 1986. "Noun Classification in Yagua." In Colette Craig (ed.) *Noun Classes and categorization* Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins Publishing Company. pp.113-131.

PERLMUTTER, D. 1982 "Syntactic Representation, syntactic levels and the notion of subject" In JACOBSON, P.& PULLUM, G. (eds.) *The nature of syntactic representation*. D. Reidel, Dordrecht, p.p. 283-340.

QUEIXALÓS, F. 1998. *Nom, verbe et prèdicat en Sikuani* (Colombia), Paris Peeters.

----- Incorporation Nominale en Sikuani (s/p).

----- 2002. The notion of transfer in Sikunai causatives. In: SHIBATANI, M. (ed.) *The Grammar of Causation and Interpersonal Manipulation*. Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins.

----- Posse em Katukina e valencia dos nomes (s/p)

QUEIXALÓS, F y GARCÍA, F. 2003. "Efectos morfológicos de la gramática en el verbo quechua". En: Solis, G. (ed.) *Cuestiones de Lingüística Amerindia*. Tercer Congreso Nacional de Investigaciones Lingüístico-Filológicas. Lima, Universidad Mayor de San Marcos.

REINOSO G. A. 1994 "Estructura sintáctica de la oración en piapoco." En: Landaburu, J (compilador). *Estructuras sintácticas de la predicación: Lenguas Amerindias de Colombia*. Bulletin de L'institut français d'études andines, Centro Colombiano de Lenguas aborígenes Universidad de los Andes Bogotá.- Colombia, Tomo 23, N° 3.

ROJAS, T. 1998. *La Lengua Páez. Una visión de su gramática*. Bogotá, Ministerio de Cultura.

ROSH, E. 1977. "Human categorization". In WARREN, N (ed.). *Advances in cross-cultural*

psychology. (vol.1). London, Academic Press, pp. 1-49.

SADOCK, J 1986. "Some notes on noun incorporation" In *Language*. Vol 62, N° 2
Baltimore. pp. 19-37.

SEKI, L. 1990 "Kamaiurá (Tupí-Guaraní) as an Active-Stative Language", In: Doris
L.Payne (ed.) *AMAZONIAN LINGUISTICS Studies in Lowland South American Languages*,
Austin, University of texas Press. pp. 367-391.

SHACHTER, P. 1985. "Part-of-speech systems" In: SHOPEN, T. (ed.). *Language typology
and Sintactic description. Volume I Clause structure* Cambridge, Cambridge University Press.
pp. 03-61.

SHOPEN, T. (ed.). 1985. *Language typology and Sintactic description. Volume I
Clause structure*. Cambridge, Cambridge University Press.

THOMPSON, Ch. 1984. "Passives and inverse constructions" In: Givon, T. (ed.) *Voice and
inversion, Typological studies in Language*, 28, pp.47-63.

THOMPSON, S. and HOPPER, P. 1984. "The discourse basis for lexical categories in
universal grammar" , *language*, vollume 60, number 4. pp. 703-752.

VAN VALIN, R.D. & LA POLLA, R.J. 1997 "Grammatical Relations" In: *Syntax. Structure
meaning and function*. Cambridge U. Press. pp. 242-309.

VAN DIJK, T. y W. Kintsch. 1983. *Strategies of Discourse Comprehension*. Nueva York,
Academic Press.

WIERSBICKA, A. 1988. *The semantics of grammar*. Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins.